

L'aurore boréale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 27 | Numéro 7 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 31 mars 2010



Photo : Yves Pelletier

Helen Anne Girouard et ses enfants ont remis près de 400 jonquilles à des passants avec l'aide des membres du Yukon Circle of Change. La jeune organisation a ainsi lancé sa deuxième vague de bonnes actions qui fait appel à la générosité des gens.

Budget territorial 2010-2011 : des dépenses records et un déficit projeté

FRANÇOIS-OLIVIER DORAIS

Peu de surprises guettaient les citoyens impatientes de connaître le contenu du budget territorial officiellement dévoilé à l'ouverture de la 1ère session de la 32^e Assemblée législative le 25 mars dernier. Le premier ministre Dennis Fentie, dont plusieurs des engagements avaient déjà été chiffrés dans des annonces pré-budgétaires, a présenté un budget aux dépenses records totalisant 1,08 milliards \$, signe d'une économie en croissance pour le Yukon.

« Le Budget 2010-2011 n'est pas seulement un budget pour aujourd'hui – c'est un budget pour demain », a-t-il dit dans son discours à l'Assemblée.

Si le premier ministre, qui est aussi détenteur du portefeuille des Finances, anticipe un surplus de près de trois millions de dollars à la fin du prochain exercice financier – une prédiction bien en-deçà des quelques 20 millions \$ du budget précédent – le gouvernement projette un déficit de 23 millions \$ au

Suite p. 2

**Une visite
enrichissante p. 5**

**Une leçon
d'histoire p. 6**

**Bienvenue chez toi
Lucie! p. 8**

Suite de la p.1

terme de la présente année fiscale.

Près de la moitié de cette somme aurait été dépensée par le ministère de la Santé et des Affaires sociales en paiements d'assistance sociale, en frais médicaux de voyages ainsi que pour l'organisation de la campagne de vaccination contre la grippe A-H1N1.

Rappelant que le Yukon détient en réserve plus de 200 millions \$, le premier ministre se dit optimiste quant à l'avenir économique du territoire. « En dépit des temps économiques difficiles, nous avons une économie du secteur privé diversifiée et en pleine croissance qui tend à supplanter "l'ancienne" économie dépendante des paiements de transferts du fédéral et des autres dépenses gouvernementales. »

On prévoit pourtant une hausse importante des transferts fédéraux qui atteindront cette année environ 691 millions \$, soit plus de la moitié des revenus du territoire. Le gouvernement a également fait savoir qu'aucune hausse de taxes ni d'impôts n'est prévue.

Les points saillants

De toutes les dépenses en capital prévues pour les ministères gouvernementaux, la grosse part du gâteau revient à l'éducation (141 millions \$), aux services communautaires (143 millions \$), à la santé et aux services sociaux (236 millions \$) ainsi qu'aux autoroutes et travaux publics (183 millions \$). Ces montants comprennent les dépenses en capital et en opérations et maintenance.

Le gouvernement s'est notamment engagé à investir dans le logement social avec des dépenses en capital de l'ordre de 77 millions \$, un enjeu au cœur des discussions de sa nouvelle stratégie de lutte contre l'exclusion sociale et la pauvreté. Les montants les plus significatifs comprennent 3,3 millions \$ pour la complétion des 30 unités de logements accessibles pour familles monoparentales dans le quartier de Riverdale ; 7 millions \$ pour la réfection de logements sociaux à Dawson et 11,25 millions \$ pour le 207 Alexander Street Seniors Housing à Whitehorse.

Le secteur de l'énergie, des mines et ressources bénéficie de

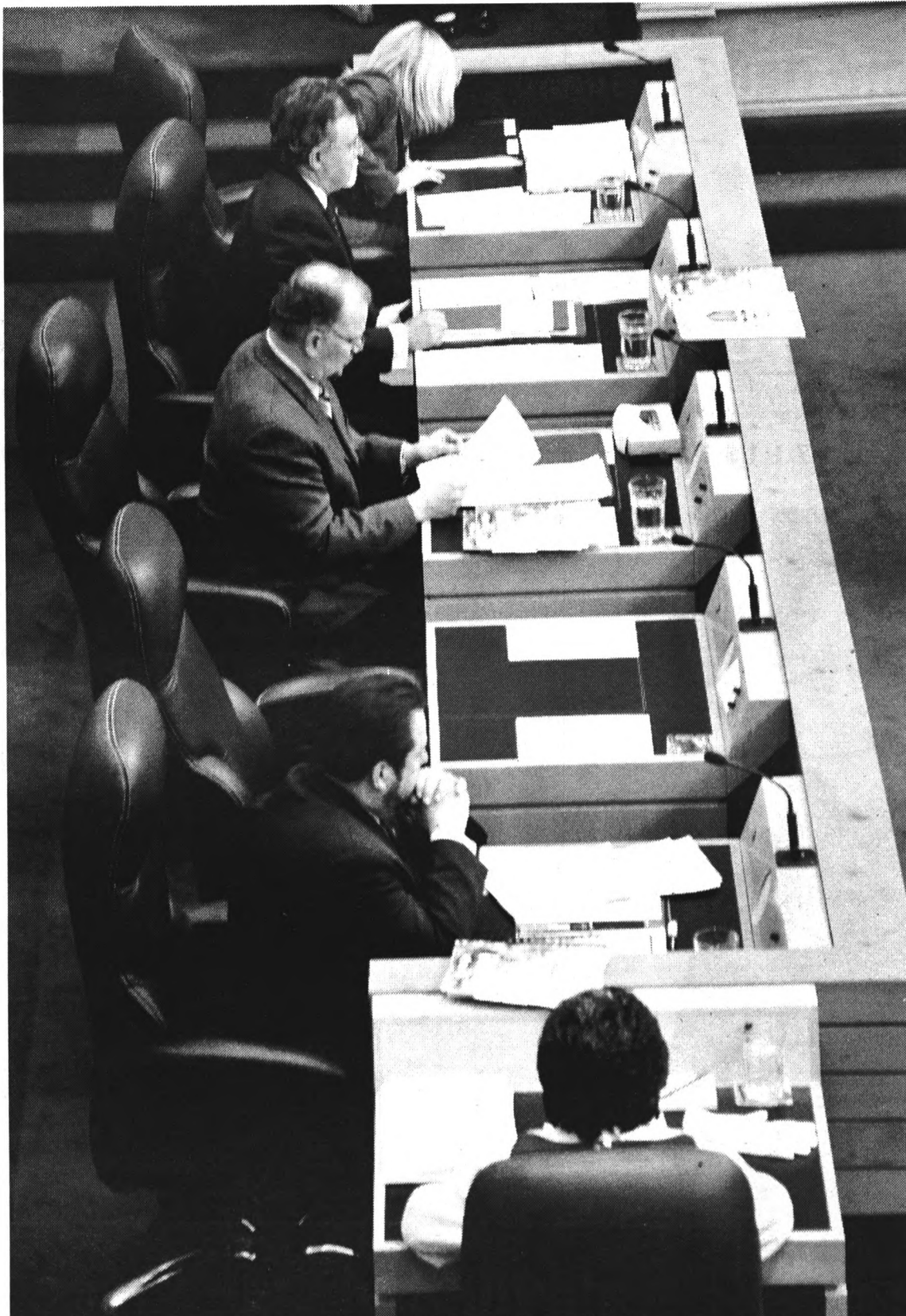


Photo : F.-O. Dorais

Lors de l'ouverture de la 1^{re} session de la 32^e Assemblée législative, Dennis Fentie a présenté un budget comportant des dépenses records totalisant 1,08 milliards \$.

la plus importante hausse budgétaire avec des dépenses en opérations et maintenances projetées à 73,7 millions \$ pour l'année 2010-2011, une augmentation de près de 18 millions \$ par rapport à l'année précédente. Celles-ci incluent notamment 33,9 millions \$ en provenance d'Ottawa pour des travaux de restauration à la mine de Faro. Le premier ministre a également annoncé dans son discours l'ouverture imminente de deux nouvelles mines qui s'ajoutent à la *Capstone Copper Corp.'s Minto mine*. « C'est un accomplissement majeur pour le Yukon. L'exploitation minière redevient maintenant l'un des principaux moteurs économiques du territoire », a-t-il affirmé.

Parmi les autres grands

projets, on note un montant de 28 millions \$ alloués aux travaux menés à la nouvelle prison de Whitehorse ; 16,8 millions \$ pour le traitement des eaux usées à Dawson City ; 15 millions \$ pour des projets de développement à Dawson, Carmacks, Destruction Bay, Haines Junction, Mayo, Watson Lake et Whitehorse.

Sur le plan culturel, mentionnons l'octroi de 50 000 \$ à 16 artistes yukonnais qui souscrivent au Programme d'enregistrement sonore du Yukon, 625 000 \$ à la Commission du film et du son du Yukon et 10,3 millions \$ pour aider à la construction du Centre culturel *Kwanlin Dun's* qui accueillera la nouvelle bibliothèque de Whitehorse.

Le tourisme demeure un

secteur clé de l'économie yukonnaise alors que 750 000 \$ sont prévus pour le programme *Destination Yukon* qui vise à promouvoir le territoire comme destination de voyage auprès des marchés ciblés. Un montant de 700 000 \$ est également alloué au Fond pour le marketing coopératif en tourisme.

Vives critiques de l'opposition

Absence de priorités, poudre aux yeux, surplus illusoire : l'opposition n'a pas trouvé dans le budget matière à se réjouir. Les principales formations de l'opposition ont en outre unanimement dénoncé la planification financière dangereuse du gouvernement Fentie.

« Si on regarde la fiche

budgétaire de ce premier ministre, il est clair que l'on ne peut espérer son surplus projeté de 2,9 millions \$. Voilà plusieurs années que ce gouvernement nous présente un budget où les dépenses excèdent les revenus. Quelqu'un qui a une petite expérience en affaires vous dira que l'on ne peut pas, année après année, dépenser plus qu'on engrange », a critiqué le chef libéral Arthur Mitchell.

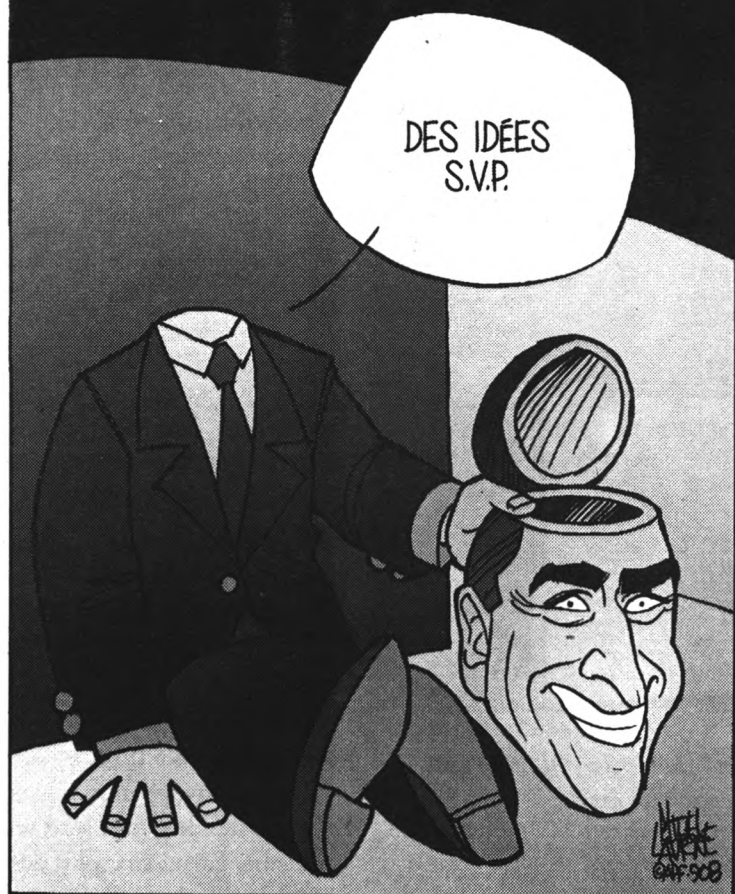
« Nous voudrions voir un premier ministre qui fait les choses en respectant l'ordre des priorités plutôt que de tenter de tout faire en même temps à l'approche des prochaines élections. Cette planification risque de coûter cher au prochain gouvernement et aux prochaines générations de Yukonnais », a-t-il ajouté. M. Mitchell a aussi condamné l'absence de financement prévu pour la rénovation du Centre Thompson pour les soins de longue durée.

De son côté, la chef néo-démocrate Elizabeth Hanson s'inquiète notamment du fait que plusieurs projets d'infrastructures majeurs tels que les hôpitaux de Dawson et de Watson Lake et le barrage de Mayo ne figurent pas au budget sous prétexte qu'ils sont entrepris par des sociétés d'État. « Au bout du compte, le gouvernement sera responsable de ces projets, nous pourrions avoir à déboursier davantage pour corriger les imperfections », explique-t-elle.

« Ce budget est également basé sur la supposition que les paiements de transferts du gouvernement fédéral iront en s'accroissant comme ce fut le cas au cours des dernières années. Or, Ottawa doit gérer un important déficit cette année et rien ne m'empêche de croire que ces paiements pourraient diminuer comme ce fut le cas en 1995 », a-t-elle ajouté rappelant que les payeurs de taxes n'assurent que 10% des revenus du territoire.

D'autres dépenses imprévues pourraient également faire fondre comme neige au soleil le surplus anticipé. Le ministère des Finances a notamment tenu à rappeler que les négociations contractuelles présentement en cours avec l'Association des professeurs du Yukon et le Syndicat des employés pourraient causer une hausse des dépenses gouvernementales de l'ordre de 3 millions \$ pour chaque point de pourcentage gagné.

LE PARTI LIBÉRAL ORGANISE UNE RENCONTRE DE «GRANDS PENSEURS»



l'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journalistes
Yves Pelletier, François Olivier Dorais

Correspondants locaux
Françoise La Roche, Danièle Rechstein, Jean-Sébastien Blais

Correspondant national
Danny Joncas, APF

Coordonnatrice de la publicité et responsable de la distribution
Marie-Claude Nault

Correction d'épreuves
Danièle Rechstein

Adresse
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
Journaliste : journaliste@afy.yk.ca
Publicité et abonnement : aurorepub@afy.yk.ca

Sites Web : www.afy.ca //journaux.apf.ca/auroreboreale

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.



on passe le mot

APF



Fondation Donatien Frémont, Inc.

repc-média
Agence de représentation média



Office de la Distribution Certifiée
Deloitte

éditorial

Et le rideau se lève!

CÉCILE GIRARD

Quand elle était petite, la communauté francophone serait-elle tombée dans la potion magique de la vitalité culturelle?

La présentation prochaine de deux pièces de théâtre en français pourrait le laisser croire.

L'acte de monter sur les tréteaux n'est pourtant pas simple. Il présume l'engagement de tout un groupe de personnes passionnées, la connaissance de cet art ancestral et surtout la confiance que le public répondra à l'invitation.

Le théâtre grec antique est à l'origine de tous ces émois qui président à la présentation d'une pièce de théâtre.

Quelques siècles plus tard, les pionniers, venus chercher le métal précieux au tournant du siècle, ont eu droit à des saynètes et petites pièces visant à les divertir. Y a-t-il eu du théâtre en français à cette époque? Fort probablement puisqu'une bonne partie de la

population était francophone.

En 1991, lors de la soirée de lancement du roman historique *Un jardin sur le toit*, une courte pièce de théâtre avait été présentée. Quelques années plus tard, le groupe de femmes francophones, les EssentiElles, s'attaquait à la tâche de faire revivre le chef-d'œuvre de Michel Tremblay, *Les Belles-sœurs*. Pendant ce temps, le théâtre pour enfants montait aussi sur les planches avec la mise sur pied du *Théâtre de la Pastèque*.

Dans les écoles, de nombreuses productions ont régulièrement initié les jeunes du secondaire au lever du rideau.

La vitalité culturelle d'une communauté est un gage de son rayonnement. Elle parle de l'intérêt de ses membres à vivre ensemble et de l'intérêt de partager des moments privilégiés suscitant la joie et le contentement. Des moments qui nourrissent.

Mais le théâtre n'est qu'une des composantes du monde de la culture. La culture c'est aussi

le chant des artistes, le jeu des musiciens, les mots des auteurs, les entrechats de la danseuse, le coup de pinceau du peintre, le regard du cinéaste et les pitreries du clown.

La culture c'est tout ce qui fait du bien à l'âme mais c'est aussi une industrie par laquelle passe l'épanouissement de la communauté. Ainsi, elle devient un moteur pour la communauté entière. La culture, ce sont des cordages, des amarres lancés à tous vents et qui finissent par rassembler tout le monde.

Au cours des ans, les francophones ont organisé des événements qui font maintenant partie du patrimoine culturel yukonnais. Les tirettes dorées de la Cabane à sucre sont devenues des gages d'amitié entre les groupes qui composent la société!

Les années qui viennent seront celle de l'épanouissement culturel : de grands moments en perspective. Enfin, réservez vos soirées du 1^{er} et du 7 avril pour une sortie au théâtre... vous ne le regretterez pas.

Une lauréate yukonnaise

YVES PELLETIER

Mes racines franco-yukonaises, un texte écrit par Véronique Herry-St Onge, remporte le deuxième prix du concours national d'écriture et de dessin, *Le français en héritage*, organisé par l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC). La jeune yukonnaise est arrivée *ex aequo* avec Isabelle Lévesque Martin, candidate originaire du Nouveau-Brunswick. La première lauréate est Ariane Bruñ Del Re, Franco-Ontarienne native de la région d'Ottawa.

« Je suis très surprise et je suis très fière de mon expérience. J'adore écrire et je crois que la perspective unique de la réalité du Yukon a su plaire aux membres du jury », explique Véronique, rejointe par téléphone. La jeune femme qui



Véronique St Onge-Herry remporte un deuxième prix dans le cadre d'un concours national termine son baccalauréat en sciences politiques et environnementales à l'université de Victoria, revient bientôt au territoire avec un emploi au gouvernement du Yukon.

« En grandissant comme fille et jeune femme au Yukon, j'ai découvert que tout était possible malgré la petite taille

et la population clairsemée de ce territoire (...) Les femmes ont été des pionnières et ont aidé le territoire à devenir ce qu'il est. La première femme au Canada à la tête d'un parti politique national était du Yukon. C'est aussi un des rares endroits au Canada à élire une femme comme première ministre du territoire. Grandir au Yukon en français m'a donné les outils nécessaires pour être moi-même une pionnière du XXI^e siècle », indique-t-elle dans son texte. Pour en savoir plus, vous pouvez lire sa rédaction sur le site de l'AFFC.

Le concours visait à renforcer la voix des jeunes femmes francophones en leur offrant un espace pour s'exprimer sur leur situation en tant que jeunes femmes francophones vivant en milieu minoritaire. Les textes font partie du recueil publié et lancé à l'occasion de la Semaine de la francophonie.

scène locale

Le Yukon ancré dans l'histoire de la Marine canadienne!

YVES PELLETIER

Le Capitaine de vaisseau, Gilles Couturier, commandant de la composante maritime de la Flotte canadienne du Pacifique, a remis la semaine dernière des œuvres encadrées illustrant l'histoire des navires éponymes du Yukon et de Whitehorse à la mairesse, Bev Buckway, et au premier ministre, Dennis Fentie, devant une cinquantaine d'hommes d'affaires. Tous réunis au Collège du Yukon, lors d'une réception organisée par la Chambre de commerce de Whitehorse, le capitaine Couturier accompagné par Brad Henderson, commandant du Navire canadien de Sa Majesté (NCSM) Whitehorse, ont profité de l'occasion pour rappeler quelles sont les fonctions de la Marine canadienne. Les deux

officiers se sont également rendus à Dawson City pour remettre une œuvre encadrée au maire Peter Jenkins afin de commémorer le NCSM Dawson.

Mis en service en 1998 près de Victoria, le NCSM Whitehorse est le seul navire encore en fonction. L'équipage a d'ailleurs voulu démontrer son attachement à la ville en recueillant des dons pour la Société du syndrome d'alcoolisme fœtal du Yukon. Un chèque de 2000 dollars a été remis à l'organisme. Après plus de 30



Photo : Yves Pelletier

Le capitaine Gilles Couturier et le commandant Brad Henderson ont remis un chèque-cadeau pour la Société du syndrome de l'alcoolisation fœtale

ans de service, le NCSM Yukon a été désarmé en 1993 et transformé en récif artificiel près de San Diego, en Californie. De son côté, le NCSM Dawson a

été démantelé en 1946 après la guerre.

« Ces cérémonies visent à capter l'attention du public sur le Centenaire de la Marine

canadienne et pour souligner le rapport qui nous unit aux différentes communautés du pays », explique M. Couturier. En effet, nommer des bateaux en l'honneur de collectivités sert à tisser un lien entre la ville éponyme et l'équipage du navire. Pendant, la Seconde Guerre mondiale et la guerre de Corée, plusieurs habitants envoyaient à l'équipage de leur navire des colis pour reconforter les marins.

Les œuvres remises comprennent une photographie du navire et de son insigne avec un bref historique de ses états de services. Depuis 1910, le Canada a envoyé en mer plus de 850 navires de guerre sous ses couleurs. Parmi eux, plus de 300 bateaux de combat ont été nommés en l'honneur de collectivités d'un océan à l'autre du pays.

La présidente de CanNor en visite au Centre de la francophonie

FRANÇOIS-OLIVIER DORAIS

L'Agence de développement économique du Nord (CanNor) est une initiative récente du gouvernement fédéral s'inscrivant dans le cadre de sa stratégie pour le Nord. Elle vise à « jeter les bases d'un avenir économique prospère pour les gens qui vivent dans le Nord, qui y travaillent et qui y soutiennent leur famille ». Pour marquer son premier envol, le budget fédéral de l'année 2009 octroyait à cette Agence un montant de cinquante millions de dollars sur cinq ans. La présidente de CanNor, M^{me} Nicole Jauvin, était de passage à l'Association franco-yukonnaise le 24 mars dernier pour rencontrer l'équipe du Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE). L'Aurore boréale a profité de sa visite pour la rencontrer.

Quel est votre rôle et votre vision à titre de présidente de l'Agence canadienne de développement économique du Nord ?

Notre vision est bien entendu orientée vers le développement économique du Nord et sa diversification. Elle consiste aussi à prendre des décisions concernant les gens du Nord. Je

souhaite aussi que nos agents puissent se percevoir comme des individus qui ont un rôle allant au-delà de la distribution de fonds. On vise un rôle beaucoup plus stratégique, c'est-à-dire que l'on regarde l'ensemble des sommes dépensées par le fédéral dans le Nord de manière à les utiliser stratégiquement pour contribuer au développement économique de la région. [...] La création de l'Agence remonte à 2009 mais les gens me disent souvent que ça fait 40 ans que l'on parle! Nous terminons présentement notre première année fiscale et avons réussi à nous établir sur les trois territoires, à allouer 98 % des fonds que nous avons à notre disposition et à dépenser près de 80 % de ces fonds-là.

Dans cette stratégie, où s'inscrit le Yukon à court, moyen et long terme ?

Il a évidemment une place importante puisqu'il représente le tiers de notre responsabilité. Depuis notre entrée en fonctions, on a déjà formé des partenariats avec le gouvernement territorial, les Premières nations et aussi avec des groupes comme l'AFY. Ma visite au RDÉE m'a d'ailleurs permis d'échanger avec ses représentants pour écouter leurs



Photo : François-Olivier Dorais

M^{me} Nicole Jauvin, présidente de CanNor et Karen Dove, une membre de son équipe.

idées, leurs défis et leur progrès. La visite du Centre de la francophonie m'a d'ailleurs montré la nature très intéressante du modèle de fonctionnement de l'AFY. Notre rôle à CanNor c'est justement d'appuyer des développements comme ça et de voir comment on peut œuvrer à les faire grandir.

Comment les Premières nations du territoire pourront-elles bénéficier de CanNor ?

Tout d'abord, il y a des programmes qui leur sont entièrement dédiés. Ensuite, c'est très important pour nous que les Premières nations soient partenaires et que l'on travaille

avec eux constamment. Nous sommes justement en train de développer un protocole visant à faciliter leur travail d'élaboration des priorités avec le territoire et avec les Premières nations. Cela va nous permettre de tracer une sorte de « triangle » de travail.

Le gouvernement territorial a récemment reconnu que la pauvreté et l'exclusion sociale étaient des enjeux pressants pour le Yukon. De quelle façon l'Agence entend-elle contribuer à la résolution de ces problèmes ?

Ultimement, nous recherchons le bien-être de la population. Il est clair que nous allons tout faire pour appuyer

des projets qui vont viser le développement économique en passant par le développement social. Les projets que l'on appuie au Yukon sont bien alignés avec les priorités définies par le territoire; on ne cherche pas non plus à simplement faire des transferts au gouvernement du Yukon, on souhaite surtout travailler en partenariat.

Quel avenir entrevoyez-vous pour la francophonie du Nord canadien en matière de développement économique ?

Je suis Québécoise d'origine mais j'ai grandi en Ontario et je comprends bien la réalité du milieu minoritaire. À ce niveau-là, je dois dire que je suis très impressionnée par ce que je vois ici au Yukon. Je constate qu'il y a une communauté très active et qui est franchement bien. Ça déborde même le cadre culturel; la francophonie est imprégnée dans le quotidien des gens ici et c'est d'ailleurs pour ça que je pense que sur le plan économique, une association comme l'AFY peut jouer un rôle d'appui vraiment important pas seulement pour la communauté francophone mais aussi pour le développement économique du territoire yukonnais.

Une visite enrichissante pour le Yukon

YVES PELLETIER

Le ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor), Chuck Strahl, est arrivé la semaine dernière à Whitehorse avec un coffre rempli de promesses et d'argent. Il a profité de sa visite pour faire trois différentes annonces et injecter des fonds dans les différentes sphères de l'économie du territoire. C'est à la Réserve faunique du Yukon que le ministre a débuté sa série de messages.

D'abord, afin d'améliorer l'expérience des visiteurs et soutenir le tourisme, CanNor versera près de deux millions de dollars au gouvernement du Yukon pour la conception et la construction d'un centre de recherche et de réadaptation faunique. « Les visiteurs de partout au monde se rendent à la Réserve faunique du Yukon pour tirer parti des attractions naturelles, ce qui en fait un atout clé dans l'économie touristique locale », a déclaré le ministre Strahl, qui est également le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

De son côté, le ministre de l'Environnement du Yukon, John Edzerza, se réjouit de cet investissement. « La réserve faunique du Yukon offre déjà des occasions d'éducation, de recherches et d'observation tout en offrant un environnement sûr et sain aux espèces sauvages qu'elle abrite », a-t-il souligné. Les fonds aideront également à l'amélioration de la qualité des soins prodigués aux nombreux oiseaux et mammifères blessés que la population amène à la Réserve à des fins de réadaptation.

« Un espace voué à l'examen et au rétablissement des espèces sauvages nous permettra d'administrer plus facilement des traitements sécuritaires et efficaces et il nous aidera à accroître notre collaboration avec d'autres chercheurs, étudiants et vétérinaires spécialisés dans les soins aux espèces sauvages », ajoute Kim Porter, présidente de la Yukon Wildlife Preserve Operating Society.

Appuyer la croissance économique

Quelques heures plus tard, le ministre Strahl, en compagnie du premier ministre du Yukon, Dennis Fentie et Archie Lang, ministre des Services communautaires se sont présentés en conférence de presse pour rappeler que les gouvernements du Canada et du Yukon vont investir plus de 81 millions de dollars pour soutenir des initiatives d'infrastructure au territoire.

« Le gouvernement du Yukon a consulté les collectivités du Yukon pour en savoir plus au sujet de leurs besoins en matière d'infrastructures, a dit le ministre Lang. Les projets que nous annonçons aujourd'hui créeront des emplois pour les Yukonnais, amélioreront les installations, les routes, les réseaux d'aqueduc et d'égouts ainsi que la gestion des déchets solides, et amélioreront la durabilité des infrastructures communautaires du territoire. Certains projets amélioreront aussi les infrastructures existantes afin qu'elles répondent aux normes relatives à la sécurité et à l'environnement. »

Le financement annoncé, versé dans le cadre du Financement de base pour les provinces et les territoires, vise des travaux de construction et des améliorations pour des initiatives mentionnées dans les plans d'immobilisations annuels 2009-2010 et 2010-2011 du Yukon. Parmi ces initiatives, notons l'amélioration du réservoir d'eau et du système de pompage de Haines Junction, la construction d'un nouveau bâtiment destiné aux travaux publics à Selkirk, l'agrandissement du réservoir d'eau de Valleyview et l'amélioration des lignes de transport d'énergie dans la région de la vallée Grizzly.

Formation liée à l'industrie minière

Après la conférence, le ministre Strahl s'est présenté au sommet organisé par la Chambre économique de



**CREATING JOBS
BUILDING COMMUNITIES
CRÉER DES EMPLOIS
SOUTENIR LES COLLECTIVITÉS**

Yves Pelletier

Chuck Strahl, ministre responsable de l'Agence canadienne de développement économique du Nord a délivré une série de messages à saveur financière lors de son récent passage au Yukon.

Whitehorse, pour annoncer un versement de CanNor de 2 250 000 \$ à la Yukon Mining

Training Association (YMTA). De ce financement, 1 500 000 \$ seront utilisés

LES PRODUCTEURS DES DRAGONS DE PASSAGE À WHITEHORSE

FRANÇOIS-OLIVIER DORAIS

L'équipe de production de la série à succès de CBC *Dragons' Den* était de passage à Whitehorse le 30 mars dernier, à la recherche de candidats potentiels pour la sixième saison qui sera filmée à Toronto.

Cette émission, dont le concept d'inspiration japonaise bénéficie aujourd'hui d'une diffusion internationale, consiste à aider financièrement un entrepreneur en herbe, détenteur de l'idée d'affaires la plus convaincante. Les candidats doivent défilier, façon *American Idol*, devant un jury composé de cinq illustres femmes et hommes d'affaires canadiens – Les Dragons – pour les convaincre en quelques minutes du génie de leur projet d'affaires et espérer obtenir les

fonds d'investissements nécessaires – fonds provenant de la poche même des évaluateurs.

Ces derniers sont Arlene Dickinson, propriétaire de *Venture Communications*; Jim Treliving, président de *Boston*

pour acheter et installer un simulateur portable d'équipement d'exploitation minière. De plus, 750 000 \$ supplémentaires seront utilisés pour soutenir l'élaboration de programmes dans le cadre du programme de formation pour les métiers liés à l'industrie minière du Yukon de la YMTA.

« L'achat des simulateurs d'équipement d'exploitation minière nous permettra de former les Yukonnais au Yukon pour des projets ayant lieu dans le territoire. Ces programmes seront un ajout inestimable aux programmes existants du Yukon et nous aideront à répondre aux demandes actuelles et futures sur le marché en augmentant notre main-d'œuvre locale », a affirmé Tracy Thomas, directrice générale de la YMTA.

Ce financement couvrira également les coûts liés à la formation des travailleurs quant à l'utilisation du simulateur et à son entretien. Environ 40 employés à temps plein peuvent être formés chaque année, appuyant ainsi la croissance de l'économie à long terme au Yukon. Deux emplois à temps plein seront également créés au Yukon pour assurer le fonctionnement et l'entretien

Pizza International Inc.; Robert Herjavec, président de *Herjavec Group*; Kevin O'leary, directeur de *Stream Global* et W. Brett Wilson, co-fondateur de *FirstEnergy Capital Corp.* et grand philanthrope.



**Avis de consultation
de radiodiffusion
CRTC 2010-141**

Canada

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : 15 avril 2010.

- **Canwest Television GP Inc.** – modification de licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de station spécialisée de catégorie 1, Mystery TV, The Independent Film Channel, the Health Channel – L'ensemble du Canada
- **Canwest Media Inc.** – modification de licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de station spécialisée de langue anglaise, Food Network Canada, HGTV Canada, History Television, TVTropolis, Slice – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2010-141 sur le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Conférence des conseils scolaires - Printemps

**OBJECTIF :
LE SUCCÈS DE TOUS LES ÉLÈVES**

— une conférence qui s'adresse aux membres des conseils scolaires et aux conseillers scolaires de la Commission scolaire francophone du Yukon. Les parents et les membres intéressés de la collectivité sont également invités à participer.

15 avril au soir au 17 avril
Hôtel Westmark Whitehorse

La conférence répondra à une multitude de vos questions, notamment :

Que puis-je faire à titre de membre du conseil scolaire pour favoriser le succès scolaire des élèves à mon école?

Quel est mon rôle dans le processus de croissance de l'école?

Que nous disent réellement les données? Comment peuvent-elles favoriser le rendement des élèves individuels?

Pourquoi certains élèves ménagent-ils facilement la transition entre les niveaux primaire et secondaire, tandis que d'autres sont confrontés à des obstacles et échouent?

Y a-t-il des moyens plus efficaces par lesquels mon conseil scolaire pourrait régler les différends et aborder les suspensions?

Observations des anciens participants :

« Ce fût un événement très informatif et interactif — très mobilisateur. » — Automne 2008

« Excellents conférenciers qui nous ont motivés à réfléchir et à collaborer. » — Automne 2008

« L'ambiance décontractée m'a mis complètement à l'aise. » — Printemps 2009

« La conférence était très à propos — elle a abordé les questions auxquelles notre collectivité est confrontée. » — Printemps 2009

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la conférence et l'inscription, veuillez communiquer avec Bob Walker, Liaison avec les conseils scolaires, au 667-8226 ou par courriel à bob.walker@gov.yk.ca

La conférence aura lieu en anglais.

Yukon
Éducation

Parce que vous aimez la vie

MedicAlert, c'est le bracelet avec le numéro d'une ligne d'urgence relié à votre dossier médical.

Pour devenir membre, composez le 1 866 734-9423 ou visitez www.medicalert.ca

MedicAlert

Pour vivre sa vie

**QUAND LA CHASSE DEVIENT UNE LEÇON D'HISTOIRE!**

Photo : Yves Pelletier

L'auteur, Michael Gates, présente fièrement son dernier livre qui traite de l'histoire du Yukon.

YVES PELLETIER

Tel un prédateur qui traque une proie, Michael Gates a les sens aiguisés pour dénicher les histoires enfouies du territoire. Toujours à l'écoute, il scrute et observe les traces laissées par ceux et celles qui ont marqué les vestiges du passé. Il se considère d'ailleurs comme un chasseur d'histoires. Fasciné depuis plus de 40 ans par les aventures des pionniers, il a lancé officiellement cette semaine son nouveau livre *History Hunting in the Yukon*. Regroupant ses meilleures découvertes, il fait plonger le lecteur dans la vie des personnages qui ont façonné, au fil du temps, le Yukon d'aujourd'hui.

« Beaucoup d'historiens écrivent l'histoire de façon platonique puisqu'ils se contentent de recevoir des subventions du gouvernement.

De mon côté, il y a tellement d'aventures, de gens et de lieux intéressants au Yukon, que j'ai voulu écrire de façon à ce que les gens prennent plaisir à découvrir et comprendre le passé », explique l'auteur. Divisé en sept chapitres, le livre révèle près d'une cinquantaine de péripéties intéressantes vécues par une multitude de personnalités tels : Émilie Tremblay, Robert Service et Jack Dalton. Au fil des pages, passion amoureuse, terrorisme, acte de bravoure et détermination s'entrechoquent pour illustrer les couleurs du territoire.

« Malgré les indices ou les pistes, on ne sait jamais ce que l'on va trouver lorsqu'on creuse le passé. Chacune de mes histoires provient de sources différentes », indique M. Gates. Entre les archives, les coupures

de journaux et les rencontres, son expérience comme curateur de la collection des lieux historiques du Klondike à Dawson City et ses années en poste pour Parc Canada à Whitehorse l'ont aidé à s'approcher de sa proie. Aujourd'hui à la retraite, il écrit la chronique, *History Hunter*, dans le *Yukon News* et continue sa chasse aux trésors.

Sa passion pour le territoire, qui a pris naissance dès son arrivée en 1971, risque de faire couler encore beaucoup d'encre. L'auteur souhaite publier un prochain livre sur le célèbre sentier Dalton et travaille également avec sa femme, Kathy Gates, à la publication d'une œuvre portant sur la vie de George et Martha Black.

communauté

Femmes autochtones : Ottawa souhaite étendre le statut d'Indien

FRANÇOIS-OLIVIER DORAIS

Plusieurs femmes autochtones du Yukon pourraient potentiellement léguer leur statut d'Indienne à leurs petits-enfants depuis que le gouvernement Harper a déposé en Chambre le 12 mars dernier le projet de loi C-3 visant à corriger des inégalités dont sont victimes les descendants de certaines femmes autochtones.

La Loi sur l'équité entre les sexes présentée par le ministre des Affaires indiennes, Chuck Strahl, accorderait aux petits-enfants de femmes ayant perdu leur statut d'Indienne après avoir épousé un non-Indien avant 1985, le droit de s'inscrire au registre des Indiens. Rappelons qu'avant les changements apportés aux règles d'admissibilité au statut des Indiens en 1985, la Loi sur les Indiens stipulait qu'une femme autochtone perdait son statut en se mariant avec un non-Indien, restriction qui ne s'appliquait pas aux hommes. Vingt-cinq ans plus tard, le gouvernement reconnaît que la loi demeure discriminatoire à l'endroit des femmes ayant retrouvé leurs droits ancestraux puisqu'elle n'étend pas le statut

d'Indien à leurs petits-enfants.

La réponse d'Ottawa fait suite à l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire McIvor, rendu en avril 2009 ayant établi que certaines dispositions de la Loi sur les Indiens étaient discriminatoires envers les femmes. La Cour avait par la suite donné au gouvernement jusqu'au 6 avril 2010 pour apporter des modifications.

« Je ne connais pas les chiffres, mais je suis persuadée que plusieurs petits-enfants du Yukon pourront acquérir leur statut d'Indien », a fait savoir Adeline Webber, présidente du Whitehorse Women's Aboriginal Council.

« L'attribution du statut d'indien est très important puisqu'il donne un sens à l'identité autochtone. C'est aussi une garantie signifiant que nous avons certains droits particuliers au Canada », a-t-elle poursuivi.

À l'échelle nationale, les spécialistes estiment que cette modification pourrait étendre le statut d'Indien jusqu'à 45 000 Canadiens. « Gardons-nous toutefois d'y voir une avancée extraordinaire. Le gouvernement a simplement



Photo : F.-O. Dorais

Adeline Webber, présidente du Whitehorse Women's Aboriginal Council, s'inquiète aussi du peu d'information sur l'approche proposée par le gouvernement fédéral pour diminuer l'impact qu'aurait sur les gouvernements autochtones l'inclusion de plusieurs dizaines de milliers de Canadiens dans le registre des Indiens.

fait ce qu'il avait à faire en reconnaissant le caractère discriminatoire de la loi », a nuancé la présidente.

Réagissant à la nouvelle, le chef national de l'Assemblée des Premières Nations, Shawn A-in-chut Atleo, a fait savoir par voie de communiqué que le problème est plutôt inhérent à la loi puisqu'elle enlève aux Premières nations tout contrôle sur leur citoyenneté. « Le gouvernement du Canada ne devrait pas avoir la capacité de décider qui est ou non citoyen des Premières nations. Toute nation a le droit d'identifier ses citoyens et les Premières nations ne font pas exception.

À ce jour, au Yukon, onze des quatorze premières nations ont conclu leurs revendications territoriales et ont une entente définitive et une entente d'autonomie gouvernementale en vigueur. Chez ces dernières, les gouvernements autochtones sont libres de décider de l'attribution du statut d'Indien sur le territoire. L'enjeu est d'autant plus important pour les trois Premières nations qui n'ont pas encore réglé leurs revendications territoriales et dont l'octroi du statut et des privilèges dépendent encore du gouvernement fédéral.

Adeline Webber s'inquiète aussi du peu d'information sur l'approche proposée par le

gouvernement fédéral pour diminuer l'impact qu'aurait sur les gouvernements autochtones l'inclusion de plusieurs dizaines de milliers de Canadiens dans le registre des Indiens. « Le gouvernement n'a pas formulé beaucoup d'engagements à cet égard. Ce sont ces petits-enfants qui iront à l'université et bénéficieront du financement versé en fonction de leur statut. Sachant que le financement qui a accompagné les changements de 1985 était inadéquat, rien ne m'assure que ces jeunes pourront réellement bénéficier de cette modification à la loi. »

Aucune modification de statut n'est prévue non plus à ce jour dans le cas des arrière-petits-enfants, ce qui laisse présager d'autres débats juridiques de même nature pour les générations à venir.

Dans une déclaration suivant l'annonce du projet de loi, le ministre Strahl a toutefois indiqué qu'il faudrait réviser les « nombreux enjeux plus vastes » liés à l'inscription et à l'appartenance à la lumière de traités et de points de vue culturels, dans le cadre d'un processus développé avec les Premières nations.

PRÉVOYEZ-VOUS FAIRE UN JARDIN CET ÉTÉ? PENSEZ À PLANTER UN RANG DE PLUS!

« SÈME UN RANG, RÉCOLTE UN RANG »

Passionnés du jardinage, cultivez un rang de légumes supplémentaire et faites don de la récolte à la banque alimentaire de Whitehorse. Tous les produits maraîchers frais sont les bienvenus, nous en avons grand besoin!

1^{re} étape

Plantez vos semences et entretenez bien votre jardin.

2^e étape

Récoltez vos produits maraîchers et nettoyez-les en enlevant l'excès de terre. Puis, apportez-les à la banque alimentaire de Whitehorse durant les heures de livraison des denrées.

3^e étape

Goûtez le plaisir d'avoir aidé des gens dans le besoin et d'avoir participé à la vie communautaire de votre collectivité!

Renseignements pour la livraison des denrées

Banque alimentaire de Whitehorse
306, rue Alexander

Lun. et mer. : 13 h – 16 h
Mar. et jeu. : 9 h – 12 h

Pour de plus amples renseignements, appelez la banque alimentaire de Whitehorse, en composant le 393-BANK (2265).

** Découpez cette annonce et placez-la bien en vue; au moment de la récolte cet été, vous pourrez facilement consulter les heures de livraison des denrées de la banque alimentaire.



Food Bank Society
of Whitehorse
Banque alimentaire
Mik'at's a date yu



hôpital général
de whitehorse



Growers of
Organic Food
Yukon



Fireweed Community Market
We're about more than good food!



Yukon
Gouvernement



Yukon Agricultural Association

Communauté

Bienvenue chez toi Lucie!

YVES PELLETIER

Il y a dix ans, lorsque j'ai «quitté le Yukon, je savais que j'allais revenir. Je me sens chez moi ici», lance Lucie Desaulniers. Obligée de quitter le territoire et atteinte de fibromyalgie, Lucie est partie en s'appuyant sur une canne en 2000 vers le Nouveau-Brunswick. Elle est maintenant de retour au bercail avec ses skis aux pieds, son vélo et un sourire contagieux. Reconnue pour sa musique, son travail dans le développement de la chanson francophone à Whitehorse, son implication dans l'Association franco-yukonnaise et comme l'adjointe administrative de l'école Émilie-Tremblay, elle revient transformée après avoir surmonté plusieurs épreuves.

« Je me suis guérie, ce n'est pas la médecine traditionnelle, c'est moi. J'ai réussi en « travaillant mes bibittes », en trouvant l'équilibre dans ma

vie, en méditant, en changeant mon régime alimentaire et en faisant de l'exercice. Je suis allée à la recherche de ma guérison et maintenant j'aide les gens dans leur cheminement personnel et professionnel », explique Lucie. Une reprise des études n'est pas étrangère à sa nouvelle vocation : elle s'est spécialisée en counselling, en *coaching*, en psychothérapie, en médiation, en arts de la guérison et en nutrition. Elle est aussi devenue maître Reiki et pratique la méditation vocale.

« N'importe qui peut venir me rencontrer. Je peux aider les personnes qui vivent un blocage sur le plan de leur carrière, de leur vie personnelle, de leur relation de couple ou qui souffrent d'une maladie », souligne Lucie. Toutefois, elle spécifie que le désir de vaincre doit se faire ressentir.

« Personne ne peut guérir pleinement sans avoir la volonté



Photo : Yves Pelletier

Lucie Desaulniers revient vivre au territoire après une absence de dix ans. La jeune femme a retrouvé la santé grâce à la combinaison de plusieurs éléments ; elle veut maintenant faire bénéficier les gens du Yukon de son expérience.

bonne et forte et un regard profond sur soi, son corps, ses émotions et son mental. Malheureusement, parfois il faut tomber très bas, comme moi, pour enfin faire ce cheminement nécessaire. Cela m'a pris deux maladies pour le comprendre », ajoute-t-elle.

Toujours passionnée de musique, Lucie mise aujourd'hui sur sa nouvelle vocation, mais ne renonce pas à remonter à l'occasion sur les planches. « Je n'ai jamais

développé ma carrière professionnelle parce que je m'identifiais comme musicienne et rien d'autre, mais à travers la maladie, j'ai découvert plein d'autres côtés de ma personnalité. Maintenant, j'aime être reconnue comme Lucie la personne! Ma mission est de continuer à guérir et de soutenir les autres dans leur guérison, soit par la musique, la relation d'aide ou le travail énergétique », affirme-t-elle.

Malgré une longue absence du territoire, elle se réjouit de constater que les gens ont peu changé. « Les visages ne sont plus les mêmes, mais le genre de personnes est identique. On retrouve des gens généreux qui n'ont pas peur d'être eux-mêmes et ce sont vraiment eux le trésor ou plutôt l'or qui existe ici », confie-t-elle. Cependant, Lucie regrette un peu la modernisation de la ville et l'arrivée des grosses chaînes qui ne sont pas des entreprises typiquement yukonaises et qui enlèvent un cachet plus intime.

Originaire du Manitoba et ayant toujours vécu dans un milieu francophone minoritaire, elle remarque l'amélioration des services offerts en français et soutient qu'ils sont bien meilleurs qu'ailleurs au pays. D'ailleurs, sa visite au Centre de la francophonie lui a rappelé bien des souvenirs. « Ma dernière année ici, on a travaillé tellement fort pour construire le centre, on était encore dans la petite maison rose, mais j'étais tellement malade que je n'ai pas pu profiter des nouveaux lieux et quand j'ai fait le tour l'autre jour, j'avais les larmes aux yeux », révèle-t-elle.

Profitant de la vie et de la richesse du territoire plus que jamais, Lucie revient enfin chez elle pour y rester. Après un bref contrat de remplacement à l'école Émilie-Tremblay, elle entame prochainement un poste de consultante en santé au fédéral et attend avec impatience l'arrivée de son nouveau conjoint. C'est avec lui qu'elle anime une émission sur la santé et le mieux-être sur les ondes d'une radio au Nouveau-Brunswick et le réseau francophone des Amériques! Avec un fils qui travaille à la mine de Minto et le second qui rêve de se trouver un emploi cet été au Yukon, la vie semble lui sourire à nouveau. Les personnes intéressées par son cheminement et ses services peuvent consulter le site chezlucie.ca sur la toile.

42^e Festival de musique ROTARY du 14 au 24 avril, 2010



Programme en vente à 10\$ chez :
-Dean's Strings and Music Supplies
-Mac's Fireweed Books
-Unitech Music Scene
-ou à la porte









Entrée libre aux sessions musicales



Vous êtes invités à venir écouter la prochaine génération de musiciens classiques, jazz et pop du Yukon au Centre des arts du Yukon et à Riverdale Baptist Church

(867) 393-2389 • rmfestival@yahoo.ca • www.rmfestival.ca

Partenaires du festival :

- David Storey Professional Corporation
- Lamarche Pearson, Barristers and Solicitors
- Quong & Dalinghaus Professional Corporation
- Tadepalli Professional Corporation



Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2010-138

Canada

Le Conseil tiendra une audience à partir du 10 mai 2010 à 9 h, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier la demande suivante. Date limite pour le dépôt des interventions/observations : 9 avril 2010.

• **Fight Media Inc.** – autorisation d'acquiescer, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif des entreprises de station de télévision spécialisée de catégorie 2 connues sous le nom de The Fight Network et Le Réseau des Combats, de The Fight Network Inc. (TFN Inc.) – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2010-138 sur le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Semaine nationale du travail social

– la pauvreté en point de mire

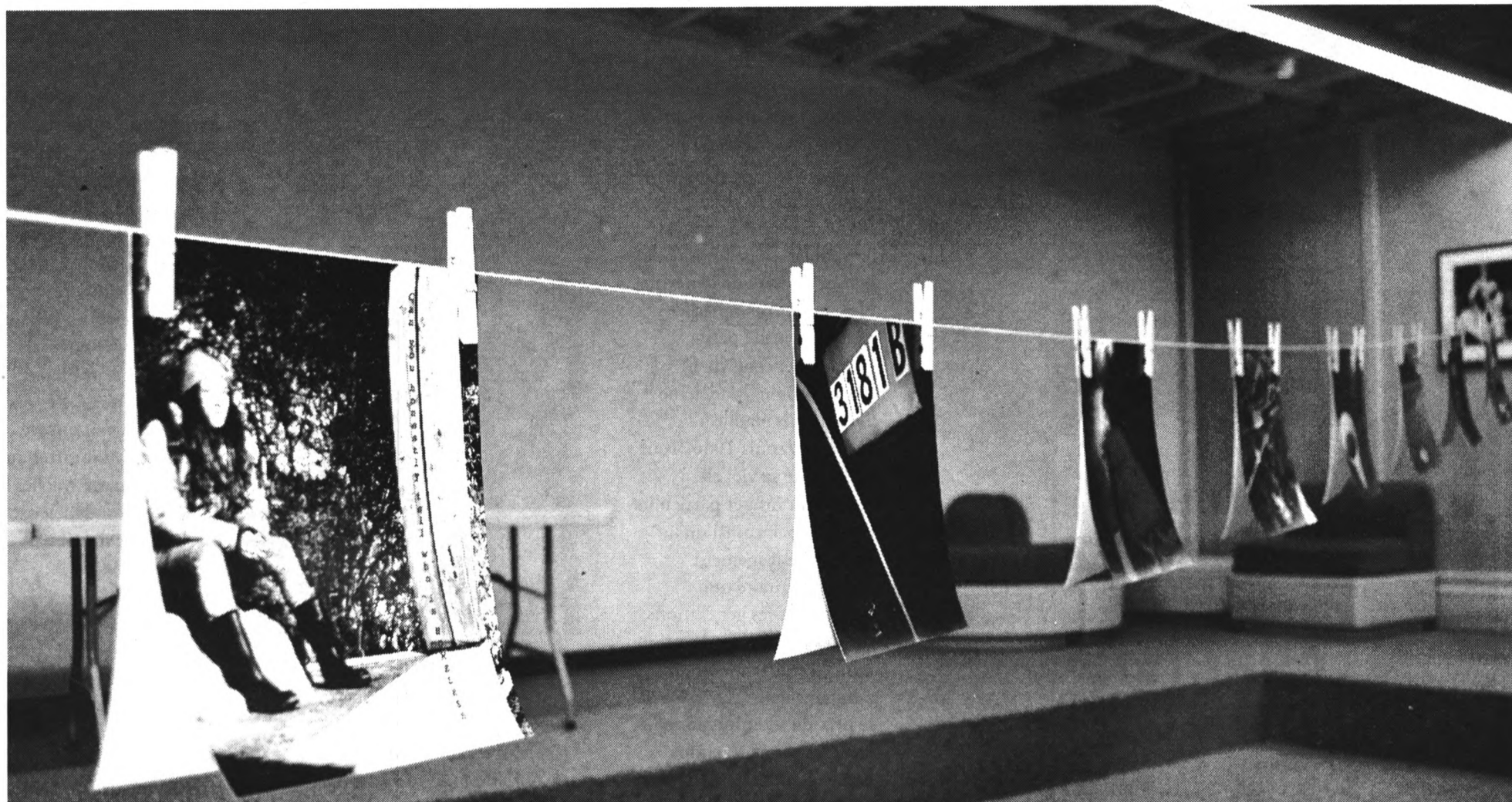


Photo : François-Olivier Dorais

Une exposition de photos signées Mark Kelly portant sur le travail social était en montre pour la Semaine nationale du travail social, du 22 au 26 mars dernier.

FRANÇOIS-OLIVIER DORAIS

Les travailleurs sociaux voient au quotidien les coûts émotionnels, physiques, sociaux et financiers liés à la pauvreté. Ce n'est donc pas un hasard si c'est sous ce thème que s'est tenue la Semaine nationale du travail social du 22 au 26 mars dernier.

L'Association des travailleurs sociaux du Nord canadien en partenariat avec des étudiants inscrits au baccalauréat en travail social au Collège du Yukon ont profité de cet événement annuel pancanadien pour tenir une série d'activités ouvertes au public dans le but de favoriser une meilleure compréhension de l'enjeu. « Notre principal objectif était la sensibilisation. On tenait aussi à faire honneur à la profession de travailleur social en présentant au collège une exposition de photos, des ateliers et une conférence », a affirmé Andrea Marshall, étudiante au baccalauréat en travail social.

Un travailleur social peut en effet difficilement venir en aide

à son client si celui-ci, en plus de ses problèmes personnels, n'arrive pas à manger à sa faim, se vêtir ou se loger dans un endroit sécuritaire. « On cherche à examiner la problématique sous différentes perspectives – c'est-à-dire les coûts de la pauvreté pour les individus, pour notre pays et pour la société dans son ensemble », a fait savoir dans une déclaration Darlene MacDonald, présidente de l'Association canadienne des travailleurs sociaux. Selon l'Association, les gouvernements fédéral et provinciaux du Canada perdent annuellement en revenu d'impôts entre 8,6 et 13 milliards de dollars à cause de la pauvreté. L'Association estime également que l'élimination de la pauvreté des enfants pourrait générer des revenus nationaux supplémentaires sous forme de taxes pouvant aller jusqu'à 3,8 milliards de dollars. Le conférencier invité Ross Findlater, également membre de la coalition anti-pauvreté du Yukon, a profité de l'occasion

pour présenter ses perspectives sur la pauvreté et les préjugés qui peuvent y être associés. « On réduit souvent la pauvreté à sa dimension strictement monétaire. Or, la pauvreté recoupe de multiples facettes ; ça peut être un état d'esprit, un état émotionnel et même un phénomène générationnel. Ça varie aussi selon les opportunités et les expériences que l'on a vécues dans sa vie », a-t-il expliqué devant un auditoire de jeunes étudiants rassemblés dans l'agora du Collège du Yukon.

Les organisateurs de la Semaine ont également profité de l'occasion pour rappeler que le Yukon n'est pas un territoire épargné par ce fléau. Julie Ménard, directrice de la banque alimentaire de Whitehorse, en sait d'ailleurs quelque chose : depuis l'ouverture de la banque, elle a servi un total de 2046 clients individuels. « J'ai des clients qui reçoivent l'assistance sociale et d'autres qui ont un emploi mais qui n'arrivent pas à joindre les deux bouts même avec le salaire minimum. La moitié d'entre

eux représentent des familles, l'autre moitié sont des individus seuls », dit-elle.

Pour M. Findlater, qui est un bénévole régulier à la Banque alimentaire, cette situation est très représentative de l'ampleur du problème. « Deux mille personnes, c'est une grande proportion de la population du territoire. L'idéal serait de ne pas avoir besoin de Banque alimentaire. Mais quand ça saigne, il faut un pansement ; ce service est crucial à l'heure actuelle. »

Au Yukon, un individu travaillant 37 heures par semaine au salaire minimum de 8,58 dollars alloue en moyenne 70 pour cent de son revenu mensuel à ses frais de logement. « Pour qu'un logement soit considéré comme étant abordable, ce pourcentage devrait être de 30 pour cent. C'est l'une des plus grandes causes de pauvreté contre laquelle on doit se battre ici », explique M. Findlater. « À l'exception des 32 unités de logement pour familles monoparentales présentement en construction dans le

quartier de Riverdale, tous les projets de développement immobilier sont présentement axés sur les besoins des personnes âgées. Sans diminuer leur nécessité, les récents sondages que nous avons menés nous démontrent plutôt que les besoins les plus criants en logement sont chez les adultes seuls de moins de 65 ans », renchérit-il.

Les intervenants ont néanmoins tenu à souligner les efforts du gouvernement territorial qui, après plus d'une décennie de tergiversations, reconnaît aujourd'hui l'existence de problèmes liés à la pauvreté au Yukon.

Mentionnons entre autres la mise en application depuis octobre 2009 d'une stratégie de lutte contre l'exclusion sociale et la pauvreté. Cette stratégie, chapeautée par le ministère de la Santé et des Services sociaux, entend cibler notamment les problématiques liées au logement, à l'éducation, à la participation sociale, à l'emploi et au soutien financier sur le territoire.

Dawson

Une grande pionnière s'éteint

FRANÇOIS-OLIVIER DORAIS

Dawson City pleure le décès de l'une des grandes bâtisseuses de sa communauté. Emportée par un cancer, à l'âge de 88 ans, le 21 mars dernier, Madeleine Gould aura marqué son long et distingué passage dans la petite ville de la ruée vers l'or par sa bonhomie, sa générosité et sa grande carrière de bénévolat. Née de parents canadiens-français dans le petit village québécois de S'Chrysostome, Madeleine Gould était établie à Dawson depuis 1946. Tout au long de sa vie, elle y cultiva un intérêt particulier pour ses pairs ainsi qu'un sens de l'engagement communautaire qui inspireront les générations futures. Sa grande dévotion pour la communauté lui a notamment valu en 2000 le prix du Commissionnaire pour les services rendus bénévolement.

Ses premières implications remontent à son affiliation avec la *Catholic Church Women's*



Photo : Dan Davidson

Les résidents de Dawson ne sont pas prêts d'oublier Madeleine Gould, qui demeurera pour eux une grande source d'inspiration.

League de 1946 à 1960. Par la suite, elle laisse sa marque comme régente au *Dawson's chapter of the Imperial Order of the Daughters of the Empire* ; membre du *Top of the World Curling Club* ; membre fondatrice et vice-présidente du *Golden Age Social Club* ; membre fondatrice du *Klondike Sun* ; membre de la *Community Library Board* ; bénévole à l'école Robert-Service et aussi membre de nombreux autres comités. À 87 ans, elle pouvait encore cuisiner ses huit tartes aux fruits, ses quatre miches de pain et son délicieux *fudge* qu'elle distribuait aléatoirement aux passants.

Madeleine Gould était également reconnue pour la fameuse bataille juridique qu'elle a menée contre l'Ordre des pionniers du Yukon, un ordre fraternel se consacrant à des activités sociales, historiques et culturelles. Tentant d'y devenir membre aux côtés de trois autres femmes en 1987, sa demande d'adhésion fut refusée au motif qu'elle était une femme. Après une longue saga juridique, la cause se retrouve, neuf années plus tard, devant la Cour Suprême du Canada. La plus haute instance juridique du pays trancha en sa défaveur, seules les deux juges femmes lui donnèrent raison.

Cet épisode n'aura pas découragé la dame pour autant, elle qui portait encore récemment un T-Shirt sur lequel était inscrit « The Yukon : where men are men and women are Pioneers ». Son mari, John Gould, lui vouait encore tout récemment son indéfectible soutien : « Elle a été une mère formidable. Elle cuisinait pour les hommes qui travaillaient avec moi et mon père sur la *Nugget Hill*, et elle ne serait pas une pionnière ? Je refuse d'y croire ! », avait-il dit en juin 2009 à l'occasion de son 90^e anniversaire.

M^{me} Gould laisse dans le deuil son mari, John Gould, deux enfants, Susan et Peter ; six petits-enfants et quatre arrière-petits-enfants.

VOUS VOULEZ ARRÊTER DE FUMER?
VOUS SONGEZ À ARRÊTER?
VOUS AVEZ ARRÊTÉ, MAIS AVEZ RECOMMENCÉ?
VOUS N'ÊTES PAS ENCORE PRÊT À ARRÊTER?
VOUS AVEZ ARRÊTÉ ET AVEZ BESOIN DE PARLER À QUELQU'UN?

Vous N'ARRIVEZ pas à ARRÊTER? APPELEZ

la ligne téléphonique d'aide aux fumeurs

1-877-513-5333
Retenez bien ce numéro

Des études indiquent que vous multipliez vos chances de succès quand vous avez recours à une ligne d'aide aux fumeurs. Appelez sans frais pour obtenir du counseling et du soutien.

smokershelpline.ca

Yukon
Santé et Affaires sociales

Conférence publique :

EXIGENCES POUR L'OBTENTION D'UN DIPLÔME ET DIVERSES TRAJECTOIRES POSSIBLES

Le lundi 12 avril
De 19 h à 20 h 30
Salle de bal de l'hôtel Westmark, Whitehorse
Discussion et dessert

Le public est invité à venir rencontrer M. Mike Woods, surintendant des écoles, et son équipe, dans la salle de bal de l'hôtel Westmark Whitehorse. Soyez des nôtres pour un survol des exigences actuelles du Yukon en ce qui concerne l'obtention d'un diplôme d'études secondaires et pour une présentation des diverses trajectoires pouvant mener à un tel diplôme, dont les programmes facultatifs, les calendriers modifiés, les technologies de l'apprentissage à distance et les programmes de formation professionnelle ou technique. Vous pourrez vous renseigner sur la meilleure façon d'aider vos enfants à faire des choix en vue de leurs études secondaires et postsecondaires.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Jennifer au 456-5545.

La conférence aura lieu en anglais.

Semaine de l'éducation du Yukon

Yukon
Éducation



Festival du court métrage de Dawson : Monique Simard sera au rendez-vous!

FRANÇOIS-OLIVIER DORAIS

Faire voir la réalité autrement et essayer de la comprendre autrement », voilà ce que devrait être le rôle du documentaire dans la société, selon Monique Simard, directrice générale du Programme français de l'Office national du film (ONF). Alors que Dawson déroulera le tapis rouge pour une quarantaine de cinéastes du 1^{er} au 4 avril dans le cadre de la 11^e édition de son festival du court métrage, M^{me} Simard sera l'une des conférencières d'honneur pour marquer les 70 années d'existence de cette grande institution canadienne qu'est l'ONF.

« On a un plan stratégique d'ici 2013 qui est très audacieux et avant-gardiste. Ce sera très important pour moi de venir en parler, spécialement en région éloignée où les

propositions culturelles sont très intéressantes et aussi parce que le monde numérique offre aujourd'hui des possibilités extraordinaires », a-t-elle indiqué dans une entrevue téléphonique.

Ce sera également une première visite en sol yukonnais pour la pionnière du cinéma documentaire franco-canadien qui dit y venir aussi pour rencontrer la communauté francophone et lui faire part du mandat de l'ONF.

Alors que le cinéma tend à se démocratiser avec l'avènement des nouvelles technologies, M^{me} Simard souhaite profiter de ce festival pour en appeler à une réflexion sur l'essence de ce médium et son utilisation aujourd'hui. « On est présentement dans un contexte de surproduction. Toutefois, ce



Monique Simard directrice générale du Programme français de l'Office national du film prononcera une allocution à Dawson lors du festival du court métrage.

n'est pas parce que tu peux appuyer sur le bouton de la caméra que tu peu cadrer, filmer et utiliser la lumière correctement. Je pense qu'il

faut se ressaisir et se demander pourquoi on veut faire des films, sans baisser la garde sur la rigueur et sur la manière dont on souhaite transmettre son message. »

Le festival international du court métrage de Dawson fera vibrer la petite communauté du Nord au cachet artistique mondialement reconnu pour une onzième année consécutive. Sa programmation offrira une tribune à plus de 100 films – dont une petite sélection de courts métrages de l'ONF – de tous genres de partout à travers le monde et du Yukon en particulier. L'objectif est aussi de faciliter de potentielles rencontres fortuites entre cinéastes à travers des tables rondes, ateliers et groupes de discussions qui seront organisés sur place.

« Vous le savez, il y a des endroits où la lumière attire des peintres et il y a des endroits où

la lumière attire les cinéastes. C'est le propre du Nord qui a toujours été une source d'inspiration à l'ONF », souligne M^{me} Simard. Réputé pour ses paysages emblématiques et ses sites magnifiques, le Yukon a une industrie cinématographique en pleine croissance et un avenir des plus prometteurs. Le festival entend d'ailleurs mettre à l'honneur cette pulsion créatrice du nord dans le cadre de son activité « 10 North », où 10 cinéastes yukonnais présenteront un projet cinématographique commun s'inspirant de la technique surréaliste du *cadavre exquis*.

La directrice générale du Programme français de l'ONF prononcera son allocution le samedi 3 avril à midi au *ODD Fellows Hall*. Pour plus d'information sur la programmation du festival, visitez le www.dawsonfilmfest.com



Photo : François-Olivier Dorais

Le festival du court-métrage qui se tiendra à Dawson devrait amener de nombreux visiteurs dans la ville pittoresque.

Vas-y... Demande de l'aide



Laisse tes parents et tes amis t'aider à vivre une grossesse sans alcool en :

- t'invitant à participer à leurs activités sociales habituelles
- t'accompagnant à des activités sans alcool
- ne buvant pas d'alcool quand tu es là

Parce que l'alcool n'est jamais sans risques.

Yukon
Santé et Affaires sociales
Une initiative panteritoriale

culture

Un condom pour reproduire l'art !

YVES PELLETIER

« Protège tes fruits », est le nom de l'oeuvre sélectionnée par un jury pour inspirer la couverture de la prochaine pochette de condoms en français qui sera produite par le gouvernement du Yukon. Créée par Maud Caron, la pièce est présentée jusqu'au 13 avril au Studio théâtre du Centre des arts du Yukon. Dans une exposition regroupant une quinzaine d'œuvres, différents artistes du territoire proposent leur vision influencée par le thème : *Petites histoires de condoms.*

« Certaines créations peuvent heurter la sensibilité des plus jeunes. L'exposition est réservée à un public averti », précise Anne Cissé, l'agente de promotion et de communication de l'Association franco-yukonnaise. Toutefois, elle croit que l'exposition peut être une bonne façon de dédramatiser le sujet et de permettre aux parents une approche différente lorsque vient le temps d'aborder les enjeux de l'utilisation du condom. « La sensibilisation reste un moyen très efficace pour empêcher la progression des infections transmises sexuellement (ITS). Il est toujours bon de rappeler,



Photo : Yves Pelletier

Un condom mignon tout en laine, tricoté par Françoise La Roche fait partie des œuvres exposées

surtout à la population vieillissante, que le préservatif n'est pas seulement un moyen de contraception, mais également un moyen de protection », mentionne Anne Cissé.

L'exposition est le résultat de l'appel à la création artistique lancé en janvier 2010 par le Partenariat communauté en santé (PCS). Cette initiative

bilingue révèle notamment une toile provocatrice de Bart Bounds, une tapisserie métaphorique de Bonnie Dalziel et un texte à saveur humoristique de Shelagh Smith. De son côté, Françoise La Roche présente son personnage Condom-Mignon, finement tricoté en laine. La peintre Nathalie Parenteau dévoile

également deux de ses œuvres, dont une toile érotique. « Du matériel informatif en français sur la prévention des risques liés à la vie sexuelle sera mis à la disposition des visiteurs », conclut l'agente de promotion. Sans aucune précaution utilisée, il semble que l'événement pourrait se reproduire l'an prochain.

« Run for Mom »

- Dimanche 9 mai 2010

Nouveau lieu de rendez-vous -
le S.S. KlondikeAppeler Julie au sujet des
cours offerts : 633-5660Aller chercher les formulaires
d'inscription à Sport Yukon

Ministère de l'Éducation

RENCONTRE PORTES OUVERTES

À l'occasion de la Semaine de l'éducation, qui aura lieu du 12 au 16 avril, le ministère de l'Éducation organise une rencontre portes ouvertes :

le mercredi 14 avril
de 16 h à 18 h
à l'édifice du ministère de l'Éducation
1000, boul. Lewes

Venez rencontrer le personnel du Ministère, vous informer auprès de certains de nos partenaires et en apprendre davantage sur les programmes et services que nous offrons.

Le thème de la Semaine de l'éducation cette année est : « Favoriser l'apprentissage au XXI^e siècle par la voie des partenariats », et nous invitons tout le monde à souligner avec nous cette semaine spéciale. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les diverses activités prévues, veuillez appeler au 456-6789 ou consulter le site Web www.education.gov.yk.ca/education_week.html.

Yukon
Éducation



Forum des jeunes ambassadeurs de la francophonie des Amériques

VIVEZ LA FRANCOPHONIE !

Le Centre de la francophonie des Amériques organise son deuxième Forum jeunesse à Moncton et Shippagan, en plein cœur de l'Acadie, du 7 au 17 août 2010.

L'artiste acadienne **Marie-Jo Thério**, présidente d'honneur du Forum, et des jeunes francophones des quatre coins des Amériques vous y attendent.

« Une expérience unique pour découvrir la diversité culturelle de la francophonie des Amériques... »

INSCRIVEZ-VOUS !

- Avez-vous entre 18 et 35 ans ?
- Êtes-vous animé par une passion pour le fait français ?
- Souhaitez-vous partager vos expériences avec d'autres jeunes provenant de différents milieux francophones des Amériques ?

Si oui, ce Forum est pour vous !



Faites parvenir votre candidature AVANT LE 16 AVRIL au www.francophoniedesameriques.com/forum2010

Secrétariat
aux affaires
intergouvernementales
canadiennes
Québec

in
INSTITUT DU
NOUVEAU MONDE

FJNB



Dans la même semaine, à Whitehorse, le théâtre rimera deux fois dans la langue de Molière

YVES PELLETIER

Fondée en 2009, l'Association Théâtre Art-Lequin prépare depuis plusieurs mois la présentation de deux pièces. Bouillonnant de projets, le président fondateur, Pierre Gauthier, semble gagner le pari de promouvoir le théâtre francophone à Whitehorse. « Pierre est une centrale nucléaire d'énergie et il sait la communiquer aux autres », lance Robert Gagnon, qui signe sa première mise en scène dans la comédie *Les papillons de nuit*. Présentée le 1^{er} avril au Centre des Arts du Yukon, la pièce écrite par le dramaturge québécois Michel-Marc Bouchard est la seconde production du groupe.

« Lors des dernières répétitions, ce n'est pas la grippe qui m'a laissé sans voix, explique Robert Gagnon. J'ai eu la chance de tomber sur des comédiens extraordinaires et c'est une pièce très drôle avec une rythmique très rapide. Il y a très peu de temps mort et ça roule du début à la fin. » En résumé, c'est l'histoire d'une mère qui profite de ses vacances dans un chalet avec sa fille pour lui trouver un prétendant. En près de 24 heures, le destin frappe et permet la rencontre d'un entomologiste et de deux frères en liberté provisoire. La vérité et l'amour seront-ils au rendez-vous? « En fait, les personnages sont à la poursuite du bonheur et la pièce démontre la difficulté de dire les vraies choses », ajoute le metteur en scène.

Familier avec le monde de l'architecture, la scène musicale et la sculpture sur bois, Robert Gagnon a utilisé tout son bagage et son œil critique pour rendre la pièce sans faille. « J'ai utilisé le même principe qu'en sculpture. D'abord, il faut donner la forme et tu enlèves les défauts après. J'ai laissé les comédiens donner la forme et par la suite j'ai poli l'œuvre pour que tout ce que l'on voit soit brillant et sans rayure », mentionne-t-il, en riant. Intrigué par les raisons qui poussent les francophones à s'investir autant, il a trouvé la



Photos : Yves Pelletier

Les papillons de nuit : Charles Laberge, Guillaume Labelle, Ketsia Houde, Jeanne Beaudoin, Robert Gagnon et Pierre Gauthier.



Un boulet poids plume : Lise St-Onge, Sylvie Baril, Stéphanie Moreau, Pierrette Taillefer et Pierre Gauthier

réponse dans un livre en lisant : « La culture ne se perd pas, si elle s'exprime. » Sa passion pour le théâtre est presque devenue une dépendance il est persuadé qu'il se frottera à nouveau à ce mode d'expression. Il a déjà commencé en enregistrant la musique de l'autre pièce de la troupe, la comédie dramatique, *Un boulet poids plume*.

Écrite au Yukon par Cécile

Girard, Pierre Gauthier et Pierrette Taillefer, pour le compte du Partenariat communauté en santé, cette comédie dramatique est également produite par l'Association Théâtre Art-Lequin. Dénonçant les problèmes des personnes aidantes, la pièce est présentée le 7 avril à l'édifice Old Fire Hall. « Malgré son ton humoristique, c'est une pièce

très émotive et on en ressort avec des frissons dans le dos », rappelle Pierre Gauthier. Le but des auteurs était de suggérer des réponses pour les personnes aidantes, de briser leur isolement et de démontrer qu'elles ne sont pas seules à vivre une telle situation.

De son côté, Lise St-Onge, une comédienne qui se prépare à monter pour la première fois sur les planches, croit à la

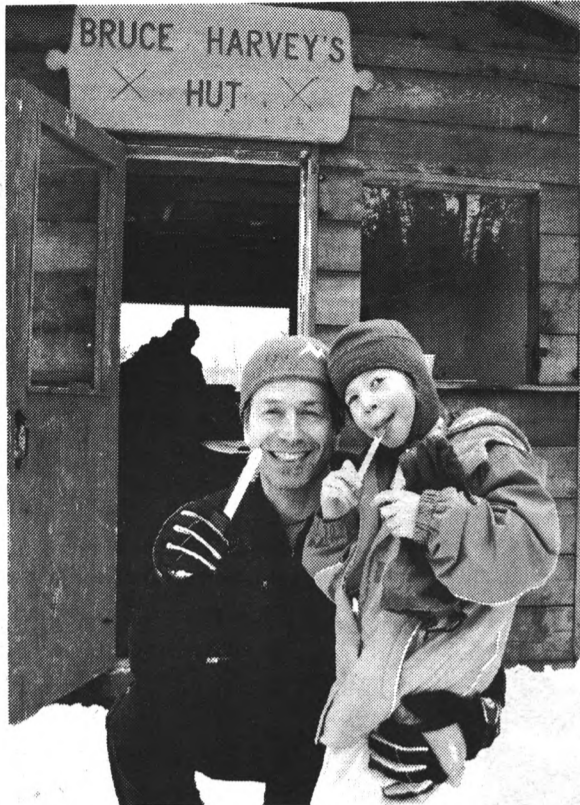
pertinence de la pièce. « Avec le vieillissement de la population, il y a de plus en plus de personnes qui se retrouvent en perte d'autonomie et qui ont besoin du soutien de leurs proches. Il faut prendre conscience que cela peut arriver à tout le monde », affirme-t-elle. Depuis toujours attirée par le milieu théâtral, son incursion dans cet univers représente une belle aventure. « En plus de réaliser un rêve de jeunesse, la pièce m'aide à pratiquer ma mémoire », dit-elle, en riant.

Toujours à la recherche de fonds, Pierre Gauthier ne cache pas son désir d'entreprendre les démarches pour rejouer les œuvres. « Pour les comédiens, jouer sur scène c'est l'ultime récompense, mais il existe toujours un deuil après la pièce lorsque l'on perd son groupe de travail. Se produire ailleurs représente souvent une bonne façon de se retrouver et de connaître un public différent, mais il faut être en mesure de se financer », souligne-t-il.

Malgré la difficulté de trouver des comédiens mâles francophones, l'homme de théâtre ne s'arrête pas devant les obstacles et carbure aux nouveaux projets. Il recherche présentement une œuvre pour les élèves de 11^e et 12^e années de l'Académie Parhélie. Ceux-ci doivent monter une pièce l'an prochain. Dans l'optique de toucher le plus de monde possible, le groupe Art-Lequin collabore aussi à la prochaine production du Théâtre de la Pastèque, très populaire auprès des enfants. Gageons que l'auteur, Alfred Hitchcock, avait vu juste en écrivant : « Le théâtre, c'est la vie ; ses moments d'ennui en moins. »

Les papillons de nuit
Jeudi 1^{er} avril,
Centre des arts 20 h.

Un boulet poids plume
Mardi 6 avril, Old Fire Hall
Deux représentations
19 h et 21 h.



Un sucré de bon ski de printemps

YVES PELLETIER

Les amateurs du mont McIntyre ont profité de la journée gratuite de ski de fond offerte le 20 mars dernier afin de célébrer le printemps.

Redoublant d'efforts pour satisfaire la gourmandise de chacun, Émilie Poitras et Thomas Nadeau-Pacaud, de l'Association franco-yukonnaise, ont procuré une bonne dose d'énergie à une centaine

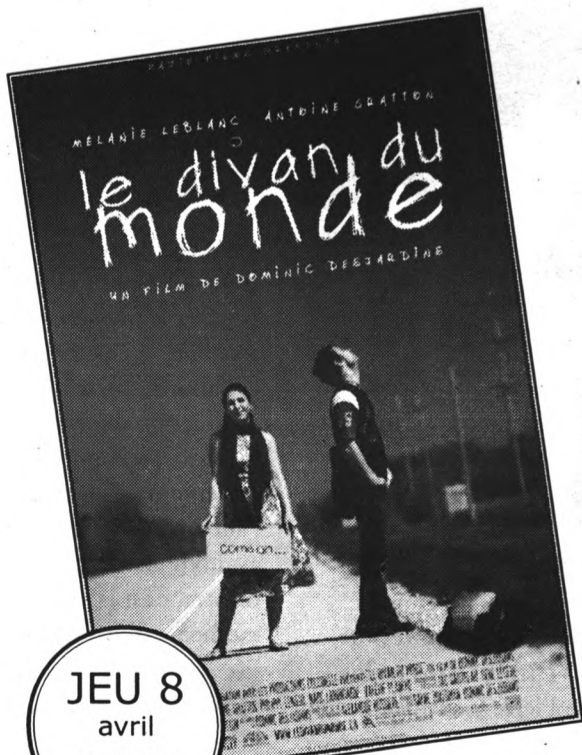
de skieurs avec de la délicieuse tige d'érable. De nombreuses familles ont attendu patiemment près de la hutte Bruce Harvey afin de mettre la main sur les tigarettes tant convoitées.



Photos : Émilie Poitras



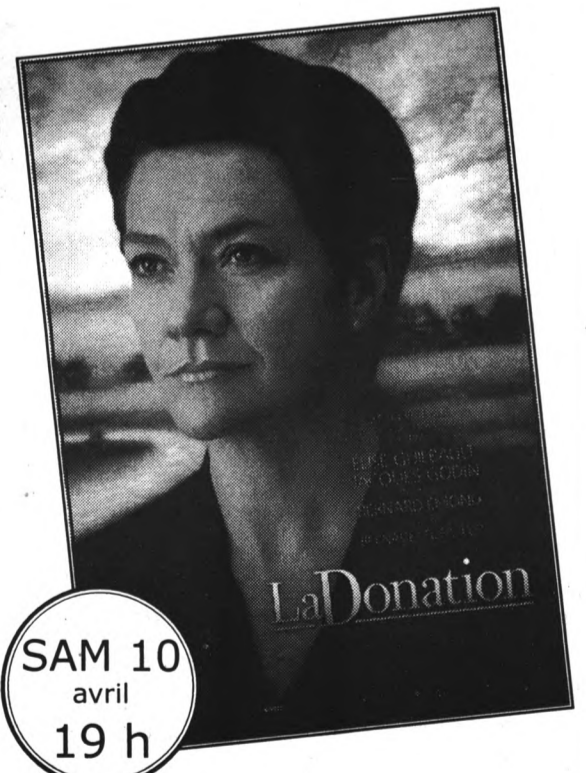
LES RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS LA TOURNÉE



JEU 8
avril
19 h



VEN 9
avril
20 h



SAM 10
avril
19 h

3 films francophones, avec sous-titres en anglais, présentés au Centre d'interprétation de la Béringie, Mile 914, route de l'Alaska, Whitehorse.

Rens. 867 668-2663, poste 221; mgauthier@afy.yk.ca

Bandes-annonces : www.culturel-yukon.ca

Annette Campagne a choisi le bonheur

YVES PELLETIER

« Je veux redonner ce que j'ai déjà reçu. De plus, rencontrer des artistes de la relève, ça m'inspire. J'aime le courage de ces gens, qui empruntent le chemin pour devenir artistes et qui se mettent à nu dans leur quête d'apprendre à bien chanter », explique l'auteure-compositrice et interprète, Annette Campagne. De passage pour une seconde fois à Whitehorse, elle a rencontré les artistes locaux lors d'ateliers sur la technique vocale et l'interprétation scénique. Invitée par le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise, elle a également

présenté un petit concert lors du souper printanier du regroupement Franco50.

Formatrice pour le Réseau national des galas de la chanson, Annette Campagne met à profit son expérience d'écriture, de scène et de tournée depuis une dizaine d'années. Originnaire de la Saskatchewan, elle a débuté dans la chanson au début des années 80 avec ses frères et ses soeurs dans les formations musicales *Folle Avoine* et *Hart Rouge*. Après six albums et plusieurs tournées au Canada, en Europe et aux États-Unis, elle a décidé de poursuivre une carrière solo en 1995.

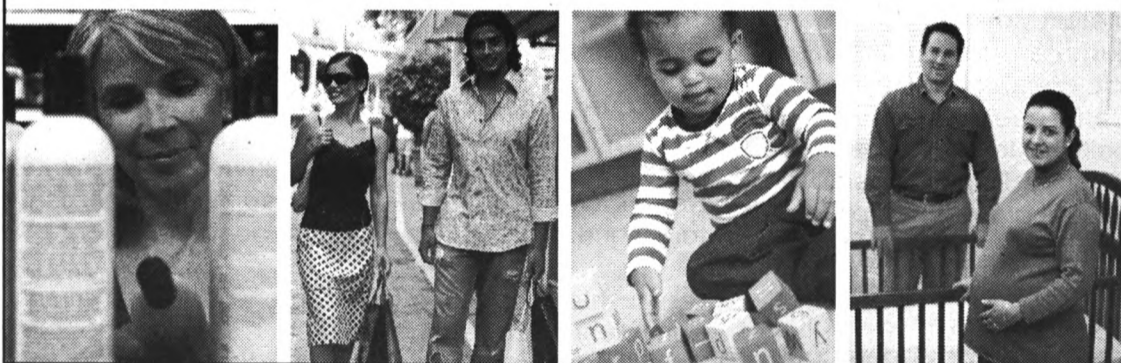
« J'ai pris une pause et je suis redevenue artiste à temps plein, il y a un an et demi, avec la sortie d'un premier disque en anglais. Je me prépare maintenant au lancement dans deux semaines de mon nouvel album en français », précise la chanteuse. Elle constate que l'industrie musicale s'est complètement transformée depuis ses débuts, mais ne renonce pas à faire ce qu'elle aime. « Les enjeux sont différents et Internet a changé beaucoup de choses. J'ai parfois l'impression de recommencer à zéro quand vient le temps de faire passer mes chansons sur les ondes. La radio commerciale



Photo Daniel Paquet

Annette Campagne était récemment à Whitehorse afin de donner des ateliers de technique vocale et d'interprétation scénique.

Améliorer la sécurité des produits de consommation au Canada



Signaler des produits de consommation dangereux

Tout le monde a un rôle important à jouer dans l'amélioration de la sécurité des produits. Les gouvernements et l'industrie travaillent activement dans le but d'assurer la sécurité des produits de consommation canadiens. **Vous pouvez aussi aider** en signalant des incidents mettant en cause la santé ou la sécurité en lien avec l'utilisation de produits de consommation et de cosmétiques.

Si un incident concernant la santé ou la sécurité survient avec un produit que vous utilisez, vous devriez le signaler à Santé Canada. Votre rapport d'incident pourrait aider le gouvernement à travailler plus efficacement avec l'industrie à l'identification des produits dangereux et à renseigner les autres consommateurs au sujet des risques et des dangers associés à ces produits. Un formulaire de rapport d'incident facile à utiliser est maintenant disponible à santecanada.gc.ca/spc

Pour de plus amples renseignements
1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
 ATS 1 800 926-9105

En tant que consommateur, vous êtes encouragé à faire des recherches concernant la sécurité d'un produit avant d'en faire l'achat. Vérifiez les avis sur les produits ou les notifications de rappel dans la base de données pour les rappels de produits de consommation de Santé Canada (santecanada.gc.ca/rappels-spc).



Canada

ne prend plus de risques et son optique n'est plus d'aider au développement des artistes », ajoute Annette Campagne.

Malgré tout, la chanteuse semble avoir trouvé le bonheur. D'ailleurs, c'est celui-ci, qui a inspiré la composition de ces

nouvelles chansons. « Je croyais que c'était plus difficile d'écrire sur le bonheur, mais j'ai compris que c'est un choix, et depuis que j'ai choisi le bonheur, je n'ai plus à courir après », conclut-elle avec le sourire.

YUKON ARTS CENTRE COMPAGNIE DE DANSE SUASAUT présentent

mercredi 7 avril 2010 à 19 h

À LA NUIT TOMBANTE (AT NIGHTFALL)

UN SPECTACLE JEUNESSE-FAMILLE À ENCHANTER PETITS ET GRANDS

Une forêt qui séduit les frimousses.
 La Tribune, Sherbrooke.

Commandité par Yukon Electrical An ATCO Company

667-8574 BILLETS : Adultes 22 \$ / Enfants et Aînés 12 \$
 En vente à la billetterie du Centre des arts à Arts Underground (Centre Hougén) et en ligne à www.yukontickets.com

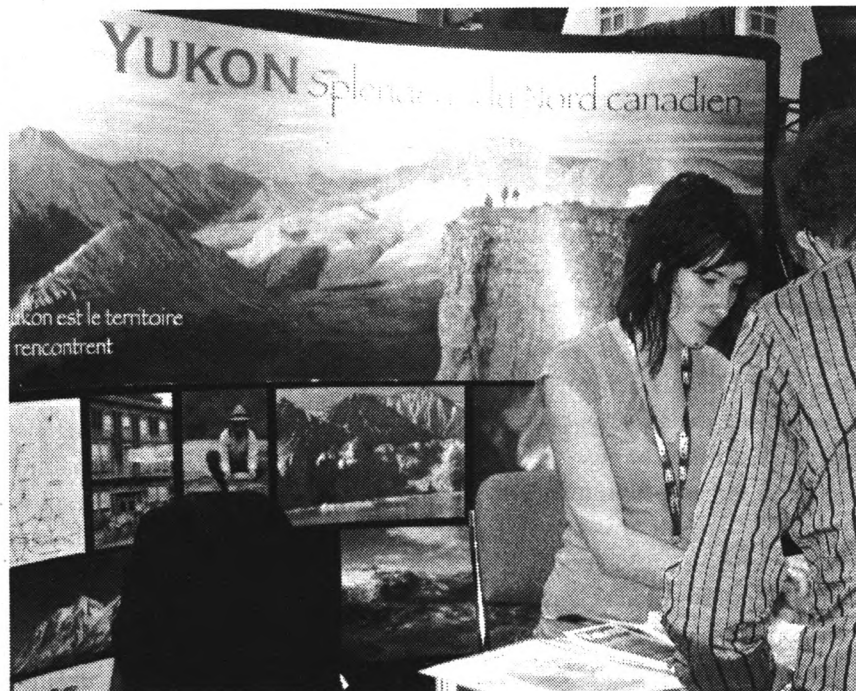
Pour plus de renseignements sur le spectacle, consulter : yukonartscentre.com/season.htm

Canadian Heritage Patrimoine canadien Northwestel Bringing us together HOUGEN LOTTERIES YUKON



RDÉE Yukon

UNE VISIBILITÉ ACCRUE DU YUKON SUR LES MARCHÉS FRANCOPHONES



Depuis plusieurs années, le RDÉE Yukon fait la promotion du territoire sur les marchés francophones au Canada et en Europe avec le soutien de l'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor), du gouvernement du Yukon et de la Commission canadienne du tourisme. Les résultats sont maintenant visibles et encourageants puisque le nombre de touristes francophones est en hausse au Yukon. VOICI QUELQUES-UNES DES ACTIVITÉS AUXQUELLES LE RDÉE YUKON A PARTICIPÉ AU COURS DES DERNIERS MOIS :

Salon du véhicule récréatif

Pour une deuxième année consécutive, le RDÉE Yukon a tenu un kiosque d'information sur le Yukon au Salon du véhicule récréatif à Montréal, du 11 au 14 mars. Encore une fois cette année, près de 2 000 personnes se sont arrêtées au kiosque afin de découvrir cette destination ou de planifier leur voyage à venir.

« Des centaines de propriétaires de véhicules récréatifs rêvent de se rendre jusqu'en Alaska au moment de leur retraite. C'est donc une occasion pour nous de faire valoir l'intérêt de rester quelques semaines au Yukon afin de visiter le territoire, tant à l'allée qu'au retour », souligne Annie-Claude Dupuis, agente de projets du RDÉE Yukon qui était présente sur place.

Les moments forts du salon? « Lorsque des visiteurs du salon s'arrêtent au kiosque pour raconter leur voyage au Yukon, ils ont les yeux brillants et rêvent tous de revenir. Ce sont les meilleurs ambassadeurs pour vendre le territoire en tant que destination majestueuse », explique Annie-Claude.

Les personnes qui se sont arrêtées au kiosque étaient invitées à remplir un questionnaire afin de cerner les préférences de cette clientèle, ce qui leur permettait également de participer au tirage d'une lithographie de Nathalie Parenteau. (Photo ci-dessus)

Soirées boréales

Le RDÉE Yukon a présenté le territoire lors de la quatrième édition des Soirées boréales les 28 et 29 janvier au Palais des congrès de Montréal.

L'objectif principal était de susciter l'intérêt du public québécois pour les régions du Grand Nord canadien. Il s'agissait d'une occasion unique de présenter, à travers un spectacle multimédia d'environ 3 heures, les nombreux attraits touristiques des territoires du nord du Canada. « C'était vraiment un spectacle. Le but était de faire rêver les gens, mais aussi de les informer », explique Frédéric Vandenoetelaer, agent de développement touristique au RDÉE Yukon. « Ça a été un succès. Le premier soir, nous avons accueilli près de 120 personnes », rajoute-t-il.

Cet événement d'envergure a été rendu possible grâce à un partenariat entre les réseaux de développement économique (RDÉE) du Yukon et du Nunavut, le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest, les chambres de commerce du Nunavut et du Labrador et l'Association des francophones du Nunavut.

Salon MAP – Le Monde à Paris

Du 18 au 21 mars, les trois territoires étaient représentés à un kiosque sur le Grand Nord canadien au Salon MAP – Le Monde à Paris. C'était la troisième année que le RDÉE Yukon participait à ce salon touristique qui a accueilli plus de 100 000 visiteurs.

« J'ai été surpris par la connaissance et l'intérêt que les gens avaient pour le Grand Nord canadien. Il y a trois ans, peu de personnes savaient où était le Yukon, alors que cette année, les gens connaissaient davantage le territoire et certains avaient même déjà acheté leur billet d'avion pour leur voyage », affirme Frédéric Vandenoetelaer, agent de développement touristique du RDÉE Yukon présent au salon.

Les touristes français à la recherche de destinations canadiennes autres que le Québec sont fascinés par cette terre d'aventure et de grands espaces qu'est le Yukon.

Séminaires de formation en France et en Belgique

pour les agences de voyages et tour opérateurs touristiques européens spécialisés sur le Canada

En mars, le RDÉE Yukon, le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉNO) et le RDÉE Nunavut ont effectué une tournée de formation en Europe. Grâce à la collaboration de la Commission canadienne du tourisme, ils ont rencontré plus de 150 professionnels du tourisme dans les villes françaises de Strasbourg, Lyon, Marseille, Bordeaux, Nantes et Paris, ainsi qu'à Bruxelles en Belgique. Ils ont offert des présentations sur le Nord canadien devant ce public très intéressé par la destination afin de leur faire valoir l'intérêt d'inclure les territoires du Nord dans leur offre de produits touristiques.

« Ces séminaires de formation ont connu un grand succès. De plus en plus de tour opérateurs et d'agences de voyages spécialisées sur le Canada offrent ou désirent offrir le Grand Nord canadien, et le Yukon possède tous les attributs pour répondre à leur intérêt », mentionne Frédéric Vandenoetelaer.

Des suivis réguliers seront faits auprès de ces professionnels du tourisme en partenariat avec le ministère du Tourisme et la Commission canadienne du tourisme afin de les garder informés sur la destination et d'encourager d'éventuels tours de familiarisation.



éducation

Un mariage heureux entre la famille et le boulot

YVES PELLETIER

Il faut voir la conciliation « famille-travail, avec une vision beaucoup plus large. Cela ne touche pas seulement les parents avec deux jeunes enfants. Il est important que les employeurs se sensibilisent à cette réalité. Investir dans sa principale ressource, le capital humain, c'est investir à terme dans ses propres bénéfices », expliquent Marc-André Plante, le directeur général du Carrefour action municipale et famille (CAMF) et son collègue Denis Guérin. Invités par le Partenariat communauté en santé, les deux hommes ont présenté la semaine dernière des ateliers afin de partager leur expérience et d'inspirer une réflexion sur les moyens d'influencer et de mobiliser les acteurs locaux

sur les différents enjeux de la conciliation famille-travail.

« On associe beaucoup ce

concept à la présence d'enfants, mais ce n'est pas juste ça. De plus en plus, avec le

vieillesse de la population, on voit des familles qui doivent s'occuper ou soutenir un proche qui devient dépendant », précise M. Guérin. C'est pourquoi le travail de l'organisme est de se pencher sur les différentes réalités des familles et de trouver des solutions en partenariat avec les différents milieux pour soutenir adéquatement l'unité familiale.

« Il est important de savoir que l'inaction dans ce domaine représente des frais

pour le gouvernement et les employeurs. Une étude démontre à la fin des années 90 que les coûts liés aux conflits entre le boulot et la famille pour le système de santé au Canada sont de l'ordre de 425 millions de dollars par année en visites médicales », souligne M. Plante. Implanter un système de garderie, adapter les horaires de travail, mettre à la disposition un programme d'aide aux employés ou permettre un congé parental, sont parmi les mesures qui aident généralement à concilier travail et famille.

Fondé en 1989, le Carrefour action municipale et famille est un organisme québécois sans but lucratif engagé dans la promotion, la mise en oeuvre, l'accompagnement et le suivi des politiques familiales municipales.



Photo : Yves Pelletier

Denis Guérin et Marc-André Plante ont présenté un atelier portant sur différents enjeux de la conciliation famille-travail.



Avez-vous de la difficulté à gérer votre dette ?

Le Service de médiation en matière d'endettement agricole est gratuit et confidentiel. Il met les agriculteurs en contact avec des experts financiers qui leur donnent des conseils pratiques et les aident à préparer un plan de redressement. En outre, des médiateurs qualifiés aident les agriculteurs et les créanciers à conclure une entente de remboursement mutuellement acceptable.

Le Service de médiation en matière d'endettement agricole aide les agriculteurs qui éprouvent des difficultés financières, y compris ceux qui ont reçu une avance du Programme de paiements anticipés, à rembourser leurs dettes selon un échéancier établi.

Pour de plus amples renseignements

Téléphone : 1-866-452-5556

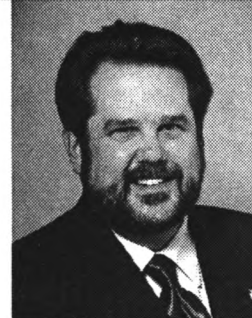
Site Web : www.agr.gc.ca/smmea



Agriculture et Agroalimentaire Canada

Agriculture and Agri-Food Canada

Canada



Mot du ministre de l'Éducation

La Semaine de l'éducation est une façon de souligner les nombreuses possibilités d'apprentissage offertes au Yukon. L'éducation enrichit la vie des personnes et des familles et contribue à l'essor des entreprises et des collectivités. La Semaine de l'éducation 2010 sera pour les organismes et les écoles partout au Yukon l'occasion de mettre en évidence l'importante contribution des partenariats à l'apprentissage au XXI^e siècle.

Je vous invite à profiter de la Semaine de l'éducation pour vous renseigner sur les multiples possibilités de formation et d'éducation qui s'offrent à vous et à votre famille dans votre région. En cherchant activement à profiter des possibilités de formation, vous contribuerez à poser des bases solides pour l'avenir du territoire.

Prenez un moment cette semaine pour explorer les possibilités, prendre part aux activités et souligner l'importance de l'éducation et de l'acquisition continue du savoir au Yukon. Je vous souhaite une Semaine de l'éducation bien remplie.

Le ministre de l'Éducation,

L'honorable Patrick Rouble

Yukon
Éducation

La station de recherche du lac Kluane : de meilleures infrastructures et des portes ouvertes à la population locale

DANIÈLE RECHSTEIN

Le panneau indiquant la présence de la *Kluane Lake Research Station* (KLRS) de l'*Arctic Institute of North America* (AINA) a disparu de la route de l'Alaska, juste après Silver City, mais s'il reste des fonds, on promet de remédier à la situation. En effet, le gouvernement vient d'allouer 3,4 millions de dollars pour la rénovation de la station de recherche du lac Kluane de 12.500 pieds carrés qui, depuis 50 ans, a vu se relayer des scientifiques -- professeurs et étudiants -- de différents domaines : glaciologie, géomorphologie, géologie, géographie, écologie, botanique, zoologie, hydrologie, limnologie, climatologie, physiologie de haute altitude, anthropologie et archéologie.

« Ces fonds, qui vont permettre d'améliorer largement les conditions de vie et de travail des chercheurs à Kluane, servent aussi à stimuler l'économie locale. Nous créons des emplois au Yukon. En plus des postes de gestion habituels, nous avons mis des annonces dans la presse locale pour embaucher des travailleurs pour apprêter les bâtiments déplacés qui doivent être opérationnels lorsque les chercheurs vont arriver à l'été 2010, mais aussi des travailleurs pour s'attaquer à la construction des nouveaux bâtiments. Ce projet devrait se terminer en mars 2011 », explique Benoît Beauchamp, directeur de l'AINA, à l'université de Calgary.

2011 est une date à retenir :

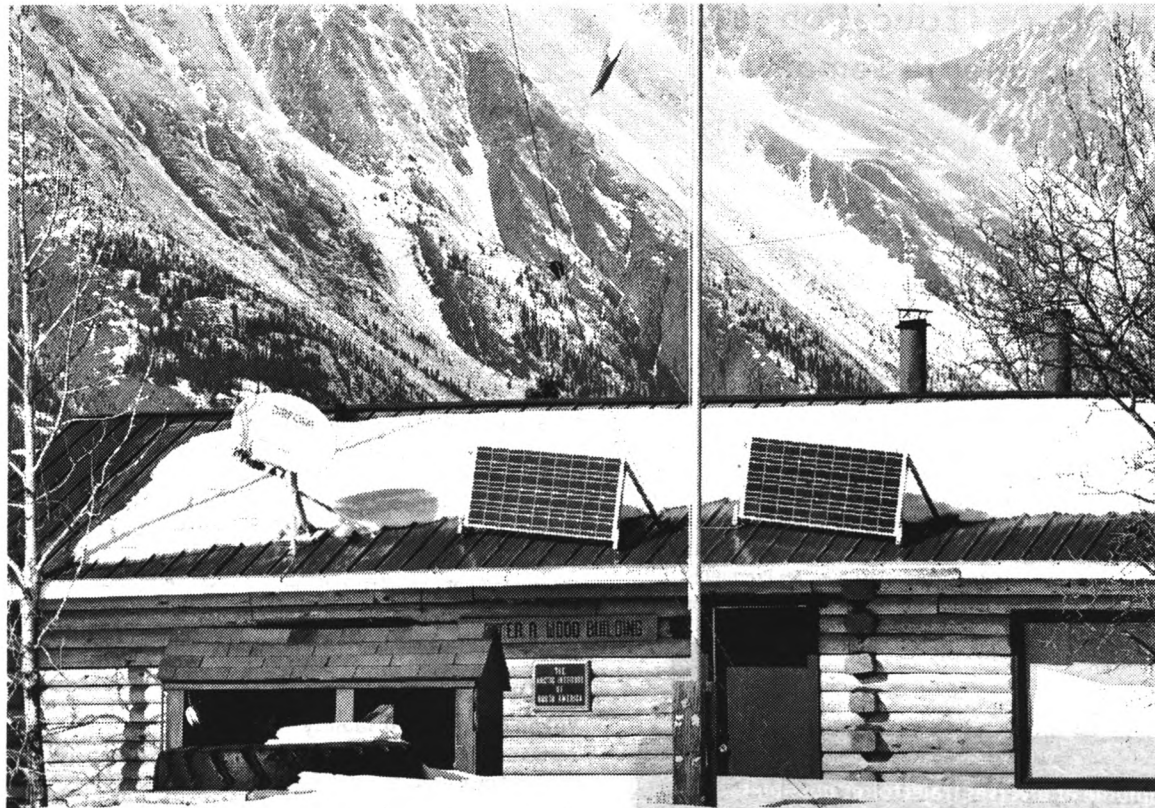


Photo : Danièle Rechstein

La station de recherche du lac Kluane qui existe depuis cinquante ans sera bientôt rénovée.

M. Beauchamp prévoit des cérémonies symboliques et des festivités sur le terrain pour y célébrer le 50^e anniversaire de la station en juillet, et il compte bien en faire un événement public : « Mon rêve, c'est que la station ne reste pas la chasse gardée de quelques privilégiés universitaires. Je veux ouvrir tout ça aux gens du Collège du Yukon, aux étudiants des écoles secondaires et aussi aux Premières nations du Yukon », affirme-t-il.

Dans un grand élan d'enthousiasme, ce Québécois d'origine ajoute : « Il faut que les gens comprennent pourquoi cette station est si exceptionnelle : Elle est située en basse altitude, dans la vallée,

au bord du lac Kluane, bien desservie par la route de l'Alaska, mais, surtout, elle est juste à quelques kilomètres d'un terrain au gradient (variation d'altitude) sans pareil au Canada, passant de la forêt boréale à la toundra alpine en quelques kilomètres. On peut ainsi étudier les changements climatiques, la fonte de la glace, les mouvements de la neige, l'évolution de la flore et de la faune en parcourant quelques kilomètres seulement, alors que, si l'on partait de la Baie James, au Québec, par exemple, il faudrait parcourir 2000 à 3000 kilomètres avant d'arriver aux sommets arctiques ! En plus, elle se trouve tout près des plus hautes

montagnes du Canada, avec le massif S' Elias, ses glaciers, et le plus haut sommet du Canada, le mont Logan ! C'est proprement extraordinaire et d'une importance mondiale pour l'étude du monde arctique ! »

Or, pour s'envoler vers les glaciers, la station de Kluane

dispose d'une piste où les avions de brousse, équipés de skis, font régulièrement la navette, transportant les scientifiques qui vont y faire leurs recherches sur le terrain. Ses pilotes comptent même « une véritable légende » en la personne d'Andy Williams, « le pilote de brousse le plus qualifié au Canada, et toujours très sécuritaire », selon M. Beauchamp.

Mais les scientifiques, qui effectuent des travaux interdisciplinaires de grande qualité, se disent inquiets de voir le financement aller à des projets d'infrastructure alors que les fonds manquent pour la recherche. M. Beauchamp reconnaît le problème en disant qu'il s'agit d'une situation qui affecte l'ensemble de la communauté scientifique au Canada.

Pourtant, il conclut l'entretien en se disant « absolument emballé par l'évolution actuelle de la station ». Il souhaite que tout le monde partage son optimisme compte tenu des meilleures conditions de travail offertes aux scientifiques et de la perspective de programmes pouvant accueillir davantage la population locale.

Besoin d'une main professionnelle pour votre déclaration d'impôt?

Donnez-moi un coup de fil, il me fera plaisir de vous aider!

Julie Lachapelle
(867) 334-4430

julie.lachapelle@hotmail.com

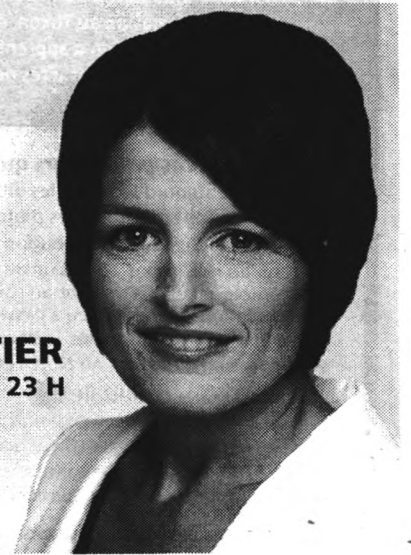


SERGE BOIRE
18 H LE WEEK-END

LE TÉLÉJOURNAL COLOMBIE-BRITANNIQUE

MAINTENANT 7 JOURS SUR 7

JULIE CARPENTIER
EN SEMAINE 18 H ET 23 H



SEMAINE DE L'ÉDUCATION DU YUKON DU 12 AU 16 AVRIL 2010

Voici quelques façons dont vous pourriez vous joindre au ministère de l'Éducation et à ses partenaires pour souligner la Semaine de l'éducation :

JEUDI 8 AVRIL

Yukon Home Education Society

La Yukon Home Education Society invite les familles intéressées par l'enseignement à domicile à se joindre à ses membres pour la dernière séance de patinage hebdomadaire cette année qui aura lieu au Centre des Jeux du Canada, de 13 h à 14 h 30. Renseignements : Jody, 660-5347.

LUNDI ET MARDI 12 ET 13 AVRIL

Deuxième sommet sur les nouveaux horizons en éducation

Le ministère de l'Éducation et le Conseil des Premières nations du Yukon seront les hôtes du deuxième sommet sur les nouveaux horizons en éducation qui se tiendra à l'hôtel Westmark Whitehorse. Les invitations officielles ont déjà été envoyées aux divers organismes et partenaires ayant un intérêt pour l'éducation. Pendant les deux jours que se tiendra la rencontre, les participants se pencheront sur diverses questions d'actualité, comme la résilience et les transitions, la révision du programme de français langue seconde, l'alphabétisation des adultes, les pratiques novatrices en classe et les nouveaux projets de partenariats avec les Premières nations. Cette année, le programme inclut également un forum spécial sur l'alphabétisation. On peut s'inscrire en ligne à www.latitudeyukon.com/newhorizons. Renseignements : Danielle Sheldon, 667-5690.

LUNDI 12 AVRIL

Conférence publique : Exigences pour l'obtention d'un diplôme et diverses trajectoires possibles Dessert-causerie

Le public est invité à une rencontre avec M. Mike Woods, surintendant des écoles, et son équipe, à l'hôtel Westmark Whitehorse, de 19 h à 20 h 30. Soyez des nôtres pour un survol des exigences actuelles pour l'obtention d'un diplôme d'études secondaires et une présentation des diverses trajectoires pouvant mener à un tel diplôme, dont les programmes facultatifs, les calendriers modifiés, les technologies de l'apprentissage à distance et les programmes de formation professionnelle ou technique. Vous pourrez vous renseigner sur la meilleure façon d'aider vos enfants à faire des choix pour leurs études secondaires et postsecondaires. Renseignements : Jennifer England, coordonnatrice de Nouveaux horizons, 456-5545.

Watson Lake

La Direction de l'éducation de la Première nation de Liard organise une pleine journée portes ouvertes dont le programme inclut des leçons de kaska, un jeu de bingo, un concours de coloriage et un concours de composition pour les jeunes sur le thème « qu'est-ce que l'éducation signifie pour toi? ». Des brochures sur les différents programmes offerts par la Direction seront distribuées et l'on fera tirer un prix de présence et autres prix. Toutes les activités auront lieu à l'édifice administratif de la Première nation. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Dorothy Magun, directrice de l'éducation, au 867-536-5203, ou par courriel à l'adresse dodickson@kaska.ca; ou avec Deanna McDonald, adjointe à l'éducation, au 867-536-5204, ou par courriel à l'adresse dmcDonald@kaska.ca.

Collège du Yukon

Pour souligner la Semaine de l'éducation, le Collège organise un tirage qui débutera le lundi 12 avril. Vous trouverez plus d'information sur le site Web du Collège, au www.yukoncollege.yk.ca/win, ainsi que sur la marche à suivre pour vous inscrire au tirage et la liste des prix, dont un miniportable, des semestres de cours gratuits et un cours de secourisme en milieu sauvage et éloigné.

Yukon Learn Society

La Yukon Learn Society invite le public à passer à son bureau, situé au 107 de la rue Main, à Whitehorse, durant la journée pour adhérer gratuitement à l'organisme. Renseignements : Breanna Blottner, 668-6280, poste 0.

MERCREDI 14 AVRIL

Ministère de l'Éducation

Le ministère de l'Éducation organise une rencontre portes ouvertes au 1000, boulevard Lewes, de 16 h à 18 h. Tous sont les bienvenus. C'est l'occasion de se renseigner sur les différentes possibilités de formation au Yukon, dont l'apprentissage fondé sur l'expérience et les programmes de formation d'apprenti, ainsi que sur les programmes et partenariats ciblant les Premières nations, les activités de nos partenaires et plus encore. Renseignements : Yumimi Pang, 456-6789.

Campagne « Les professeurs qui font une différence! »

On fera tirer aujourd'hui dans les différentes écoles du Yukon le nom des lauréats – élèves et éducateurs – du concours « Les professeurs qui font une différence! ». La campagne a pour objectif de souligner la contribution éminente de certains éducateurs et d'encourager les élèves à réfléchir au rôle important qu'un de leurs enseignants a pu jouer dans leur milieu scolaire et d'en témoigner en participant au concours. La date limite pour s'inscrire est le 9 avril. Le tirage pour les grands prix aura lieu à l'assemblée générale annuelle de l'Association des enseignantes et des enseignants du Yukon, le 24 avril. Le concours est parrainé par l'Association, le ministère de l'Éducation du Yukon, Air North et CKRW.

Yukon Literacy Coalition

L'organisme Yukon Literacy Coalition a mis sur pied diverses activités qui se dérouleront au centre d'alphabétisation familiale TD Canada Trust, situé au 2^e étage du Centre des Jeux du Canada. Venez entre 13 h et 15 h costumé comme votre personnage de contes d'enfants préféré et joignez-vous au grand défilé qui sera suivi de contes interactifs et de jeux. Renseignements : 668-8698.

Employment Central

L'organisme Employment Central donnera une séance d'information sur les programmes gouvernementaux d'aide financière aux personnes qui veulent retourner aux études pour acquérir de nouvelles compétences. La séance aura lieu de 13 h 30 à 14 h 30 dans les locaux de l'organisme au 204 de la rue Black, bureau 202, à Whitehorse. Renseignements : 393-8274.

École élémentaire de Whitehorse

Le programme Whole Child tiendra sa soirée hebdomadaire de loisirs gratuits pour toute la famille (activités au gymnase, laboratoire informatique, atelier de cuisine et atelier d'aquarelle) ce mercredi de 17 h 30 à 19 h à l'École élémentaire de Whitehorse. Renseignements : Crystal Pearl-Hodgins ou Barbara Curtis, 667-8676.

École St. Elias

Une soirée WiiFit aura lieu à l'École St. Elias, à Haines Junction, de 19 h à 21 h. Cinq élèves du secondaire qui ont participé au Sommet sur le tabagisme en octobre dernier animeront un défi WiiFit. Cinq ou six stations seront mises à la disposition des élèves. On prendra note des résultats et un prix sera remis à ceux qui obtiennent les meilleurs résultats. On servira du maïs soufflé et des boissons fouettées. Renseignements : Ruth Lawrence, 634-2231.

École élémentaire Selkirk

L'École élémentaire Selkirk vous invite à sa soirée annuelle des mathématiques qui se tiendra dans le gymnase de 18 h 30 à 20 h. Venez découvrir et explorer plus avant l'univers des mathématiques tout en vous amusant. Vous pourrez en outre suivre, au moyen des travaux des élèves, photos, récits et anecdotes présentés, la chronologie des événements ayant mené aux célébrations du 50^e anniversaire de l'école – « Selkirk Sings ». Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec l'école au 667-3688.

École de Teslin

L'École Teslin tiendra un « salon littéraire ». Renseignements : Dennis Darling, 390-2570.

JEUDI 15 AVRIL

Yukon Council on disability

Portes ouvertes de 12 h à 15 h au Yukon Council on disABILITY, au 4194B de la 4^e Avenue, à Whitehorse. Vous êtes invité à venir prendre un café, à rencontrer le personnel et à assister à une présentation des différents services offerts – dont une démonstration de divers aides fonctionnels (logiciels et appareils) que les clients peuvent utiliser pour le travail ou les études. Renseignements : Lisa, 668-6703.

École élémentaire de Whitehorse

Une soirée de jeux mathématiques aura lieu à l'École élémentaire de Whitehorse de 18 h 30 à 19 h 30. Renseignements : Hélène Saint-Onge, 667-8083.

DU JEUDI 15 AVRIL AU SAMEDI 17 AVRIL

Conférence du printemps des conseils scolaires

Le ministère de l'Éducation sera l'hôte de la Conférence du printemps à l'hôtel Westmark Whitehorse. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Bob Walker, agent de liaison avec les conseils scolaires, à bob.walker@govyk.ca ou au 667-8226, ou avec Carol Coote, directrice générale de l'Association des conseils, des commissions et des comités scolaires du Yukon, à exec.director@ayscbc.org.

VENDREDI 16 AVRIL

Réunion casse-croûte des parents des élèves du secondaire

Est-ce que votre garçon ou fille :

- veut aller au collège ou à l'université, mais s'inquiète de la dette qu'il/elle pourrait contracter?
- travaille fort durant l'été et à temps partiel durant l'année, mais ne semble avoir aucun plan d'avenir?
- aimerait étudier à l'étranger, démarrer sa propre entreprise ou cheminer vers une profession qui paye bien et offre assez de flexibilité pour pouvoir voyager?
- compte aller au collège ou à l'université, mais n'arrive pas à décider dans quel programme?
- voudrait combiner les réalisations sur le plan scolaire et l'expérience pratique pour pouvoir présenter un curriculum vitae bien équilibré?

Venez manger votre dîner en écoutant un exposé sur les programmes de formation d'apprenti qui pourraient être une option intéressante pour votre jeune. De 12 h 10 à 12 h 50, suivi d'une période de questions, dans la salle 1 de la Bibliothèque publique de Whitehorse, au 2071 de la 2^e Avenue, à Whitehorse. Renseignements : Lisa, 667-5906 ou lisa.turner@govyk.ca.

Carcross/Tagish

L'École Ghùch-Tlà et la Première nation de Carcross/Tagish (PNCT) coanimeront les activités communautaires suivantes :

- Concours de banique et de ragoût suivi d'un dîner communautaire;
- Joute de hockey en salle opposant les élèves aux membres de la collectivité;
- Portes ouvertes à l'École Ghùch-Tlà avec, au programme, une exposition de textes suspendus à une corde à linge et la présentation des travaux des élèves. Pour en savoir plus sur ces activités, veuillez communiquer avec la directrice de l'école, Mme Carol Sherlock, au 867-821-2929, ou par courriel à carol.sherlock@govyk.ca; ou avec Svenja Weber (à la PNCT) au 867-332-1717 ou par courriel à svenja.weber@ctfn.ca.

Assemblée législative du Yukon

Le parlement des jeunes tiendra son assemblée annuelle dans la chambre de l'Assemblée législative du Yukon de 13 h à 16 h 30. Le public est invité à assister aux débats de nos futurs dirigeants. Les débats sont le point culminant de trois jours de travaux pour les jeunes représentants des diverses régions du Yukon venus apprendre auprès des membres et du personnel de l'Assemblée législative les rouages de la législation. Renseignements : Sue MacDonald, secrétaire du président de l'Assemblée, 667-5494.

FAVORISER L'APPRENTISSAGE AU XXI^E SIÈCLE PAR LA VOIE DES PARTENARIATS

Assemblée générale annuelle (AGA) de l'Association des conseils, des commissions et des comités scolaires du Yukon

L'assemblée générale annuelle (AGA) de l'Association des conseils, des commissions et des comités scolaires du Yukon se tiendra à l'hôtel Westmark Whitehorse à compter de 16 h. Le public est invité à assister à la rencontre afin d'en savoir plus sur l'Association, ses réalisations au cours de l'exercice précédent et ses plans d'avenir. Renseignements : Carol Coote, exec.director@ayscbc.org ou 633-2692.

Challenge CVA

L'organisme Challenge CVA invite le public à une visite de ses serres aménagées sur le terrain adjacent à ses bureaux, au coin de la 1^{re} Avenue et de la rue Strickland, entre 13 h et 16 h. Le programme de culture en serre est un programme de formation professionnelle avec une composante axée sur l'acquisition de compétences à la vie quotidienne qui se donne l'été aux personnes handicapées. Renseignements : Rhonda, 668-4421.

Yukon Literacy Coalition

La Yukon Literacy Coalition lancera aujourd'hui un nouvel outil pour la création de partenariats conçu en collaboration avec de nombreux organismes du Yukon. La trousse sera publiée dans le bulletin électronique de l'organisme, Literacy Connection. Pour recevoir le bulletin ou un exemplaire de la trousse, veuillez appeler au 867-668-6535.

École de Teslin

L'École de Teslin vous invite à la projection de documentaires réalisés par les élèves sur la vie étudiante. Renseignements : Dennis Darling, 390-2570.

École élémentaire Selkirk

Les élèves et le personnel de l'École élémentaire Selkirk se feront sérénader par les harmonies des Écoles secondaires F.-H.-Collins et de Porter Creek vendredi matin. Pour en savoir plus, veuillez communiquer avec l'école au 667-3688.

Yukon Learn Society

La Yukon Learn Society tiendra une séance d'information sur ses services de 12 h à 16 h dans ses bureaux situés au 107 de la rue Main, à Whitehorse. Une collation sera servie. Renseignements : Breanna Blottner, 668-6280, poste 0.

SAMEDI 17 AVRIL

Concours de construction de pont

L'École secondaire de Porter Creek sera l'hôte du concours annuel de construction de pont ouvert aux élèves de la 4^e à la 12^e année. Une classe portes ouvertes se tiendra le même jour pour les familles et le grand public. Des milliers de bâtonnets n'attendent que d'être collés, assemblés et démantelés. Les portes ouvriront à midi et le concours commence à 13 h. La rencontre est parrainée par le programme Innovateurs à l'école et l'APEY (Association of Professional Engineers of Yukon). Renseignements : Heather Dundas, 668-8739 ou <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/innovators/bridgebuilding/>.

Salon de l'environnement : La biodiversité dans votre cour

Activité interactive d'une journée visant à mettre le public – et particulièrement les familles – en rapport avec divers organismes et services gouvernementaux travaillant pour la protection ou la mise en valeur de l'environnement du Yukon. De 10 h à 15 h à la patinoire ATCO, au Centre des Jeux du Canada. L'entrée est gratuite. Activité parrainée par Environnement Yukon et Environnement Canada.

L'environnement à la brunante

Venez assister à une conférence donnée par Wade Davis, ethnographe, écrivain, photographe et cinéaste de renom et actuellement explorateur en résidence à la National Geographic Society. La conférence portera sur les liens entre les groupes culturels en voie de disparition et les changements climatiques et l'importance de la biodiversité. De 19 h à 21 h, au Centre de la Beringie. L'entrée est gratuite, mais vous devez vous procurer des billets durant le Salon de l'environnement (voir ci-dessus), parce que les places sont limitées. Parrainée par Environnement Yukon et Environnement Canada.

ACTIVITÉS SE DÉROULANT TOUTE LA SEMAINE

Collège du Yukon

Le Collège du Yukon fera faire des visites guidées de son campus Ayamdigut, à Whitehorse, et des bâtiments adjacents toute la semaine. Les visites sont gratuites et auront lieu aux heures suivantes : le lundi 12 avril à 16 h 30; le mardi 13 avril à 12 h; le mercredi 14 avril à 8 h 30, le jeudi 15 avril à 12 h et le vendredi 16 avril à 15 h. Les personnes intéressées doivent se présenter à l'agora, située juste derrière la réception à l'entrée principale. Renseignements : 456-8619.

Yukon Literacy Coalition

La Yukon Literacy Coalition profitera de la Semaine de l'éducation pour lancer son nouveau site Web, complètement remanié avec l'aide de la Base de données en alphabétisation des adultes. Visitez le site à l'adresse www.yukonliteracy.ca.

École élémentaire Jack-Hulland

L'École élémentaire Jack-Hulland organise une semaine de la lecture du 12 au 16 avril. Chaque classe montera une exposition sur un auteur canadien et accueillera les autres classes pour leur faire partager le fruit de ses recherches. On incite les élèves à faire des travaux de lecture et de rédaction supplémentaires à la maison et des activités de suivi ont lieu en classe. Pour en savoir plus sur l'activité, veuillez communiquer avec l'école au 667-8496.

École de Teslin

L'École de Teslin recevra chaque jour de la Semaine de l'éducation des « célébrités » venues parler de leurs lectures. Renseignements : Dennis Darling, 390-2570.

Yukon Learn Society

Des ateliers d'informatique seront donnés tous les jours de 10 h à 12 h au laboratoire informatique de l'organisme (107, rue Main, à Whitehorse). On peut s'y présenter sans rendez-vous. Renseignements : Breanna Blottner, 668-6280, poste 0.

École Kluane Lake

Diverses activités se dérouleront à l'École Kluane Lake durant la Semaine de l'éducation.

Le 13 avril, de 13 h à 15 h, les responsables du programme Active Yukon Schools donneront un atelier aux élèves de l'école auquel le public est invité à participer – l'occasion d'en apprendre davantage sur les nouveaux objectifs de santé – des qs en santé, un cœur en santé, des muscles en santé et un être intérieur en santé – et de faire les premiers pas vers leur atteinte.

Le 14 avril, de 17 h à 18 h 30, aura lieu un souper-bénéfice qui comprend un dessert préparé par les élèves de 5^e année à partir d'une recette publiée dans le livre « My Amazing Little Cookbook ».

Le 15 avril, à 14 h 30, les élèves donneront un concert de piano.

Le 16 avril, de 13 h à 15 h, M^{me} Cécile Cox, suppléante à l'école, aidera les élèves à confectionner des dessins et des bouquets avec des branches de saule à chatons pour la fête des Mères.

Enfin, pour clôturer la semaine, les 16 et 17 avril, deux enseignants, une secrétaire et un des chauffeurs d'autobus assigné à l'École Kluane Lake participeront au jeûnethon (30 heures de famine) de Vision Mondiale – ils acceptent les promesses de dons de quiconque veut aider la population des pays en développement et lancent le défi à tous, notamment aux autres enseignants, d'appuyer cette noble cause en participant au jeûnethon.

Pour en savoir plus sur l'une ou l'autre de ces activités, veuillez communiquer avec Rose-Marie au 841-4506.

École primaire Grey Mountain

L'École primaire Grey Mountain célébrera la Semaine de l'éducation de diverses façons.

Le 13 avril, de 8 h 40 à 9 h 10, aura lieu le deuxième petit déjeuner annuel auquel les parents ou parents-substituts sont invités à venir lire avec leurs enfants en dégustant quelques muffins. Il y aura ensuite une assemblée générale qui sera l'occasion pour les parents d'entendre la chorale de l'école et de discuter de leurs expériences et de l'importance de l'éducation.

Le 14 avril, il y aura un grand remue-ménage : chaque enseignant ira donner des cours dans une autre classe entre 11 h 30 et midi.

Le 15 avril, l'école accueillera les grands-parents des élèves qui viendront parler de l'école « dans leur temps », après quoi les grands-parents seront invités à prendre un thé en compagnie de leurs petits-enfants.

Le 16 avril sera journée de fête à l'école. Tous sont encouragés à venir peignés ou coiffés de façon extravagante. Les parents sont invités à venir partager les pizzas qui seront servies au dîner. Une olympiade des sciences aura lieu de 13 h 30 à 15 h.

Pour en savoir plus sur l'une ou l'autre de ces activités, veuillez communiquer avec Gloria Coxford au 667-5189.

Old Crow

Durant la Semaine de l'éducation, le public est invité à visiter l'édifice Sarah-Abel-Chitzi. Des prix de présence seront tirés, et à la fin de la semaine, on servira un casse-croûte. Le tout est parrainé par le bureau de l'éducation de la Première nation des Gwitchin Vuntut. Le campus communautaire Alice-Frost, l'École Chief-Zzeh-Gittlit et la Première nation des Gwitchin Vuntut organisent en outre un Salon des carrières d'une journée sur le thème « Favoriser l'apprentissage au XXI^e siècle ». Renseignements : Tracy au 966-3261, poste 255.

Raven Recycling

Raven Recycling offre des visites guidées du centre de recyclage, une activité qui saura intéresser autant les jeunes que les moins jeunes. Pour obtenir des précisions, communiquez avec le coordonnateur de l'éducation au 667-7629. Il faut réserver. Le site Web de Raven Recycling contient des liens vers diverses ressources sur le recyclage ainsi que des renseignements sur ce que le centre accepte pour recyclage et la façon dont les articles sont triés. Cliquez sur www.ravenrecycling.org.

Centre d'interprétation du Havre des cygnes (du 1^{er} au 30 avril)

Le centre est ouvert de 17 h à 21 h durant la semaine et de 12 h à 19 h les fins de semaine et les jours fériés. Des interprètes sont sur place pour vous renseigner sur la faune du Yukon, particulièrement sur les oiseaux aquatiques qui migrent vers le nord à cette saison. Le centre est équipé de télescopes d'observation et de nombreux panneaux d'interprétation. On vous attend à l'extrémité nord de la baie M'Clintock. Pour de plus amples renseignements, visitez le site www.environmentyukon.gov.yk.ca/wildlifebiodiversity/swanhaven.php.

Festival des cygnes (du 17 au 25 avril)

Figurent au programme du Festival des visites d'observation d'oiseaux, des activités familiales durant la fin de semaine, des activités d'identification d'oiseaux, des ateliers de photos, des séances de narration de contes, des exposés par des conférenciers venus de différentes régions traversées par le couloir de migration, des concours et quantités d'occasions de faire tranquillement l'observation des cygnes à différents endroits dans le sud du Yukon. Assurez-vous de vous procurer notre programme d'activités. Pour de plus amples renseignements, visitez le site www.environmentyukon.gov.yk.ca/wildlifebiodiversity/CelebrationofSwans.php.

École élémentaire de Takhini

L'École élémentaire de Takhini tient à féliciter les danseurs et joueurs de tambours du groupe Takhini Dunena Ali qui seront dans l'île de Vancouver du 10 au 17 avril pour faire connaître la culture autochtone du Yukon. La délégation se compose de vingt élèves de la 1^{re} à la 7^e année, de deux membres du personnel et de cinq parents.

Ressources en ligne

Le site Web du ministère de l'Éducation, à l'adresse www.education.gov.yk.ca, est un bon endroit où vous renseigner sur les points suivants :

- les écoles publiques du Yukon;
- l'aide financière aux étudiants et les emplois d'été;
- les programmes de formation et d'apprentissage;
- les programmes d'alphabétisation.

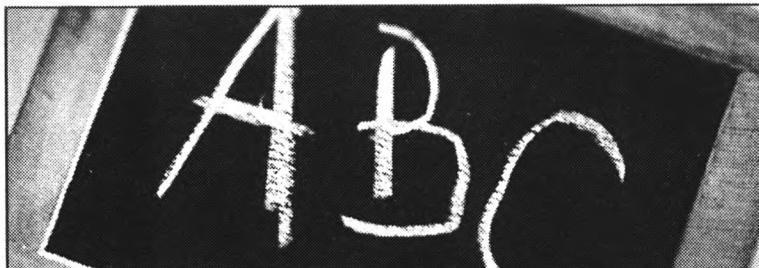
Par ailleurs, vous trouverez sur le site du Yukon Education Student Network (YESNet), à l'adresse www.yesnet.yk.ca, des liens vers :

- les sites des diverses écoles du Yukon;
- des ressources conçues pour les élèves ou les enseignants.



Yukon
Éducation

**L'Aurore boréale,
votre lien
avec la communauté franco-yukonnaise!**



INSCRIPTION À L'ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY

Les inscriptions pour l'année scolaire 2010-2011 auront lieu du 6 avril au 26 avril 2010, entre 8h 30 et 12h et entre 13h et 16h du lundi au vendredi.

- Admissibilité pour le Jardin d'Émilie: enfants francophones âgés de 3 ans et 8 mois au 1er septembre 2010.
- Admissibilité pour la maternelle: enfants francophones âgés de 4 ans et 8 mois au 1er septembre 2010.

Un certificat de naissance devra être présenté au moment de l'inscription.

Nous vous invitons à prendre le temps de visiter l'école lors de l'inscription.

École Émilie-Tremblay
(du Jardin d'Émilie à la 12e année)
20, promenade Falcon
Whitehorse (YT)
Téléphone: (867)667-8150



ACCLAMEZ un professeur qui fait vraiment une différence!

Y a-t-il un éducateur spécial qui a vraiment aidé votre fils ou fille? Quelqu'un qui a lui a insufflé un réel amour pour l'apprentissage? Quelqu'un qui a mérité son respect et celui des autres élèves à l'école?

Parents, nous encourageons vos enfants à nous parler de cet éducateur remarquable et de la façon dont il fait une différence!

PRIX

PRIX DES ÉLÈVES

Lors d'un tirage au sort, un élève de chaque collectivité yukonnaise remportera un lecteur MP3 de 2 Go

PRIX DES ÉDUCATEURS

Lors d'un tirage au sort, un éducateur de chaque collectivité yukonnaise recevra un chèque-cadeau de valeur

GRAND PRIX DES ÉLÈVES

Lors d'un tirage au sort, deux élèves remporteront un ordinateur portable

GRAND PRIX DES ÉDUCATEURS

Lors d'un tirage au sort, deux éducateurs remporteront un voyage pour deux personnes vers une destination au choix desservie par Air North

Les formulaires d'inscription sont disponibles au secrétariat des écoles ou vous pouvez en télécharger un à www.yta.yk.ca. La date limite du concours est le 9 avril 2010.



environnement

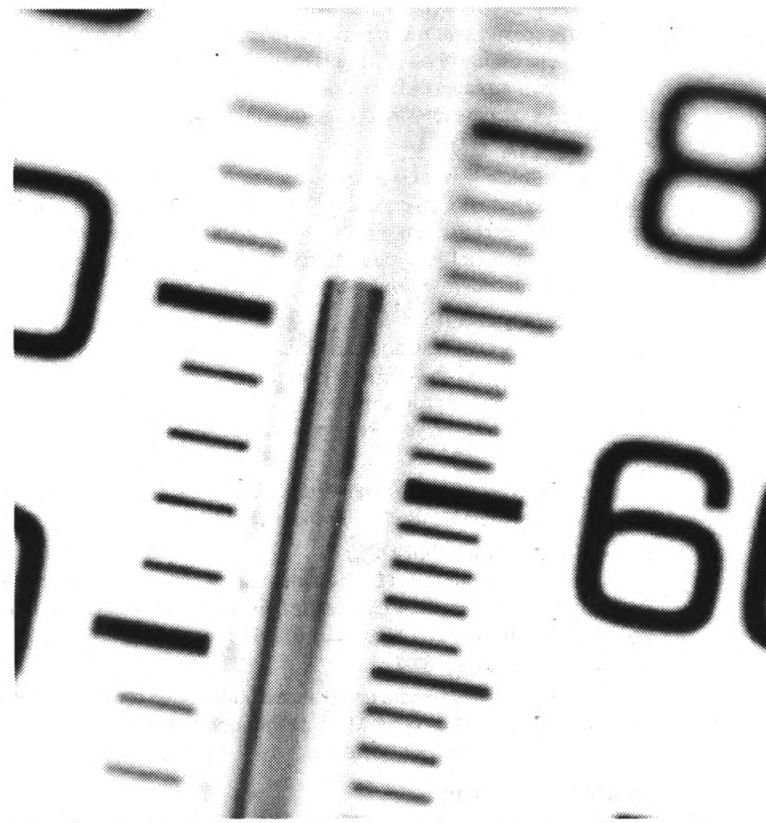
Bilan météo : Un hiver chaud et sans neige

DANNY JONCAS

Les Canadiens qui trouvaient l'hiver 2009-2010 plutôt clément n'avaient pas tort. L'hiver qui vient de prendre fin s'est en fait avéré le plus chaud et le plus sec depuis qu'Environnement Canada tient compte des données climatiques de même que des statistiques relatives aux précipitations, c'est-à-dire depuis 1948.

Selon les données préliminaires fournies par Environnement Canada, jamais le pays n'a connu un hiver plus chaud que le plus récent en 63 ans. Pour l'ensemble du pays, la température moyenne a excédé la normale de 4,0 degrés Celsius. Auparavant, c'est l'hiver 2005-2006 qui avait été le plus chaud avec une température nationale moyenne de 3,9 degrés au-dessus de la normale. Quant à l'hiver le plus froid jamais enregistré, il faut remonter à 1971-72 alors que la température moyenne avait été inférieure à la normale de 3,2 degrés.

Le sud de la Saskatchewan constitue la seule région du pays où une température inférieure à la normale (un degré) a été observée. Dans certaines régions de l'Arctique et au nord du Québec, c'était



tout le contraire alors que la température moyenne a dépassé la normale de plus de six degrés.

Au chapitre des précipitations, des records ont là aussi été battus puisque l'hiver 2009-2010 a été le plus sec depuis 1948. Les données préliminaires indiquent qu'à l'échelle du pays, les précipitations se sont chiffrées à 22 % sous la normale. L'hiver 1977-78 avait été le dernier hiver aussi sec alors que les précipitations avaient été de

20,1 % sous la normale. À l'opposé, l'hiver le plus humide remonte à 1964-65, avec des précipitations s'élevant à 19,4 % au-dessus de la normale.

En 2009-2010, seulement trois régions du Canada (centre du Nunavut, nord du Québec et ouest du Labrador) ont reçu plus de précipitations que la normale tandis que trois provinces (Alberta, Saskatchewan et Ontario) ont eu droit à 60 % moins de précipitations que la normale.

Les petites dents comptent autant!

La santé buccale est importante pour la santé globale de votre enfant; il faut donc s'en préoccuper dès la naissance.

CONSEIL : chaque soir, frottez délicatement les gencives de votre bébé avec un linge propre et humide avant de le mettre au lit.

Le Programme yukonnais de soins dentaires pour enfants d'âge préscolaire est destiné aux enfants de la naissance jusqu'à l'âge de cinq ans. Si vous désirez consulter un thérapeute dentaire de votre collectivité ou prendre rendez-vous à l'une des cliniques dentaires mensuelles offertes à Whitehorse, communiquez avec un responsable du Programme yukonnais de soins dentaires pour enfants au 667-8360 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 8360.

Les soins dentaires offerts dans le cadre du programme sont couverts par le ministère de la Santé et des Affaires sociales et ne coûtent rien aux parents ou aux tuteurs légaux.



www.hss.gov.yk.ca/dentalhealth

La Banque alimentaire de Whitehorse a besoin de votre appui !

La Banque alimentaire de Whitehorse est un organisme à but non-lucratif qui offre un service de distribution alimentaire (de produits périssables et non-périssables) à ceux qui en ont besoin. Ce service est confidentiel.

Afin de bien fonctionner, la banque alimentaire a besoin d'une source de financement sûre et prévisible ainsi que d'un constant ravitaillement de denrées alimentaires.

Vous pouvez nous aider à atteindre notre but



En devenant membre du Club 500

Notre but est de recruter 500 individus qui s'engagent à faire un don de 10 \$ et plus par mois.

Comment? C'est facile — faites-nous parvenir une demande par courriel ou par téléphone ou encore venez nous voir à la Banque alimentaire (nous acceptons les dons par carte de crédit).

En participant à notre programme "Adoptez une semaine"

Notre but est de recruter 52 organisations, entreprises ou autres groupes pour faire une collecte de denrées alimentaires pour nous.

Comment? Téléphonnez-nous ou faites-nous parvenir un courriel et nous allons vous faire parvenir tous les détails.

En offrant un don de nourriture ou votre temps, tout simplement!

Comment? Vous n'avez qu'à venir nous voir à la Banque alimentaire.

En participant au programme "Un rang pour ceux qui ont faim"

Comment? Visitez le site Internet: planterunrang.org

En offrant votre consigne de Raven Recycling

Comment? Demander que votre remboursement de bouteilles soit remis en don à la banque alimentaire

Nous sommes ouverts pour recevoir vos dons et répondre à vos questions :

Lundi, mercredi et vendredi de 9 h à midi et 13 h à 16 h

Mardi et jeudi de 9 h à 10 h et 14 h à 15 h

Distribution des paniers aux clients :

Mardi et jeudi

de 10 h à 13 h et 15 h à 17 h

306 rue Alexander 393-BANK (2265) office@whitehorsefoodbank.ca

économie

Présence accrue du Yukon dans les foires commerciales

Un partenariat réunissant plusieurs entreprises permettra au Yukon de se démarquer encore plus à l'occasion des prochaines foires commerciales organisées à l'intention des Canadiens qui habitent dans le Sud du pays, poursuivant ainsi sur la lancée des Jeux olympiques d'hiver de 2010.

« Lors des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010, les visiteurs désireux d'en

apprendre davantage sur le Nord canadien ont manifesté un vif intérêt pour le Yukon en tant que destination touristique », a dit la ministre du Tourisme et de la Culture, Mme Elaine Taylor. « Notre participation à ces deux foires commerciales importantes permettra de faire mieux connaître le Yukon auprès des Canadiens à la recherche d'une expérience touristique sans égale. Nous

visons principalement les marchés cibles de premier plan que représentent les populations des grandes villes carrefours comme Edmonton, Calgary et le Grand Vancouver.

Tourisme Yukon, Air North, la Klondike Visitors Association et d'autres partenaires yukonnais étaient présents au Edmonton Home and Garden Show, du 25 au 28 mars, et seront aussi au

Vancouver Outdoor Adventure Show, du 23 au 25 avril.

Près de 50 000 personnes ont visité la foire d'Edmonton; quant à celle de Vancouver, elle devrait attirer 20 000 personnes. Chaque manifestation est une occasion unique d'accroître la visibilité du Yukon et de promouvoir les produits et services touristiques commercialisables du territoire.

« L'Alberta et la Colombie-Britannique ont un potentiel énorme en ce qui a trait au nombre de personnes qui pourraient venir visiter le

Yukon », a dit le président d'Air North, M. Joe Sparling. « Depuis plusieurs années, les forfaits voyage Gateway Getaway offerts par Air North, en partenariat avec des hôtels de la région et des voyageurs, ont connu un succès qui est directement lié à nos efforts de marketing dans ces provinces. »

La participation à des foires commerciales s'inscrit dans le cadre de la stratégie de Tourisme Yukon visant à promouvoir le territoire dans les villes carrefours du Canada.

Source : Gouvernement du Yukon

EXPOSITION

PETITES HISTOIRES DE CONDOMS

FRANÇOISE LA ROCHE

NATHALIE PARENTEAU

ROBERT GAGNON

...

* Réservé à un public averti.

Le PCS n'est pas responsable du contenu des oeuvres exposées.

Rens.: promotionpcs@francosante.ca

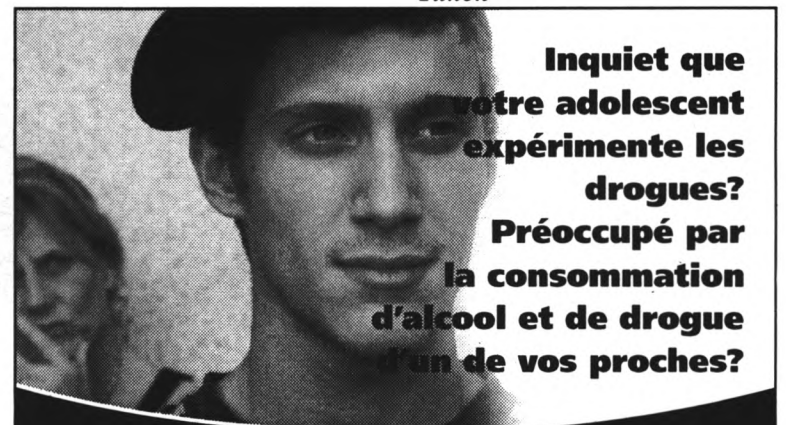
www.francosante.org

Du 30 mars au 13 avril 2010

Au Studio théâtre du Centre des Arts du Yukon

Partenariat
communauté
en santé (PCS)

Ce projet est rendu possible grâce à la participation financière de Santé Canada



**Inquiet que
votre adolescent
expérimente les
drogues?
Préoccupé par
la consommation
d'alcool et de drogue
d'un de vos proches?**

**Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme
et la toxicomanie** offre une gamme de
services aux jeunes et aux adultes désireux
d'adopter un mode de vie plus sain.

Service de prévention

Vous voulez des conseils pour savoir comment parler à vos enfants de l'alcool et des drogues? Vous voulez en savoir davantage sur les drogues auxquelles votre enfant peut être exposé? Le **Service de prévention** offre des renseignements et des idées pratiques aux parents et aux éducateurs sur la manière d'encourager les jeunes à ne pas consommer de drogue.

Même si nous concentrons nos efforts sur la prévention, nous pouvons aussi aider les familles et les amis des personnes qui ont un problème de consommation d'alcool ou de drogue. De plus, nous offrons des ressources sur la prévention de l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale (ETCAF). Nous collaborons avec des groupes et des organismes communautaires afin de les aider à mettre sur pied des initiatives de prévention de l'ETCAF.

Appelez-nous au 667-5890
ou au 1-800-661-0408, poste 5890

Nous pouvons vous aider.

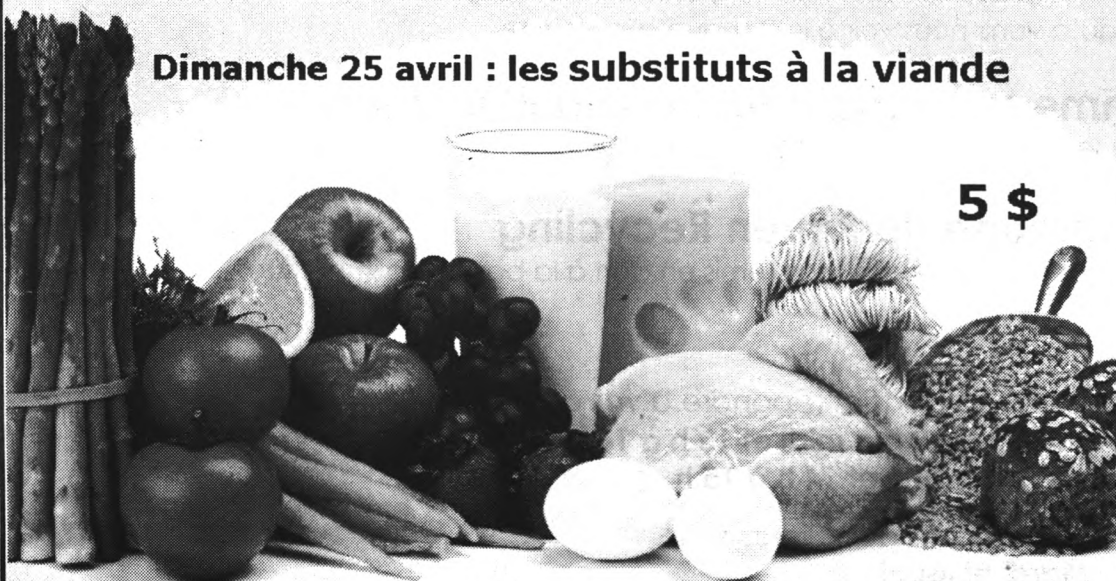
Yukon
Santé et Affaires sociales

Cours de cuisine: cuisinez «Santé»!



Samedi 17 avril : les fibres dans notre alimentation

Dimanche 25 avril : les substituts à la viande



5 \$

Animatrice : Rahaf Al Bochi, assistante en diététique

Lieu : Centre de la francophonie, 302, rue Strickland

Inscriptions : 867 668-2663, poste 223

La réalisation de ce projet est rendue possible grâce à la participation financière de Santé Canada Yukon.

**Bureau de lutte contre
l'alcoolisme et la toxicomanie :**
Services de prévention
Services de désintoxication
Services de consultations externes
Services de traitement en
établissement
Services aux jeunes
Développement communautaire

**Nous sommes
situés au :**
204, rue Black,
bureau 101
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2M9
867-667-5890
www.hss.gov.yk.ca

économie

Les produits écologiques : vérité ou marketing?

HÉLÈNE BOULAY

Dans les supermarchés, on retrouve de plus en plus de produits pour la maison étiquetés comme étant écologiques. Bien souvent, ces produits écologiques sont vendus un peu plus cher que la version régulière du même produit. Mais ces produits sont-ils réellement bons pour l'environnement?

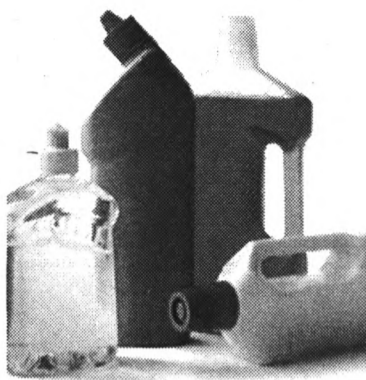
Dans une société où les mots écologie et environnement sont devenus presque une mode, comment le consommateur peut-il savoir si son achat a un réel bénéfice pour l'environnement, ou bien si les produits écologiques ne sont qu'une tactique de marketing des grandes entreprises?

Tout d'abord, qu'est-ce qu'un produit écologique? En fait, il n'existe pas de loi en tant que telle définissant les normes que doivent suivre les produits étiquetés comme étant

écologiques. On peut cependant généraliser en disant qu'un produit écologique, c'est un produit qui ne contamine pas son milieu et qui n'a que peu ou pas d'impact nocif sur la santé des êtres l'entourant.

Il existe un grand nombre de certifications et de logos qu'un produit peut obtenir afin de se prétendre écologique. L'ennui avec ce grand nombre d'entreprises qui offrent des certifications, c'est que les normes imposées par chacune d'entre elles diffèrent. Ainsi, la définition exacte de ce qu'est un produit écologique reste floue pour les consommateurs.

Certaines certifications sont toutefois plus reconnues que d'autres. *EcoLogo* par exemple, une organisation fondée au Canada en 1988, est maintenant reconnue par de nombreux pays à travers le monde en plus d'être reconnue par l'Organisation



Est-ce que les produits écologiques ne sont qu'une tactique de marketing des grandes entreprises?

internationale de normalisation (ISO).

Prendre le temps de s'informer

Certifié ou non, le meilleur moyen de savoir si un produit est bon pour son entourage c'est de s'informer. Ingrid Khouzam Ellis, professeure en environnement à La Cité collégiale, explique que la seule façon de prendre une décision

informée est d'investir un peu de temps et de se renseigner sur les ingrédients contenus dans les produits que l'on achète.

« Du côté des produits ménagers, il faut chercher des ingrédients à base de plantes, précise-t-elle. Évitez des ingrédients comme le phosphate, le parabène ainsi que tous les noms de substances chimiques. Ceux-ci sont des indicateurs qu'un produit n'est pas écologique. »

Ingrid Khouzam Ellis indique que l'odeur peut aussi être un bon indicateur. « En général, un produit parfumé a des effets nocifs pour la santé des humains, à l'exception des produits parfumés avec des extraits de plantes. »

Les produits maison

Une option intéressante pour les produits ménagers et les détergents pour la lessive vendus dans les supermarchés

réside dans des produits faits maison. En plus d'être écologiques, les produits maison son peu coûteux.

« Pour nettoyer les surfaces, il suffit de mélanger du vinaigre et du bicarbonate de soude », affirme M^{me} Khouzam Ellis.

Le site officiel de *Greenpeace Canada* présente une liste d'ingrédients faciles à trouver avec lesquels il est possible de fabriquer des produits maison. On y retrouve entre autres le vinaigre, le bicarbonate de soude et l'amidon.

Bref, Internet regorge de trucs maison et d'alternatives intéressantes afin d'améliorer son impact sur l'environnement, tout en réalisant des économies. Il suffit simplement de bien se renseigner afin de consommer de façon responsable tout en étant conscient de notre empreinte sur l'environnement.

La santé en français



Le mandat du Partenariat communauté en santé (PCS) est de favoriser l'offre de service de santé en français au Yukon et de développer des stratégies novatrices pour en accroître le nombre et la qualité, tout en étant à l'écoute de la communauté.

Dans le cadre d'une campagne de valorisation des professionnels de la santé yukonnais qui offrent des soins en français, le PCS veut vous présenter quelques-unes de ces personnes. Ainsi, jusqu'à la fin du mois de mars, le PCS vous fera découvrir des individus passionnés, qui ont à cœur de bien servir la communauté et qui croient à l'importance des services en français.

Kathy Saleh, assistante dentaire
Le courage de dominer sa peur

Rien ne prédisposait Kathy Saleh à devenir assistante dentaire dans une clinique anglophone. Dans sa jeunesse, chaque visite chez le dentiste

était accompagnée de peur, de pleurs et de crises incontrôlables. Elle détestait les dentistes et haïssait les piqûres. Au cours d'un rendez-vous lorsqu'elle avait 17 ans, l'assistante du dentiste l'a réconfortée d'une admirable façon. Des deux personnes à ses côtés, l'assistante jouait le meilleur rôle. C'était décidé, elle aussi réconforterait les gens. « C'est la crainte des dentistes qui m'a menée à ce métier, explique Kathy. Je sais exactement ce que les gens ressentent quand ils ont peur d'aller chez le dentiste. Je peux ainsi les aider, les calmer et les rassurer. »

Le parcours académique de Kathy est bien rempli. Kathy adore l'école et les sciences de la santé l'attirent : technique en réadaptation physique, un an en psychologie, diplôme d'études professionnelles en assistance dentaire, diplôme d'études collégiales en laboratoire médical et début d'un cours d'infirmière. Elle a failli s'évanouir à la vue de sa première seringue. Mais le jour où

elle-même a fait une prise de sang, sa peur s'est envolée.

La route du Nord

Elle arrive au Yukon avec ce bagage académique en mai 2005, « pour un an », avec son mari et ses deux enfants. Deux jours après avoir rencontré Jean-Paul Geoffrion, il lui offre du travail à la clinique Dandelion Dental Clinic. Elle crâne en répondant « oui » à la question : « Est-ce que tu parles l'anglais? » Elle ne connaît que deux ou trois phrases passe-partout.

L'appel de la famille

En mai 2008, Kathy s'ennuie de sa famille. Elle veut s'en rapprocher. Elle accepte un emploi en Alberta. « L'Alberta n'est qu'à 22 heures de route du Yukon et l'accès aérien au Québec est beaucoup moins cher. C'est un compromis entre le Yukon et la région de Sherbrooke où vit ma famille », raisonne-t-elle.

Son mari, habitué à sauter sur son véhicule hors route derrière chez lui à Riverdale et à emprunter les sentiers qui

pouvaient le mener en Alaska, trouve les environs de Red Deer bien plats. Il avoue qu'il ne peut vivre en Alberta. Que faire alors? Retourner au Yukon ou dans l'Est? Comme le but de leur déménagement était de se rapprocher de la famille, poser la question, c'est y répondre.

Lorsqu'elle arrive à Sherbrooke, tout est différent de sa vie d'avant. Les gens qu'elle rencontre dans la rue, les paysages, l'atmosphère... tout va trop vite, tout est TROP. Pourtant, elle vit près de siens, vit dans un bel endroit sur le bord d'une rivière, mais il lui manque quelque chose. L'ennui s'insinue dans le quotidien des enfants et des parents. Au début du mois d'août, elle se rend à l'évidence. Elle veut retourner vivre au Yukon. En deux semaines, tout est réglé et la petite famille reprend la route du Nord.

Retour aux sources

Ce qu'elle aime du Yukon, c'est l'ambiance, la composition cosmopolite de la population, la tolérance qui y règne,



l'absence de ségrégation, la convivialité. « Les gens t'acceptent comme tu es, dit-elle. De plus, il n'y a qu'au Yukon que tu vois un employé du gouvernement amener son chien au bureau », ajoute-t-elle en s'esclaffant.

Depuis son retour, Kathy a repris son travail à la clinique Dandelion. Elle complète une équipe francophone de trois personnes avec une réceptionniste et une hygiéniste dentaire. « J'ai l'impression d'être revenue enfin chez moi. »

PCS



Partagez la grande nouvelle!

Les annonces de naissance sont gratuites dans l'Aurore boréale. Faites parvenir les renseignements ainsi que la photo de votre petite merveille et nous ferons le reste!

aurorepub@afy.yk.ca



La soupe de maman ne guérit pas tous les maux.

C'est pourquoi il y a la recherche en santé.

Une saine alimentation et la tendresse d'une mère peuvent soulager bien des malaises, mais la recherche en santé demeure un ingrédient important pour soigner les maux des Canadiens.

Depuis dix ans, nous investissons dans la meilleure recherche qui soit pour la santé de chacun, y compris celle de maman.



Recherche. Connaissances. Impact.

 Devenez adepte de la page Facebook La recherche en santé au Canada.

 Instituts de recherche en santé du Canada Canadian Institutes of Health Research

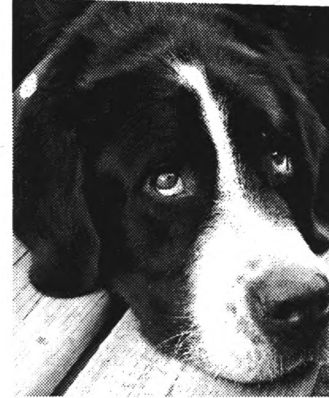
Canada

capsules

Où il est question d'os, de mathématiques et d'extra-terrestres

Tiens-toi loin de mon os!

AGENCE SCIENCE-PRESSE



Les chiens semblent vraiment « parler », mais se comprennent-ils? Un chercheur hongrois prétend avoir démontré l'existence de trois phrases distinctes. Ce même biologiste, Péter Pongrácz, avait utilisé une voie détournée en 2008 : il avait mesuré les battements de cœur des chiens, ce qui avait permis de démontrer qu'ils réagissent différemment à différents types d'aboiements. Cette fois, il a voulu franchir un pas de plus en plaçant ces sons dans un contexte : par exemple, l'enregistrement d'un chien qui gronde pour protéger son os a suffi à faire reculer d'autres chiens lorsqu'ils découvrent un os. En revanche, le son du chien qui gronde dans le cadre d'un jeu n'a pas autant d'effets — bien que certains chiens aient tout de même reculé. Une mesure de prudence, ou bien ils n'ont pas compris son accent? (Source : *Animal Behaviour*)

Les mathématiques du crime

On pourrait croire qu'il s'agit du scénario d'une série télé, mais la police de Los Angeles utilise vraiment

les services de mathématiciens pour résoudre des crimes. Des mathématiciens de l'Université de Californie tentent, à partir des données géographiques des crimes commis, de prévoir les mouvements des criminels et des victimes, afin de permettre à la police de mieux « cibler » ses patrouilles. Ils ont jusqu'ici accouché d'équations suggérant l'existence de deux types de zones-clefs où le crime augmente soudainement : les zones où le nombre de crimes dépasse un certain seuil critique (créant un effet d'entraînement), et celles où un événement particulier survient, comme l'arrivée d'un nouveau revendeur de drogue (*Proceedings of the National Academy of Sciences*).

Y a quelqu'un?

En avril, la recherche de vie extra-terrestre fêtera son 50^e anniversaire. Et pourtant, même si le cosmos est censé être plein de vie, c'est toujours le silence radio. Peut-être écoutons-nous de la mauvaise façon, suggère Paul Davies dans *The Eerie Silence*. En plus de passer en revue l'évolution de cette recherche — qui a fait passer en 50 ans l'extraterrestre du statut de petit homme vert à celui de sujet scientifique sérieux — Davies se donne pour mission d'explorer des pistes alternatives, en partant du principe que notre réflexe d'écouter le ciel est le résultat de notre attitude « ici et maintenant » : nous connaissons la radio et nous avons nous-mêmes pensé à envoyer des messages, mais qui peut dire où en serait rendue une civilisation beaucoup plus avancée?



Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2010-156

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : 20 avril 2010.

• **CTVglobemedia Inc.** — modification de licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de station spécialisée de langue française connue sous le nom Le Réseau des sports (RDS) — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2010-156 sur le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

La santé en français



Partenariat
communauté
en santé (PCS)

Exposition Petites histoires de condoms

Du 30 mars au 13 avril
au Centre des Arts
du Yukon

L'exposition regroupe les créations d'une dizaine d'artistes qui ont répondu à l'appel du concours lancé le mois dernier sur les condoms.

LES CONDOMS, qu'est-ce que c'est?

Le condom est un moyen de protection qui préserve la santé des partenaires sexuels et qui contribue à la liberté sexuelle.

Le condom est le seul moyen de se protéger des infections transmissibles sexuellement et du VIH (virus responsable du sida) lors d'un acte sexuel avec pénétration. Le condom est aussi un moyen de con-

traception. Il existe deux types de condoms : féminin et masculin. Le condom masculin couvre le pénis, tandis que le condom féminin s'insère dans le vagin.

Le condom masculin est une enveloppe faite de latex, de polyuréthane ou d'une membrane naturelle, placée sur le pénis lorsqu'il est en érection. Il peut être fait de différents matériaux et se présente dans une variété de grandeurs, de formes, de couleurs et de textures. On peut l'acheter à l'épicerie, en pharmacie, dans un magasin de rabais ou dans un distributeur automatique. Utilisé correctement, le condom a un taux de fuite inférieur à 1 % et un taux de rupture d'environ 1 %.

Le condom féminin est généralement fait de polyuréthane ou de latex. Il est tout aussi efficace contre la grossesse et les infections que le condom masculin. De nombreuses utilisatrices aiment le fait que ce soit elles qui décident quand utiliser un condom et de savoir qu'elles se protègent elles-mêmes.

Le condom, à quoi ça sert?

À l'origine, le condom était vendu comme moyen contraceptif. Toutefois, le condom constitue aujourd'hui un moyen extrêmement important de sauver des vies et de protéger la santé. Utilisé de façon adéquate, le condom protège contre la possibilité de contracter ou de transmettre des infections transmissibles sexuellement (ITS) - y compris le VIH - (le virus qui cause le sida). Certaines ITS se guérissent facilement, d'autres durent toute la vie. Enfin, il y a celles qui, lorsqu'elles ne sont pas soignées, peuvent mener à l'infertilité, au cancer du col de l'utérus et même à la mort. Ces infections se répandent au moyen de relations sexuelles vaginales, buccales ou anales.

Le condom, c'est pour qui?

Toute personne active sexuellement est concernée par l'utilisation du condom. Les personnes célibataires et en couple sont concernées de manière égale. Que l'on soit dans une relation épisodique, nouvelle ou de longue date, le couple, l'amour et la confiance ne protègent pas, en soi, contre les infections transmissibles sexuellement. Ne pas utiliser de condom au sein du couple est une décision qui ne se prend pas à la légère. Maintenir ou rétablir la protection avec son compagnon ou sa compagne, discuter de prévention avec son/ sa partenaire sont des signes de respect mutuel. Les IST ne regardent pas à l'âge, au genre, à l'orientation sexuelle ou à l'origine ethnique pour contaminer.

Le condom masculin, quand l'utilise-t-on?

Le condom s'utilise au cours des rapports entraînant une pénétration anale, vaginale ou buccale avec ou sans éjaculation. Veillez à toujours avoir un condom à portée de main : au coin du lit, sur la table de chevet, dans le sac à main ou dans la poche du pantalon.

Sources : Agence de la Santé publique du Canada (www.santepublique.gc.ca) et guide d'information sur les infections sexuellement transmissibles)

Style : tout savoir sur la santé - sexualité, Whitehorse, Ministère de la Santé et des Affaires sociales du Yukon, Bureau du médecin hygiéniste du Yukon et Association médicale du Yukon, 2001.

CRIPS Île de France (www.lecrisps-idf.net)

Guide du Safer Sex 2008

www.masexualite.ca

Le condom masculin, comment l'utilise-t-on?

Dès l'érection du pénis :



1 - Vérifier la date de péremption : si la date a expiré, le condom sera moins efficace.

2 - Ouvrir l'emballage délicatement avec les doigts pour ne pas endommager le condom.

3 - S'assurer que le condom est dans le bon sens : souffler pour faire sortir le réservoir puis introduire l'extrémité de vos pouces dans l'embout.



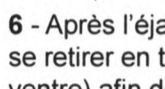
Avec vos index restés à l'extérieur, abaisser légèrement les rebords sans dérouler complètement le condom. Si le condom résiste, cela signifie qu'il est dans le mauvais sens. Le retourner et recommencer l'opération depuis le départ.



4 - Placer le condom à l'extrémité du pénis en érection et pincez le bout pour enlever l'air.



5 - Dérouler le condom jusqu'à la base du pénis tout en maintenant le bout pincé.



6 - Après l'éjaculation alors que le pénis est encore rigide, se retirer en tenant la base du condom (la partie proche du ventre) afin de l'empêcher de glisser.

7 - Enlever le condom en le roulant le long du pénis et en veillant à maintenir le liquide dans le réservoir.



8 - Nouer le condom au-dessus du liquide et le jeter à la poubelle.

Ne jamais réutiliser un condom.

Avec de l'exercice, utiliser un condom devient facile et rapide.

Le condom masculin, où le trouve-t-on?

On trouve des condoms gratuitement dans plusieurs cliniques publiques. Les condoms sont aussi disponibles, sans ordonnance, dans des distributeurs automatiques dans des toilettes, mais aussi dans des pharmacies, des supermarchés et des dépanneurs; on peut aussi les acheter en ligne. Quel que soit le lieu de provenance du condom, assurez-vous que la date limite d'utilisation n'est pas dépassée.

Si vous avez besoin d'informations supplémentaires sur les moyens de contraception et de prévention :

www.masexualite.ca www.getatest.ca www.franco-sante.org

Le Centre de lutte contre les maladies transmissibles :
1 800 661-0507 (en français)

Ligne d'information sur la santé sexuelle :
1 877 957-8953 (en anglais)

Vous avez des questions ou vous pensez avoir mis votre santé sexuelle en danger, n'hésitez pas à :

Visiter les centres de conseil et prévention : le Centre de lutte contre les maladies transmissibles de Whitehorse - 4, chemin Hospital, Whitehorse (Yukon) Y1A 3H8

En parler à un médecin de famille, une infirmière ou un travailleur social, ou en vous

rendant dans l'hôpital ou la clinique les plus proches
Appeler une ligne d'information sur la santé sexuelle :
1 877 957-8953 (en anglais)

PRÊT GRATUIT DE
RESSOURCES
AU CENTRE DE
RESSOURCES
EN SANTÉ AU
SOUS-SOL
DU CENTRE DE LA
FRANCOPHONIE
DU LUNDI AU VENDREDI
DE 9 H 00 À 17 H 00

NOUVEAUTÉS

**Le poids du monde,
l'obésité en cause**
(du Dr Stephan Rossner,
spécialiste de l'obésité, DVD)



On dit qu'il s'agit de la première épidémie que l'humain s'inflige à lui-même. Même si cette épidémie nous tue, ce documentaire fascinant nous démontre que notre société a créé elle-même cet environnement toxique.

Le végétarisme à temps partiel, le plaisir de mieux manger sans viande

(de Louise Desaulniers et
Louise Lambert-Lagacé,
diététistes)

Nouvelles idées de menus et de saveurs qui démontrent que l'on peut être un peu carnivore et jouir entièrement des plaisirs de la table.

Les diététistes du Canada,

Bons mets vite faits

(de Bev Callaghan, Dt. P.
et Lynn Roblin, Dt. P.)

On souhaite tous savourer chez soi des plats nutritifs et délicieux, mais sous la pression de la vie moderne, on résiste difficilement à la tentation de la facilité... avec cet ouvrage, apprenez que manger santé peut se conjuguer avec bon goût, sans exiger beaucoup de travail.

LISTE DIFFUSION

Vous voulez être tenu.e
directement au courant de
nos activités?

Joignez notre liste de
diffusion en contactant
Stéphanie Moreau à

[ressourcespcs@
francosante.ca](mailto:ressourcespcs@francosante.ca)

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS

ART

Galerie Nathalie Parenteau • Originaux • Ornaments de verre • Cartes de souhaits • Reproductions limitées et ouvertes • Photos de Peter von Gaza • 4078, 4^e Avenue • Whitehorse • lun. au ven. de 13 h à 17 h ou sur rendez-vous • Tél. : (867) 668-4289 • Courriel : nathalie@shadowlynx.com

BANQUE

TD Canada Trust • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com

BOIS DE CHAUFFAGE

Mike's Firewood • tél. : 867-634-2294 • mikefirewood@hotmail.com • Box 2141, Haines Junction, Yukon, Y0B 1L0

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction • Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145 • Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine • Estimation gratuite

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10) abbé Claude Gosselin • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8

HÉBERGEMENT

Takhini River Lodge • Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : 867-393-3060 • info@takhiniriverlodge.com • www.takhiniriverlodge.com

Gîte La Bicletta B&B • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée • salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse • tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca • info@bicicletta.ca

Home Bon Accueil • Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • tél. : (867) 667-2059 • journeaus@northwestel.net

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant) • Josée Savard • 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 • téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.kondikekates.ca (Ouvert d'avril à septembre)

Hotsprings Valley Retreat • Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net • Site Web : www.yukonretreat.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest • agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty • Viviane Tessier, agente immobilière • mise en valeur de propriété • conseillère en immobilier pour les aînés • 49 Waterfront Place, Whitehorse • tél. : 667-2514, poste 26 • courriel : vivianetessier@remax.net

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc. • Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3^e Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

Scotia McLeod, PionMatifat Gestion professionnelle de portefeuille • Michel Matifat Comptable Agréé, conseiller Principal • Whitehorse (867) 335-6042 • Vancouver (604) 661-7469, • michel_matifat@scotiacleod.com

Thivierge Financial Services Ltd.

• Francine Thivierge, conseillère financière • 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography • portraits artistique, vidéo Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

SERVICES

Nordique Fire Protection • Gilbert Bradet • Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail • Partout au Yukon depuis 2002 • (867)333-3536 • nordiquefire@hotmail.com

SPORTS ET LOISIRS

SiftonAir • Marcel Dulac • tours guidés aériens de glaciers • C.P. 2165, Haines-Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Shaolin Dragon Kung-Fu • Luc Perreault • #2 - 60 Lonestar Lane (Alaska Hwy) • Près du Centre de la Béringie • Inscription tous les mercredis. • Tél. : (867) 668-7390.

Tatshenshini Expediting –Rafting de rivières depuis 1982- Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742 • Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661 • info@tatshenshiniyukon.com

TRADUCTION

Traduction ABC Translation • Angélique Bernard • 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net.

Vous offrez des services en français? Votre budget est limité?

L'Index des services en français est une aubaine rare!

Pour un prix modique, vous avez droit à un abonnement à l'*Aurore boréale*, un publi-reportage portant sur votre entreprise ainsi qu'une inscription dans l'Index des services en français du journal.

Nous avons aussi l'Index des services en santé. Si vous offrez des services dans

le domaine de la santé profitez de cette vitrine unique.

667-2931

scène nationale

JEUX DE VANCOUVER : UNE QUARANTAINE DE PLAINTES AU COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES

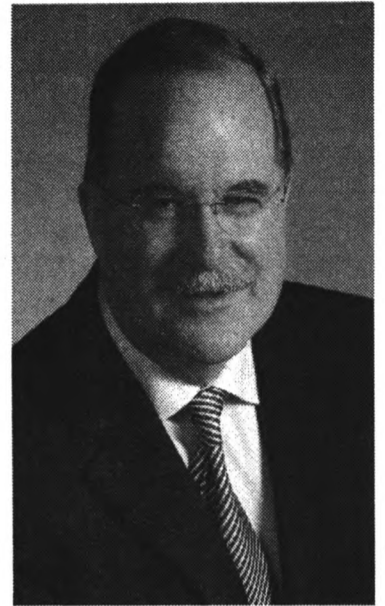
DANNY JONCAS

Comme il fallait s'y attendre, la présentation des Jeux olympiques de Vancouver, et plus particulièrement la place que le français y a occupée, a mené au dépôt de plaintes auprès du Commissariat aux langues officielles. Au total, ce sont une quarantaine de plaintes qui ont été déposées au bureau du commissaire Graham Fraser.

Toutefois, selon le gestionnaire des relations avec les médias au Commissariat aux langues officielles, Robin Cantin, la quasi-totalité des plaintes ont été déposées à la suite de la cérémonie d'ouverture des Jeux, présentée le vendredi 12 février. M. Cantin ajoute que toutes les plaintes ont déjà été évaluées par le personnel du Commissariat et ont ensuite été jugées recevables.

Notons également que les plaintes en question visaient le ministère du Patrimoine canadien puisque des plaintes ayant trait aux langues officielles ne peuvent être déposées contre le Comité organisateur des Jeux de Vancouver (COVAN), celui-ci n'étant pas une institution fédérale. Par conséquent, le COVAN n'est pas assujéti à la *Loi sur les langues officielles*.

Le commissaire a d'ailleurs



Le bureau de Graham Fraser, commissaire aux langues officielles, devra analyser une quarantaine de plaintes.

comparu devant le comité permanent des langues officielles, le mardi 30 mars. Graham Fraser en a profité pour livrer ses impressions sur la place des deux langues officielles aux Jeux de même que pour répondre aux questions des parlementaires.

Durant les Jeux, le bureau du commissaire à Ottawa avait prolongé ses heures d'ouverture en plus de mettre du personnel en poste les fins de semaine pour que les gens qui appelaient de Vancouver puissent être en mesure de parler à un représentant du Commissariat plutôt que de se buter à une boîte vocale.

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS
santé 667-2931

COUNSELING

Service de counseling et de support psychosocial pour individus, couples et familles en français Many Rivers
4071 4^e Avenue, Whitehorse, YT • tél.: 867-667-2970
• courriel : info@manyrivers.yk.ca

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Marigold Physiothérapie Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél : (867) 668-2516 ou 334-8605 • Courriel : marigold.physio@gmail.com

Pierre Gauthier • Massothérapeute spécialisé en massage suédois et shiatsu • Idéal pour la détente comme pour les muscles endoloris • Service à domicile sur demande • tél. : (867) 335-0107

Respiration transformatrice • Processus d'auto-guérison • Marlynn Bourque • 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3 • tél. :334-5689 • marlynnb@gmail.com

Bilinguisme aux Jeux de Vancouver : Moore déçu de la cérémonie d'ouverture mais satisfait dans l'ensemble

DANNY JONCAS

Comparaisant pour la première fois, le mardi 23 mars, devant le comité permanent des langues officielles depuis la reprise des travaux parlementaires, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, James Moore, a été questionné sur la façon dont la dualité linguistique canadienne a été reflétée dans le cadre des Jeux olympiques de Vancouver, surtout lors de la cérémonie d'ouverture.

Pour une fois, tant les députés conservateurs, y compris le ministre, que les députés des trois partis d'opposition siégeant au comité semblaient sur la même longueur d'ondes. En effet, tous ont dit être déçus de la place qui a été accordée au français lors de la cérémonie d'ouverture des Jeux, le vendredi 12 février, mais satisfaits en ce qui concerne la signalisation, les annonces aux sites de compétitions et l'ensemble des services qui étaient offerts aux visiteurs dans les deux langues officielles du pays.

« La place du français aux Jeux a été une préoccupation de notre gouvernement depuis le

début. Je l'ai déjà dit, j'ai été déçu lors de la cérémonie d'ouverture, mais je crois tout de même que ce fut un succès du côté des langues officielles », a d'abord rappelé le ministre Moore.

« C'est le plus grand événement international de l'histoire du Canada et ça se déroulait dans une province où il y a 1,3 % de la population qui est francophone. Ça rend les choses un peu plus compliquées », a-t-il expliqué par la suite.

Les députés de l'opposition siégeant au comité parlementaire, tant les libéraux que les bloquistes et que le néo-démocrate Yvon Godin, n'ont cependant pas partagé l'avis du ministre sur ce dernier argument. Ceux-ci ont rappelé au ministre à plus d'une reprise que le Canada avait raté une chance en or de faire une bonne première impression lors de la cérémonie d'ouverture des Jeux.

« Du côté de la signalisation c'était très bien, mais là où le plus de gens regardaient, c'est-à-dire lors de la cérémonie d'ouverture, on n'a pas reflété la dualité linguistique du pays. Ce que ça reflète plutôt c'est que le français a été traité comme une

BRITANNIQUE



À l'exception de la cérémonie d'ouverture, le ministre James Moore se dit satisfait de la place occupée par la langue française aux Jeux. (Photo: APF/Etienne Ranger)

langue de service, une langue utilitaire, alors qu'en réalité, il est une langue identitaire », a indiqué le porte-parole du Parti libéral en matière de langues officielles, Mauril Bélanger, qui dit ne pas s'être reconnu le moins en regardant la cérémonie d'ouverture.

Le ministre Moore, lui-même originaire de la Colombie-Britannique, a cependant souligné que même si on se dit déçu au Canada, les Jeux de Vancouver ont constitué un exemple à suivre aux yeux des dirigeants du mouvement olympique.

« Je crois que la vraie leçon que l'on peut tirer des Jeux est que les normes internationales de bilinguisme et celles du CIO (Comité international olympique) ne sont pas les mêmes que nous avons ici au Canada », a-t-il dit.

LA SANTÉ ANIMALE COMMENCE À LA FERME

L'application de mesures préventives pour garder les animaux en santé est une pratique efficace employée depuis longtemps dans les exploitations agricoles canadiennes. Ces mesures forment un plan de biosécurité. En prenant quelques mesures simples, vous pouvez garder vos animaux en santé et votre entreprise prospère.

Réexaminez votre plan de biosécurité

Assurez-vous qu'il met l'accent sur ce qui suit :

- Contrôler l'accès qu'ont les visiteurs aux animaux
- Éviter que les animaux d'élevage entrent en contact avec les animaux sauvages
- Utiliser de bonnes pratiques de tenue quotidienne de registres
- Nettoyer et entretenir régulièrement les bâtiments et les enclos, ainsi que les systèmes d'alimentation et d'abreuvement
- Se laver les mains avant et après tout contact avec les animaux
- Porter des vêtements et des bottes strictement dédiés au travail se déroulant à la ferme
- Enlever rapidement les carcasses et interdire l'accès à celles-ci

Observez vos animaux

Surveillez vos animaux et notez tout changement de leur apparence, de leur comportement ou de leurs habitudes alimentaires.

Consultez un vétérinaire

Si certains de vos animaux sont malades, consultez un vétérinaire ou un professionnel de la santé animale dès que possible. Cela aidera à réduire l'incidence de la maladie dans votre ferme et celles avoisinantes.

La biosécurité à la ferme est le meilleur investissement pour protéger la santé de vos animaux.

Pour de plus amples renseignements, composez le 1-800-442-2342 ou visitez : www.inspection.gc.ca/biosecurite

Transformez les débris en bordure des routes en argent comptant!

CAMPAGNE DE NETTOYAGE PRINTANIER

Durant le mois de mai, les organismes à but non lucratif du Yukon peuvent gagner de l'argent en ramassant et en recyclant les débris longeant les emprises routières.

Le Ministère recevra les demandes à compter du 1^{er} avril et les tronçons de route seront attribués selon le principe du premier arrivé, premier servi. Pour obtenir de plus amples renseignements sur la campagne de nettoyage printanier, téléphonez au 667-8214. Si vous êtes à l'extérieur de Whitehorse, communiquez avec le contremaître de la voirie de votre localité.

On peut obtenir les formulaires d'inscription et des renseignements supplémentaires sur le site Web du ministère de la Voirie et des Travaux publics, à l'adresse <http://www.hpw.gov.yk.ca/>

On peut obtenir les formulaires d'inscription et des renseignements supplémentaires sur le site Web du ministère de la Voirie et des Travaux publics, à l'adresse <http://www.hpw.gov.yk.ca/>

Yukon Voirie et Travaux publics

Du 30 avril au 1^{er} juin, les groupes admissibles peuvent gagner 250 \$ en collaborant avec le ministère de la Voirie et des Travaux publics au programme de nettoyage des emprises routières.



Photo : Véronique Thériault

Des métiers non traditionnels pour les filles!

Les jeunes filles en 9^e et 10^e année ont pu découvrir la vie secrète des plantes du Yukon avec une biologiste, apprendre à venir en aide à leur animal domestique en compagnie d'un vétérinaire ou s'initier à la science de la photographie, dans le cadre de la Conférence *MS Infinity 2010*. Organisée par le *Woman in Trades and Technology (WITT)* le 26 mars dernier, à l'hôtel Gold Rush, la journée présentant six différents ateliers, a permis à ces étudiantes de se familiariser avec des carrières scientifiques et leur a rappelé l'importance d'avoir de bonnes notes en mathématiques et en sciences.



Gouvernement du Canada

Government of Canada

Le gouvernement du Canada permet la possession temporaire d'oiseaux migrateurs morts

Le gouvernement du Canada désire informer le public de la modification de l'alinéa 6b) du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* — modification qui sera en vigueur jusqu'en septembre 2010 — afin de permettre la possession temporaire d'oiseaux migrateurs trouvés morts.

La participation du public à l'étude des oiseaux migrateurs morts étant nécessaire pour aider à réaliser des relevés concernant les virus aviaires, la possession temporaire des oiseaux migrateurs trouvés morts est permise afin de permettre leur livraison rapide aux autorités provinciales et territoriales pour analyse.

Le gouvernement du Canada est responsable, en vertu de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*, de veiller à ce que les oiseaux migrateurs soient protégés et conservés. L'analyse des oiseaux morts constitue, croit-on, le moyen le plus efficace de détecter des virus aviaires.

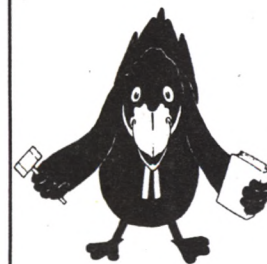
Ce que vous devez faire si vous trouvez un oiseau migrateur mort :
Téléphonez au **Centre canadien coopératif de la santé de la faune** au **1-800-567-2033**.

Pour connaître les précautions à prendre lorsque vous manipulez des oiseaux sauvages, consultez le site Web de l'Agence de la santé publique du Canada à l'adresse : phac-aspc.gc.ca/influenza/fs-hwb-fr-mos-fra.php.

Pour plus de renseignements au sujet de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*, consultez le site Web suivant : ec.gc.ca/alef-ewe/default.asp?lang=Fr&n=3DF2F089-1

1-800-567-2033

Canada



THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

Appelez-nous au 1 866 667-4305

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.

mon bébé et moi... nous comptons sur ton aide!

Aide-moi à vivre une grossesse sans alcool.

Toutes les femmes ont besoin d'aide durant la grossesse.



Parce que l'alcool n'est jamais sans risques.

Yukon
Santé et Affaires sociales
Une initiative panterritoriale

Seul l'amour redonnera la dignité humaine au-delà des divisions

CLAUDE GOSSELIN

« Joyeuses Pâques! » Le congé pascal va laisser retentir ce souhait sous toutes ses formes. Mais que se cache-t-il derrière cette salutation? Bien que Pâques soit une fête religieuse, la résurrection appartient davantage à la création qu'à la religion. C'est à se demander si le christianisme n'en limite pas ses effets en la rattachant conditionnellement à la foi dans le Christ, alors que ce Jésus historique qui l'a expérimentée et déployée dans tout l'univers, était bien davantage préoccupé par l'humain que par le monde religieux. À la manière du Ressuscité, laissons donc la nature nous instruire en parabole :

Par un beau matin de printemps, une chenille allait son chemin sur sa branche et voilà qu'elle entend sous son ventre une vibration qui lui tenait un bien curieux langage : « Joyeuses Pâques », lui dit un bourgeon. Surprise, la chenille s'inquiéta de ce son bizarre et méconnu. « Joyeuses Pâques », reprit autour d'elle des centaines d'autres bourgeons. « Que racontez-vous? Que voulez-vous dire? Je ne comprends rien à ce souhait », répondit la chenille. « C'est un grand jour pour toi, tu verras! »

La chenille quitta le plus rapidement possible cette secte bourgeoise pour se laisser choir au sol sur un tapis de mousse fraîche. Quelle ne fût pas sa surprise d'entendre à nouveau : « Joyeuses Pâques, mon amie! » « Suis-je en train de devenir folle. Qui me parle? » Intriguée par un fort et doux chatouillement sous son ventre, elle n'en croyait pas ses yeux. Lentement, comme une douce caresse, se déployait une tige brunâtre sortant de terre. Et tout à coup, des pétales de couleur éclatèrent en pleine lumière. « Bonjour, je m'appelle crocus », dit la fleur à la chenille. « Merveilleux, n'est-ce pas? Sois sans crainte, tu vivras aussi ce passage. Joyeuses Pâques! » La chenille ne voyait pas comment elle pourrait déployer tant de beautés. Elle se sentait si fragile, si lente, si lourde, si sombre, si inutile... et si laide. C'est alors qu'elle



Photo : CFC

La collecte pour un Carême de Partage fut un succès. Dorothy Williams est heureuse d'acheter les biscuits préparés par les enfants dans le cadre de l'activité « Famille de familles » au profit de Développement et Paix.

entendit tout autour d'elle comme un chant de joie. Les branches qui lui semblaient mortes quelques minutes plus tôt, laissaient maintenant éclater par milliers leurs bourgeons. Des fleurs magnifiques se déployaient au soleil et chantaient leur alléluia! « Allez, viens nous rejoindre », disaient-elles, laisse jaillir la vie du dedans de toi. Ne crains rien. Ton éclatement sera ta naissance. Vis ton passage, vis Pâques! Ta mort de chenille sera ta vie. » La chenille n'y comprenait plus rien : « Que racontez-vous? Je me sens si seule. Et j'ai si peur. »

Sombrant alors dans un tombeau de peine, elle s'enferma dans un profond sommeil. Tout à coup, un chaud rayon de soleil l'enveloppa. Elle se réveilla soudainement : « Je dois rêver, je me sens éclater. Mon corps se déploie. Je vole. Je danse. Je porte la beauté des fleurs sur mes ailes. Je suis donc une fleur moi aussi? » « Non, répondit le crocus, tu es un papillon. Toute créature a un nom. Elle doit simplement accepter de laisser

jaillir la vie du dedans de son être. Alors se déploie la beauté de sa vraie nature, plus pure que toute apparence, la bonté plus forte que toute tendresse, l'amour plus vrai que toute affection. Seule une espèce tarde encore à vivre ce passage, à ressusciter. C'est la race humaine. » Le papillon reprit : « Peut-être qu'ils sont comme moi et qu'ils ignorent leur vraie nature. Toi, ton germe savait qu'il était crocus. Et vous, l'arbre saviez que vous étiez bourgeons de fleurs, mais eux comment peuvent-ils savoir? » La réponse fut étonnante : « Je suis là au milieu d'eux, jaillissante en vie éternelle, autant que pour toute autre créature. » La source avait eu le dernier mot.

Depuis ce jour-là, quand un papillon frôle les oreilles d'une personne humaine, il lui fredonne de beauté : « Joyeuses Pâques! Laisse éclater la vie qui vient du dedans de toi. Tu es germe divin en chair humaine. Ton nom est AMOUR! »

Notre monde, notre communauté, notre Église, notre propre personne ont tant

besoin de ressusciter. Seul l'amour assurera une juste redistribution des richesses sur nos tables humaines : célébrer l'eucharistie en faisant fi de la faim de notre village planétaire retarde la résurrection. Seul l'amour redonnera la dignité humaine au-delà des divisions : proclamer que nous sommes tous et toutes enfants de Dieu en continuant d'exclure des individus retarde la résurrection. Seul l'amour rétablira la justice devant les abus de pouvoir : proclamer des décrets et prononcer des discours en omettant de les accomplir par le don de sa vie retarde la résurrection. La résurrection est véritablement entre les mains de l'humanité. À nous de jouer l'Amour qui ouvre les verrous de l'intérieur, car seul l'amour ne meurt pas en Celui qui fait éclater nos tombeaux. JOYEUSES PÂQUES!

Missive est rédigée par Claude Gosselin pour le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod.

Tél. : 867 393-4791

Joyeuses Pâques

Horaire des célébrations pascales

- **Jeudi saint 1^{er} avril à 19 h**
Célébration de la Cène du Seigneur au presbytère de la cathédrale (porte arrière, 406 Steele).
- Nuit de prière silencieuse dans la soirée du Jeudi saint à la cathédrale, de 20 h à minuit.
- **Vendredi saint 2 avril à 13 h 30**
Marcher avec le Christ son chemin de croix en solidarité avec les souffrances et les espoirs du monde entier, à Long Lake.
- **Dimanche de Pâques 4 avril**
Replongeons dans notre baptême, par la cueillette de l'eau de Pâques, au lever du soleil au camping de Wolf Creek à 5 h et célébration de l'eucharistie à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

BIENVENUE !

Informations : Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod
Claude Gosselin, prêtre 393-4791

13 h 45

Ce sont les vacances de votre vie.

Il y a urgence et le médecin vous questionne.

Vous êtes incapable de lui répondre.

13 h 57

Vous ne parlez pas la langue du pays.

 **MedicAlert**
Parle pour vous.

www.medicalert.ca
1 800 668-6381

Fonds pour la prévention du crime et les services aux victimes

Le conseil d'administration du Fonds pour la prévention du crime et les services aux victimes reçoit les demandes de financement des groupes ou des organismes qui désirent fournir des services de prévention du crime et d'aide aux victimes à l'échelle locale.

Le Fonds apporte une aide financière aux projets visant à :

- fournir des services d'aide aux victimes d'actes criminels;
- contribuer à réduire la fréquence du crime;
- aborder les causes profondes du comportement criminel;
- prévenir la violence envers les femmes et les enfants;
- diffuser des renseignements sur la prévention du crime et les moyens à prendre pour éviter de devenir une victime;
- fournir des renseignements sur les besoins des victimes et les services offerts à ces personnes.

On peut obtenir le formulaire de demande au ministère de la Justice et dans tous les bureaux des agents territoriaux du Yukon. On peut également le télécharger à partir du site Web suivant : www.funding.gov.yk.ca.

La date limite de présentation est le 1^{er} avril 2010.

Renseignements : 667-8746. À l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408, poste 8746.



Avec un petit appât, on capture de gros poissons! (Proverbe chinois)

YVES PELLETIER

Il y a ceux qui tombent dans le filet ou qui mordent à l'hameçon. Les autres, plus soupçonneux, trouvent souvent anguille sous roche. Chose certaine, plusieurs restent muets comme une carpe quand vient le temps de jouer un tour. Reste à savoir maintenant si votre pêche sera miraculeuse le 1^{er} avril ou si elle se terminera en queue de poisson.

Malgré ces différentes appellations dans le monde, la journée du poisson d'avril demeure une tradition amusante qui fait rire petits et plus grands. Toutefois, son origine exacte est plutôt difficile à retracer. « Une première hypothèse est que chez les chrétiens, comme le 1^{er} avril correspond à la fin du carême, une période pendant laquelle on ne mange pas de viande,



celle-ci était souvent remplacée par du poisson. Les chrétiens, qui en avaient assez du poisson, utilisaient les restes en les accrochant sur les portes ou sur le dos des autres en guise de blague », révèle la zone jeunesse de Radio-Canada sur Internet.

Cependant, l'hypothèse la plus répandue trouve son origine en France le 9 août 1564. À cette époque, le roi Charles IX signe l'Édit de Roussillon et instaure le 1^{er} janvier, début de l'année, dans tout le royaume de France. Ce changement dans le calendrier ne fait pas la joie de tous les sujets, qui célèbrent généralement l'arrivée de la nouvelle année le 1^{er} avril. Ainsi, quelques réfractaires continuèrent à s'échanger des étrennes début avril. Afin de se moquer de ceux-ci, certains ont profité de l'occasion pour leur remettre de faux cadeaux et leur faire des farces.

Une autre version évoque la corruption du concept de la passion de Jésus-Christ survenue un 3 avril qui fut renvoyé d'un tribunal à l'autre et dans l'obligation d'exécuter plusieurs ordres en guise d'insultes et de dérision, c'est ainsi que la coutume de se moquer de quelqu'un en le faisant courir d'un endroit à l'autre aurait pris naissance. Bref, l'utilisation du poisson demeure un mystère, mais il faut savoir que dans l'astrologie le mois d'avril marque la sortie du signe zodiacal des Poissons. Une légende raconte aussi que des farceurs en France auraient

tenté de piéger des pêcheurs en jetant des harengs dans une rivière, alors que la pêche est interdite au début avril, pendant la période de frai des poissons.

Peu importe l'origine, le poisson est aujourd'hui délicatement dessiné pour ensuite être découpé et accroché dans le dos de sa victime. Il est faux de croire qu'il y a seulement les enfants qui s'amuse lors de cette journée. Depuis de nombreuses années, les médias brillent d'ingéniosité et ont coutume d'inventer des histoires farfelues afin de prendre les lecteurs ou les auditeurs. Un des plus célèbres canulars date de 1957 lorsque la sérieuse et très respectée chaîne BBC a diffusé un reportage sur des paysans suisses qui récoltaient des spaghettis dans les arbres. Des milliers de spectateurs ont téléphoné afin de savoir comment faire pousser les arbres à spaghettis. La réponse donnée par les réceptionnistes est qu'il suffisait de planter un brin de spaghetti dans de la sauce tomate et espérer le miracle.

À la lumière de ces informations, serez-vous plus méfiant le 1^{er} avril ou est-ce que votre blague sera encore mieux préparée? Peu importe, dans un tel contexte, il est bon de se rappeler les paroles de Confucius : « Quand un homme a faim, mieux vaut lui apprendre à pêcher que de lui donner un poisson. »

Cultivons l'avenir

Cultivons l'avenir crée un environnement dans lequel les fermiers peuvent accroître leurs opérations.

Vous êtes un fermier ou travaillez dans une entreprise agricole?
Les programmes et les services Cultivons l'avenir peuvent VOUS aider à :

- Bâtir des opérations agricoles rentables
- Accéder aux marchés à travers le monde
- Développer des outils pour une nouvelle génération de fermiers et de professionnels dans les entreprises agro-commerciales
- Obtenir du financement pour assumer les baisses de profits
- Stimuler l'innovation et les investissements dans les entreprises agricoles
- Protéger l'environnement
- Et beaucoup plus...

Pour plus d'information : agr.gc.ca/cultivonslavenir
ou 1-877-842-5604



Government of Alberta



Manitoba



Québec

Terre-Neuve
Labrador



New Brunswick



Yukon



Canada

New York, la ville qui ne dort jamais

MARIA TERESA NECCHI

« Start spreading the news, I am leaving today, I want to be a part of it, New York, New York » chante Frank Sinatra lorsque mon bus rentre dans le *Lincoln Tunnel*. Les passagers sont fascinés par la voix de Frank Sinatra, ce « Old Blue Eyes » qui en passant est né à Hoboken, NJ, juste en face de la grande métropole et ils enchaînent avec lui. C'est enivrant cette sensation que l'on ressent lorsqu'on approche de New York. C'est ensorcelant de savoir que l'on a mis les pieds dans cette ville fascinante que l'on aime et que l'on déteste à la fois.

Ceux qui la voient pour la première fois sont ébahis par tant de grandeur. Ils n'ont pas assez d'yeux pour tout regarder, capter, voir ce que la *Big Apple* recèle de trésors. Bien sûr, on la surnomme la *Big Apple* depuis que les chanteurs de Jazz comme Louis Armstrong, le fameux « Satchmo » ont réussi à s'y faire une place. Ils disaient que : « lorsque on a joué à New



La cathédrale S' Patrick est le joyau de la ville de New York, sur la 51^e Avenue

York c'est comme être rendu en haut de la grosse Pomme ». C'est une ville qui fourmille d'activités, avec une population hétéroclite qui vous fait passer en revue le monde entier en un clin d'oeil. Surtout à Pâques, vous entendez parler plus souvent québécois, italien, espagnol, brésilien, allemand et j'en passe, qu'anglais. Les New Yorkais se sont faits à l'idée de nous laisser leur ville ; eux ils s'en vont à l'extérieur afin de fuir cette vague qui déferle dans leurs rues pendant ce congé. Moi, j'aime New York, je l'avoue, oui je l'aime, avec sa beauté et sa laideur, je me suis habituée aux deux au fil des ans. Je la découvre encore dans ce qui reste d'inexploré, j'y marche pendant des heures, je m'y repose à son rythme dans les parcs, je fais la causette avec le peu de gens qui restent, je m'intègre à sa vie bouillonnante, je traverse aux croisements avec eux, avec le même entrain. Je vais vous raconter une anecdote vécue il y a à peu près deux ans. Je me promenais sur *Broadway* un dimanche matin près du fameux magasin *Macy's* avec ses vitrines toujours flamboyantes, j'étais entrée dans un *Payless Shoe Source* afin de m'acheter des espadrilles que j'ai portées tout de suite, ayant trop mal aux pieds avec mes sandales lorsqu'un guide québécois a fait remarquer à ses passagers : « Voilà une vraie New Yorkaise, les amis,

c'est ça que je vous disais, elle est très élégante, mais elle porte des *running shoes*. Je me suis mise à rire sans le vouloir en le regardant et j'ai ri longtemps. Mais ça, c'est New York avec son *Jet Set*, ses gens ordinaires et tout ce qui suit. Si vous ne vivez pas cette sensation lorsque vous êtes dans cette ville, c'est que vous n'y êtes pas.

New York est plus qu'une ville, c'est une institution. La visite de New York ne peut pas se faire en trois heures. Il faut y vivre, se promener, sentir ses odeurs, visiter les différents quartiers, prendre son Métro qui est maintenant très propre et sécuritaire, aller dans *Brooklyn*, le *Queen*, le *Bronx* pour ceux qui aiment les sensations fortes ou le baseball, *Soho*, mon quartier favori avec ses anciens édifices en béton armé et des devantures qui sont dignes d'un film, *Tribeca*, *Greenwich*, *Chelsea*. Le *West Side*, où j'ai découvert le *Warner Center* avec ses boutiques chics et huppées et aussi une épicerie fine pas chère du tout, *Harlem*. *Manhattan* a la cote, c'est là où la plus part du temps on amène nos passagers. *Times Square*, surtout le soir avec sa magie. Les musées font partie intégrante de la vie de tous les jours, soit le *Metropolitan Museum* sur la 5^e Avenue, le *Frick Collection*, *Carnegie*, le *Guggenheim*, le Musée d'art moderne.

Le *Chrysler building*, la *Municipal Library* avec *Bryant Park*, la *Grand Central Station* où a été exposée pendant des années la fameuse *Spirit Island* du lac Maligne, œuvre d'un photographe canadien, l'hôtel *Waldorf Astoria* afin de vous replonger dans les années folles. À *Manhattan*, il faut aussi visiter le *Rockefeller Center* avec la statue dorée de Prométhée, où on expose l'arbre de Noël en haut de la patinoire à chaque hiver et le jardin français et anglais. La cathédrale S' Patrick, joyau de la ville sur la 51^e Avenue. Les édifices *Trump*, les magasins de jouets comme *Fao Swartz* et le fameux hôtel *PLAZA*, où on a tourné « Maman, j'ai raté l'avion 2 » et « Eloïse ». Le Musée de l'histoire de la

nature avec la statue de Teddy Roosevelt en avant, fait aussi partie de ce quadrilatère occupé par le fameux *Central Park*, création de Frédéric Law Olmstead.

Un *must* à visiter c'est l'*Empire State Building*. Il a la cote et est le favori des visiteurs, mais moi j'aimais mieux la vue que l'on avait des tours jumelles, de triste mémoire. On peut descendre vers *Battery Park*, *ground zéro*, *Wall Street*, regarder la Statue de la Liberté dans *Staten Island*, voir *Ellis Island* qui est maintenant devenue un musée et qui a vu franchir le cap par tous ces immigrants qui espéraient vivre une nouvelle vie sous cette statue à la quelle Emma Lazarus, la poétesse américaine a dédié son *Colosse*. On se dirige ensuite vers *Pier 17* où vous pourrez voir les différents ponts qui règnent en maîtres sur la ville. Le *Brooklyn Bridge*, le *Manhattan* et le *Williamsburg*. Le soir arrivé, ces ponts s'illuminent de mille feux, ce qui rend le paysage féérique. On finit toujours notre soirée par un arrêt photos du côté du New Jersey d'où on peut admirer tous ces gratte-ciel illuminés qui font la beauté de New York. On pourrait parler des heures et des heures de New York et j'aurais encore des choses à vous raconter. Le charme de New York c'est à la fois toutes ces choses à découvrir en si peu de temps et ce voile de secret des choses pas encore découvertes... À ta santé ma *Big Apple*.



Avis de restriction de charges

Durant la débâcle printanière, il est possible qu'on impose des restrictions de charges aux résidents et aux entreprises de transport et de camionnage qui empruntent les routes du Yukon.

Ces restrictions peuvent être imposées en tout temps, suivant un préavis de 48 heures.

Veuillez prévoir à l'avance la livraison de cargaisons lourdes telles que l'eau et l'essence.

Yukon
Voie et Travaux publics



Expedia
centre de croisières

Une croisière, cela vous intéresse?

Soirée d'information afin de démystifier les croisières
Pour ceux qui voyagent en famille, les couples,
les +50 et voyageur solo
Nous pourrions répondre à vos questions

Le mercredi 7 avril 2010 à 19 h.
Au centre de la francophonie, 302 rue Strickland

Pour plus d'information contactez
Sylvie Léonard, conseillère en croisières et vacances
332-8300 (cellulaire), 456-6666 (bureau)
ou sleonard@cruiseshipcenters.com

Snowboard : Jasey-Jay Anderson tire sa révérence au sommet

DANNY JONCAS

OTTAWA – C'est ce qu'on appelle quitter la tête haute : fort de sa médaille d'or olympique à Vancouver à la fin février, le snowboarder québécois Jasey-Jay Anderson est également parvenu à monter sur la plus haute marche du podium à sa toute dernière participation à une épreuve de la Coupe du monde, en Espagne.

Ainsi, après 16 ans de carrière, carrière au cours de laquelle il a représenté le Canada aux Jeux olympiques en quatre occasions, Anderson entend passer la majeure partie de son temps à travailler sur la ferme de bleuets qu'exploite sa famille tout en demeurant impliqué au niveau du snowboard, notamment en ce

qui a trait au développement et à la fabrication d'équipement.

« De finir au sommet du sport, il est temps que je quitte. Il m'a fallu 16 ans pour arriver là où je suis aujourd'hui. C'était la façon dont je voulais finir ma carrière, et je suis totalement à l'aise dans cette prise de décision. Je ne peux pas faire mieux que ce j'ai fait cette saison, alors pourquoi continuer », a-t-il déclaré au moment d'annoncer sa retraite.

À Vancouver, l'athlète de 34 ans a finalement mis la main sur la médaille d'or olympique qu'il convoitait tant. C'est en slalom géant en parallèle qu'il a obtenu cette médaille, après une décevante 20^e place à Turin en 2006 et une 29^e position à Salt Lake City en 2002 dans cette même discipline.

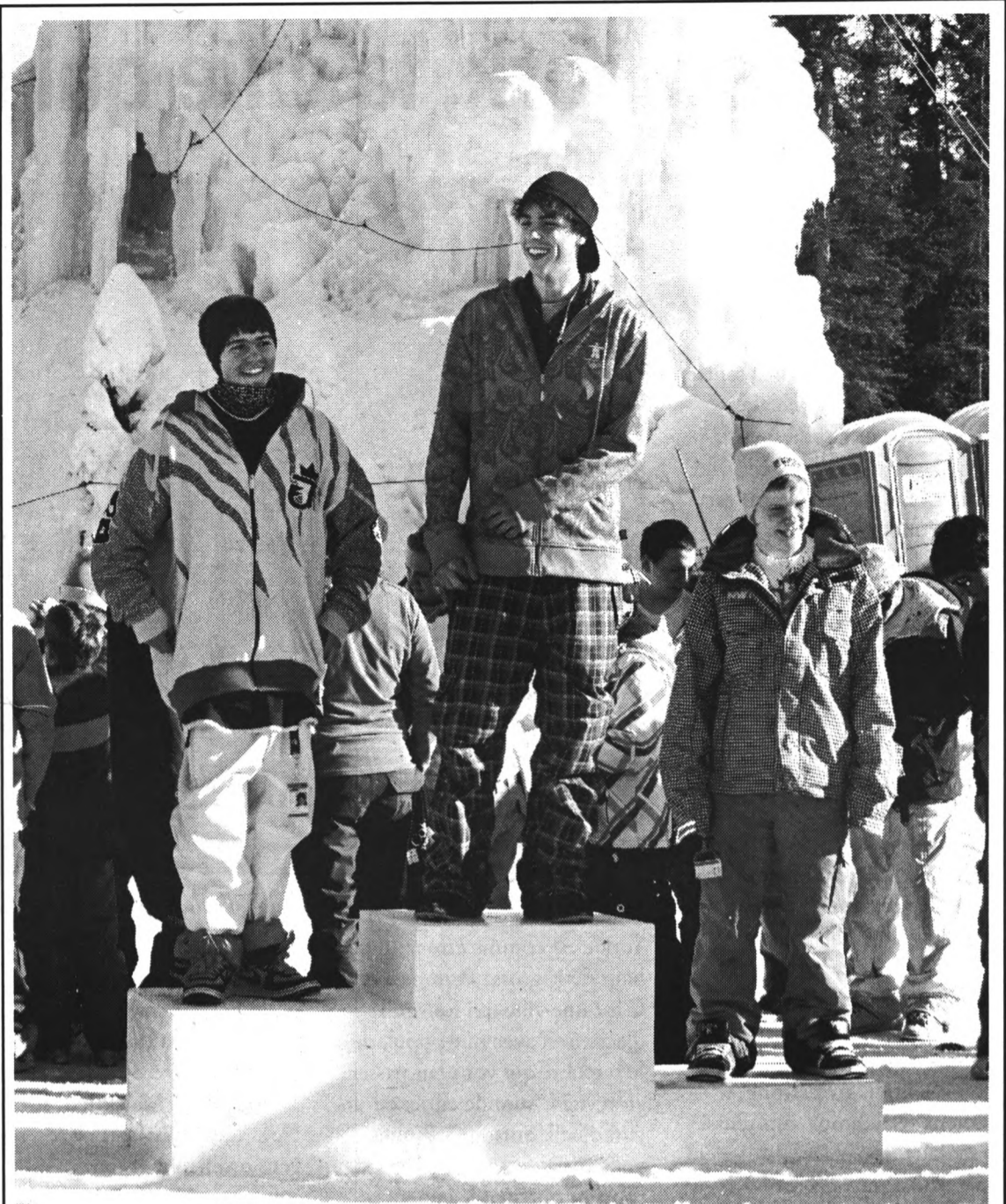


Photo : Sylvie Geoffroy
Sébastien Berthiaume, Simon Geoffroy et Émile St-Pierre ont remporté les trois premières places lors des compétitions de Xski (pour les moins de 18 ans) tenues dans le cadre du Sima Palooza, le dimanche 28 mars. La quatrième place est allée à Kevin Saless (absent de la photo).



Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2010-128

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : 8 avril 2010.

• **Afromedia Communications Incorporated** – modification de licence de radiodiffusion de la station de télévision spécialisée de catégorie 2 à caractère ethnique appelée AMET-TV CKEM-TV– L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2010-128 sur le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

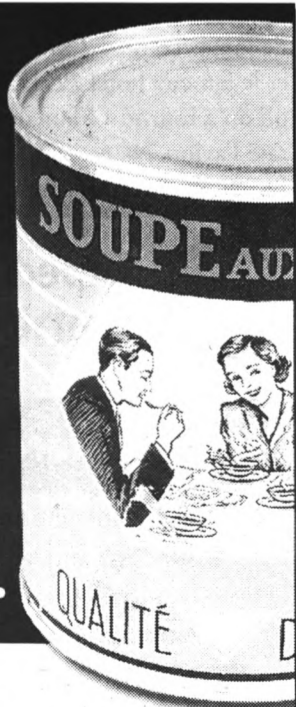
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#084

Imaginez avoir à cracher autant de mucus chaque jour, juste pour respirer.

C'est ça vivre avec la fibrose kystique.

S.V.P. aidez-nous.



Association québécoise de la fibrose kystique

1 800 363-7711
www.aqfk.qc.ca



Fondation canadienne de la fibrose kystique

1 800 378-2233
www.fibrosekystique.ca

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.

Rendez-vous en Santé français

Charlottetown - Île-du-Prince-Édouard
Du 23 au 25 juin 2010

Le Partenariat communauté en santé est heureux de vous transmettre l'invitation de la Société Santé en français pour son 5^e « Rendez-vous Santé en français ».

Sous le thème

« **La santé, des réseaux, un mouvement : Faire le pont** », cette rencontre permettra à tous ceux et celles qui s'intéressent à la santé en français, d'en savoir beaucoup plus au sujet de centaines d'initiatives partout au Canada!

Pour tous les détails concernant la programmation, l'hébergement et les activités consultez le site www.santefrancais.ca

Ou communiquez avec Santiana Guisresse-Dupérou, directrice par intérim du PCS au 867 668-2663, poste 800, pcsyukon@francosante.ca



Un mouvement national visant l'amélioration de la santé des francophones en situation minoritaire au Canada



Sports et loisirs

Lance Mackey enregistre un nouveau record!

YVES PELLETIER

Le musher américain Lance Mackey a écrit une nouvelle page d'histoire le 16 mars dernier en remportant pour une quatrième année consécutive l'*Iditarod*, la célèbre course de traîneaux à chien en Alaska. Il devient aussi le second musher à parcourir en moins de neuf jours les 1757 kilomètres qui relient Anchorage à Nome. Sa victoire lui mérite une bourse de 50 400\$ et un nouveau camion Dodge Ram. Son grand rival, Hans Gatt, champion de la dernière édition de la *Yukon Quest*, a franchi la ligne d'arrivée près d'une heure après lui. De son côté, Jeff King, un quadruple vainqueur de cette course, termine à la troisième place.

« La relation qui s'est développée avec mes chiens

représente une récompense plus belle qu'un autre camion », a-t-il mentionné aux journalistes à la ligne d'arrivée. Il a aussi spécifié que son chien Larry lui a manqué pendant la course. Celui-ci, a été prêté à l'équipe du musher jamaïcain Newton Marshall. Premier coureur en provenance de la Jamaïque à participer à cette course, Marshall s'est entraîné avec Mackey et il a terminé l'épreuve à la 47^e place. En 38 ans d'existence, il est le troisième musher noir à terminer le parcours. Près de 70 coureurs ont pris part à la course cette année. Les trente premiers se sont partagé une bourse de 590 000\$.

Lance Mackey n'en est pas à son premier exploit. Il est également reconnu pour être le premier et le seul musher à avoir remporté la *Yukon Quest* et

l'*Iditarod* la même année. Il a accompli cette prouesse en 2007 et a de nouveau réalisé l'impensable en 2008.

Rappelons que son père, Dick Mackey, a remporté l'*Iditarod* en 1978 avec une seconde de différence de la deuxième place et que son frère, Rick Mackey est le gagnant de l'édition de 1983

Organisée pour la première fois en 1973, l'*Iditarod* commémore la piste utilisée au début du XIX^e siècle au temps de la ruée vers l'or, par les postiers, les prêtres, les juges, et les commerçants qui ravitaillaient les villages. À cette époque, le traîneau à chiens représentait le seul moyen de locomotion en plein cœur de l'hiver en Alaska. La compétition, qui débute à chaque année le premier samedi du mois de mars, rappelle également la bravoure des mushers en 1925 qui ont réussi à livrer un sérum afin de contrer une épidémie de diphtérie dans la ville de Nome. C'est pourquoi l'épreuve porte aussi le nom de route du sérum ou course de la miséricorde. Cette histoire a même été reprise et racontée dans le film d'animation *Balto*. La statue du chien, qui a permis de sauver la vie de nombreux enfants, se retrouve à New-York ainsi qu'à Anchorage.

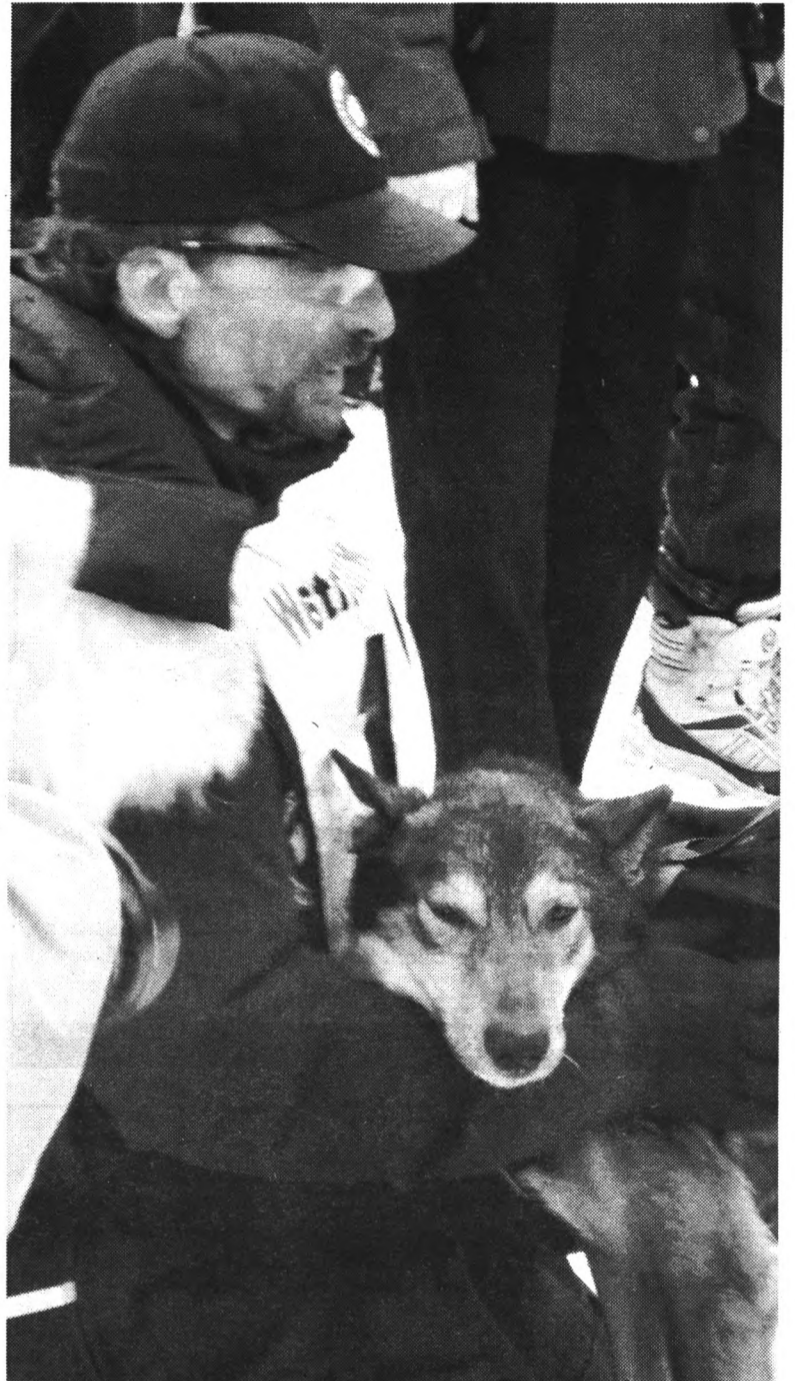


Photo : Emilie Poitras

Lance Mackey le seul musher à avoir remporté la *Yukon Quest* et l'*Iditarod*, la même année.

Transports Canada Transport Canada

AVIS AUX PLAISANCIERS

Préparez-vous dès maintenant pour que votre saison de navigation de plaisance 2010 se déroule en toute sécurité.

En tant que plaisancier responsable, épargnez à vos passagers et autres plaisanciers des risques et des ennuis en vous souvenant :

- de ne pas consommer d'alcool
- de porter votre gilet de sauvetage ou votre vêtement de flottaison individuel et de vous assurer que vos passagers en font autant
- d'être au courant des conditions météorologiques et des conditions de navigation ainsi que du comportement des autres plaisanciers
- de suivre un cours de sécurité nautique pour connaître le fonctionnement de votre embarcation et les cours d'eau sur lesquels vous naviguerez



Rappelez-vous d'avoir toujours à bord ce qui suit :

- ✓ une preuve d'identité
- ✓ le permis de l'embarcation de plaisance (si votre moteur est supérieur à 10 hp)
- ✓ une preuve de compétence qui peut être l'une des suivantes :
 - une carte de conducteur d'embarcation de plaisance
 - une preuve de la réussite d'un cours de sécurité nautique au Canada avant le 1^{er} avril 1999
 - un certificat de navigation reconnu
 - une liste de vérification de sécurité pour embarcation de location dûment remplie

Pour plus d'information, visitez le www.securitenautique.gc.ca ou composez le numéro de la Ligne de renseignements nautiques, le 1-800-267-6687.

Canada

LOTTERIES
YUKON

Date limite :
Le 15 avril 2010

La date limite pour soumettre une demande visant le financement d'un projet récréatif est le 15 avril 2010. Pour obtenir des renseignements ou pour se procurer les directives et le formulaire de demande, s'adresser à :

Loteries Yukon, 312, rue Wood, Whitehorse (Yukon) Y1A 2E6
Site Web : www.lotteriesyukon.com • Courriel : lotteriesyukon@gov.yk.ca
Téléphone : 867-633-7890 ou, sans frais, 1-800-661-0555

Le programme prévoit deux dates limites de réception des demandes par année : le 15 avril et le 15 octobre.

Les sommes allouées dans le cadre des programmes de subvention de Loteries Yukon proviennent des revenus de la vente de billets de loterie par les détaillants à la grandeur du Yukon.

Les subventions de Loteries Yukon au service des collectivités... un billet à la fois.

sciences

Cultiver dans l'Arctique, en prévision de Mars

ANDRÉ DUMONT

MONTREAL – Sur le sol rocheux d'un cratère de l'île Devon, dans l'Arctique, se dresse une serre expérimentale flanquée de panneaux solaires. Ce qu'on y découvre servira un jour à produire des aliments

dans l'espace. Le projet de l'Université de Guelph est tout sauf farfelu. « Nous serons les premiers à faire pousser des plantes sur la lune », affirme le professeur Mike Dixon, qui collabore avec l'Agence spatiale canadienne et la NASA.

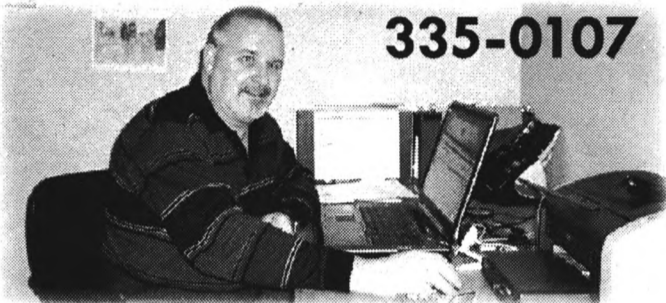
Ravitailer en aliments des astronautes installés sur la Lune ou sur Mars coûtera des sommes exorbitantes, fait valoir Mike Dixon. Aussi bien leur enseigner à cultiver! Selon le chercheur, l'environnement de la *Arthur C. Clark Mars Analog Greenhouse*, au Nunavut, ressemble à s'y méprendre à un paysage martien. En photo, le cratère Haughton rappelle le cratère Gusev, sur la planète rouge. « Si vous enlevez le ciel bleu de l'Arctique, on jurerait que c'est Mars. » L'Arctique ne nous dévoilera pas tout des conditions de culture sur Mars. « Nous ne sommes pas encore certains si la photosynthèse y est possible », admet Mike Dixon. Il y a sur Mars moitié moins de lumière que sur Terre, ce qui devrait suffire aux plantes. Faute d'atmosphère, Mars reçoit de très forts rayons UV du soleil, en plus d'être bombardée de rayons cosmiques. On peut protéger les plantes

des rayons UV, fait remarquer Mike Dixon. Mais impossible de savoir, à ce jour, comment le rayonnement cosmique affectera leur croissance. L'Arctique, son éloignement et son climat hostile (le cratère Haughton n'est accessible que six semaines par année) demeurent un excellent banc d'essai pour des technologies de culture en autonomie complète. En cultivant laitues et radis en prévision de missions spatiales, les chercheurs de l'Université de Guelph ont mis au point des technologies plutôt... terre à terre! Une vocation commerciale a été trouvée pour un substrat en polyuréthane qui abrite un réseau d'irrigation et qu'on peut aussi réduire en

combustible. Des étudiants du deuxième cycle ont également commercialisé un système de filtration d'air, développé d'abord pour récupérer l'humidité de la transpiration des plantes. Politique oblige, impossible de savoir quand une mission habitée se rendra sur la Lune, ou même sur Mars. Mike Dixon demeure convaincu que le Canada sera de la partie. « Nous nous sommes fait connaître avec le « bras canadien ». Nous sommes maintenant devenus des leaders dans la production d'aliments en environnement contrôlé pour le soutien à la vie dans l'espace. »

SERVICE D'IMPÔTS

335-0107



J'ai plus de 25 ans d'expérience dans la préparation de déclarations fiscales en français et anglais.

J'utilise un logiciel professionnel.

Je suis inscrit auprès de l'Agence de revenu Canada (ARC) pour la transmission électronique des déclarations afin d'accélérer les remboursements d'impôt.

Le service est offert aux particuliers et aux petites entreprises non constituées en corporation. Possibilité de tenue de livres.

Service rapide et confidentiel.

PIERRE GAUTHIER 335-0107 ou 668-6696



Gouvernement du Canada

Government of Canada



OBTENEZ 500 \$ DÈS MAINTENANT POUR LES ÉTUDES DE VOTRE ENFANT!

Le **gouvernement du Canada** souhaite **vous donner 500 \$** pour les études de votre enfant dans le cadre du **Bon d'études canadien**. Cette subvention vous aidera à épargner tôt en prévision des études postsecondaires de votre enfant.

Si vous recevez le Supplément de la prestation nationale pour enfants aussi connu sous le nom d'allocation familiale et si vous avez un enfant né après le 31 décembre 2003, **vous êtes admissible** au Bon d'études canadien. Vous pouvez obtenir le Bon d'études canadien en **deux étapes faciles** :

1. Obtenez un **numéro d'assurance sociale (NAS)** pour votre enfant
2. Ouvrez un **Régime enregistré d'épargne-études (REEE)** et demandez le Bon d'études canadien

Pour en apprendre davantage sur le Bon d'études canadien :

Composez le numéro sans frais **1 800 0-Canada** (1-800-622-6232),

consultez le site Cibleétudes.ca/epargne, ou rendez-vous dans un Centre Service Canada.

ATS : 1-800-926-9105



Avalanche!

Pendant des siècles, les montagnards ont appris à les redouter. « Avalanche » est un mot malheureusement indissociable des sports d'hiver. Il semble que le mot « avalanche » provienne du franco-provençal et dérive des formes françaises anciennes de « lavanche » et « lavange » (qui veut dire « amas de neige qui se détache tout à coup des montagnes »). Ces derniers mots découlent eux-mêmes du latin « labis » qui signifie « chute, glissement, effondrement ». Les termes de « lavanche » et « lavange » ont été utilisés jusqu'au siècle des Lumières. Puis les Encyclopédistes ont défini le mot « avalanche » comme des « masses de neige qui se détachent assez souvent du haut des Alpes, des Pyrénées, et des autres montagnes élevées (...) ». Le terme « avalanche » s'est imposé au XIX^e siècle.

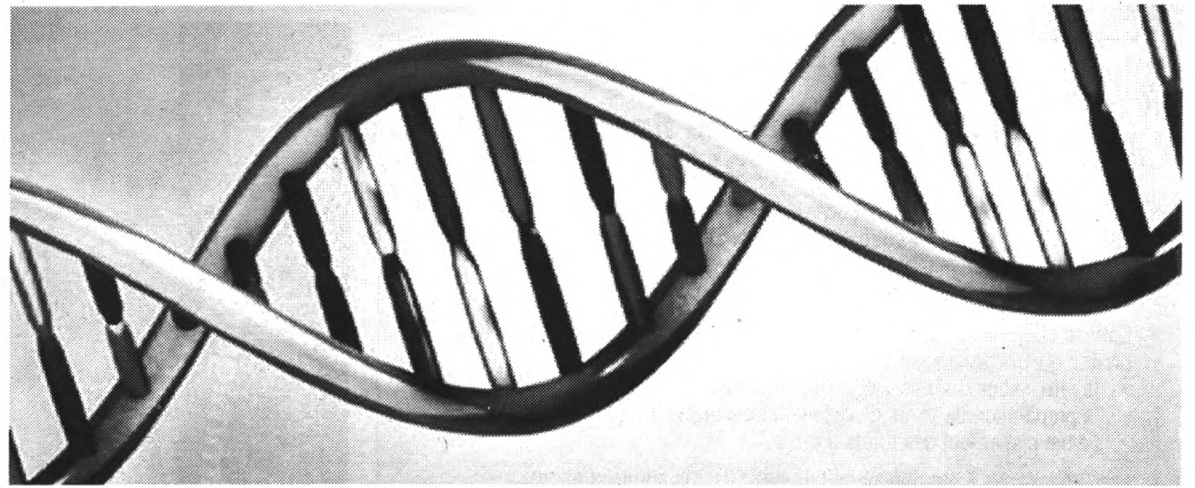
Le décodage du génome : fini ou pas?

MARISE MURPHY — AGENCE
SCIENCE-PRESSE «

Vingt fois sur le génome, remettez votre ouvrage. » Voilà peut-être la nouvelle devise des généticiens. Et pour cause. On le disait achevé il y a dix ans et pourtant le séquençage du génome humain n'en finit plus de finir. C'est que la tâche s'est révélée beaucoup plus ardue que prévu. Des trous restent à combler, des

erreurs subsistent et des variations structurales inattendues causent de nouveaux casse-têtes aux chercheurs.

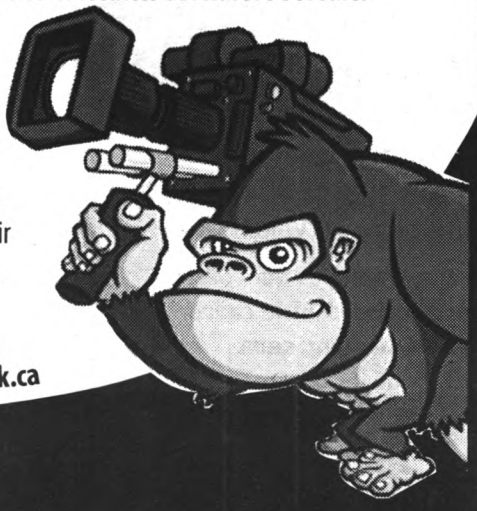
Le 26 juin 2000, Bill Clinton proclame en grande pompe à la Maison-Blanche que le séquençage du génome humain est « terminé ». En réalité, ce n'est qu'en 2003 que le génome de référence répondra aux critères de la définition technique internationale « d'achèvement du génome ».



Vous aimez voyager?

Alors pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de *L'Aurore boréale*?

La chronique **Moi mes souliers** est l'endroit idéal pour raconter vos plus belles aventures! La formule est simple. Faites-nous parvenir votre texte avec quelques photos. Et nous ferons le reste!
journaliste@afy.yk.ca



Rens. : 667-2931

Fonds de développement communautaire

Nous acceptons maintenant les demandes pour la série de financement :

VOLET I ▶ 20 000 \$ ou moins

VOLET II ▶ 20 001 \$ - 75 000 \$

Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :

- ▶ au bureau du FDC — 307, rue Jarvis, pièce 101 (dans l'immeuble où se trouve la Chambre de commerce du Yukon)
- ▶ en ligne, sur le site www.cdf.gov.yk.ca
- ▶ ou dans votre collectivité, au bureau du conseil municipal ou de la Première nation locale, à la bibliothèque ou auprès de l'agent territorial

Pour obtenir de plus amples renseignements ou de l'aide pour remplir le formulaire de demande, composez le 667-8125 ou le 1-800-661-0408, poste 8125, ou envoyez un courriel à cdf@gov.yk.ca.

Les demandes doivent être déposées au bureau du Fonds de développement communautaire au plus tard le lundi 17 mai 2010, à 17 h.

Community
Development
Fund

Fonds de
Développement
Communautaire

Yukon
Développement économique

[cdf.gov.yk.ca]

Soit une cartographie dressée à 95 % et moins de 0,01 % d'erreurs. Ce qui signifie que sur trois milliards de nucléotides, ces petits fragments de gènes qui forment notre ADN, la marge d'erreur admise se traduit par 300 000 cas de problèmes potentiels à résoudre. La version 2003 du génome surpassait largement ces normes de qualité avec un nombre d'erreurs bien en deçà de la limite.

Malgré tout, sept années se sont écoulées depuis et les chercheurs achèvent à peine d'en percer les mystères. Le hic, c'était les 5 % du génome qui restaient à décoder. Beaucoup plus complexe qu'il n'y paraissait à l'époque. Des scientifiques se sont regroupés récemment dans un consortium international public du génome de référence (GRC), spécialement pour reprendre le travail sur le génome de 2003. L'objectif : compléter et corriger le séquençage pour offrir aux chercheurs en génomique un modèle de référence solide, précis et universel du génome humain.

Par souci de préserver

Respirez dans une paille pendant 60 secondes. C'est comme ça qu'on respire quand on a la fibrose kystique.

Pas étonnant que beaucoup de personnes atteintes arrêtent de respirer dans la trentaine.

S.V.P. aidez-nous.

Association québécoise
de la fibrose kystique
1 800 363-7711
www.aqfk.qc.ca

Fondation canadienne
de la fibrose kystique
1 800 378-2233
www.fibrosekystique.ca

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.

l'anonymat des donateurs et de représenter l'humanité tout entière, le génome sur lequel travaille le GRC provient de plusieurs personnes, hommes et femmes de tous les continents. Or, c'est précisément cette « universalité » des donateurs qui ébranle le rêve de dresser un portrait fidèle de notre héritage commun : les génomes de deux individus sont beaucoup plus différents qu'on ne le croyait à l'origine.

Mutations révélatrices

L'équipe de Deanna Church, du Centre national de l'information en biotechnologie (NCBI) au Maryland est membre du GRC. Ses chercheurs sont chargés de recueillir et de rassembler les résultats dans une base de données accessible à tous. Ils doivent aussi gérer et analyser les rapports de leurs collègues de l'extérieur. Remplir les vides et corriger les erreurs fait partie de leurs tâches courantes. Ce n'est que tout récemment qu'un nouveau concept appelé « variations structurales » s'est ajouté à l'écran radar.

Jusqu'ici, les chercheurs tenaient pour acquis que les mutations ne se produisaient qu'au niveau du simple nucléotide. Mais les tranches d'ADN étudiées à travers le monde ont révélé des variantes dans des séquences entières de nucléotides. Autrement dit, les mutations peuvent aussi résulter de la façon dont sont assemblés les nucléotides.

Plus de 1000 gènes, concentrés sur trois chromosomes, sont touchés. Ils affectent un grand nombre de processus physiologiques tel que la réponse immunitaire, la capacité reproductrice ou la désintoxication aux médicaments.

Le fait que de telles mutations soient présentes chez un nombre significatif d'individus pose un sérieux défi aux chercheurs du NCBI. Comment les concilier avec le concept d'héritage commun? Comment les intégrer dans un génome de référence pour l'ensemble de l'humanité? Ces chercheurs ont choisi d'offrir dans le génome de référence toutes les variantes significatives des trois chromosomes touchés. On s'éloigne un peu de l'universalité, mais on gagne en précision et en utilité.

Evan Eichler, généticien de l'Université de Washington à Seattle fait partie d'une des trois équipes qui ont mis le doigt sur ces mutations structurales. « Je crois que nous pourrions faire des liens avec certaines maladies qui auraient été impossibles auparavant », a-t-il déclaré à la revue *Nature* en décembre dernier. Pour les chercheurs intéressés par une maladie particulière, associée à une zone précise, « ça n'a aucune importance si le génome n'est connu qu'à 99 %, renchérit Deanna Church, mais s'ils travaillent sur une région qui est incomplète et fautive, ils se sont fourvoyés. »

Le génome pour les nuls

L'ADN est une très longue molécule qui rassemble toutes les informations nécessaires à la constitution d'un être vivant. L'ADN se décompose en chromosomes, qui eux-mêmes sont composés de gènes, qui eux-mêmes sont composés de quatre types de nucléotides : A, C, T et G. C'est dans les « variations structurales » de ces séquences de 4 lettres que se situe le problème sur lequel trébuchent les chercheurs.

EMPLOIS. POSTES. CARRIÈRES. PROFESSIONS. APPELS D'OFFRES



PRÉVENTIF FEU

Appel de demandes de financement pour 2010

Le programme Préventif feu finance des projets visant à réduire les risques d'incendie de forêt dans votre collectivité ou à proximité de cette dernière. Le programme Préventif feu favorise la création d'emplois en utilisant des ressources et des compétences locales.

Dans le cadre du programme Préventif feu, des fonds seront accordés aux projets qui ont pour objet :

- le ramassage du bois mort qui pourrait alimenter un incendie.
- la préparation de plans d'urgence à long terme dans les collectivités.
- l'éclaircissement des forêts denses.

Les organismes à but non lucratif enregistrés, les administrations municipales, les Premières nations, les organismes communautaires et les conseils scolaires peuvent présenter une demande.

Pour obtenir de plus amples renseignements, y compris la marche à suivre pour la présentation d'une demande, visitez le site Web www.gov.yk.ca/firemanagement/fsprg.html ou communiquez avec :

M. Fred Jenex
Responsable, Programme Préventif feu
Services de protection
Gouvernement du Yukon
Tél. : 867-667-3013
Sans frais au Yukon : 1-800-661-0408, poste 3013
Télé. : 867-393-6266

DATE LIMITE DE PRÉSENTATION DES
DEMANDES : 15 avril 2010

Appel d'offres

Étude sur l'agrandissement du Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents

Le Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents a ouvert ses portes en septembre 2004 et on a célébré son ouverture officielle en mai 2005. Le Centre héberge une école, une pré-maternelle, une garderie et une association communautaire qui desservent la communauté francophone de la région de Saint-Jean (Terre-Neuve-et-Labrador). Plusieurs institutions provinciales y sont également installées : le Conseil scolaire francophone, la Fédération des francophones, la Fédération des parents francophones, le journal Le Gaboteur et le Réseau de développement économique et d'employabilité.

Depuis au plus de deux ans, ces diverses institutions constatent un manque d'espace, notamment lié à une croissance importante des effectifs scolaires et du nombre d'employés travaillant dans plusieurs des organismes. La communauté espère toutefois garder toutes ces institutions sous un même toit, car les avantages du point de vue de la communication interne, du partage des ressources et de la cohésion communautaire sont considérables.

La firme choisie devra consulter la communauté francophone régionale et l'ensemble des organismes et institutions hébergés au Centre afin d'évaluer leurs besoins à moyen et à long termes pour des espaces de bureaux et des infrastructures pour les activités scolaires et communautaires, y compris les terrains entourant l'immeuble. Elle devra ensuite proposer de multiples façons de répondre aux besoins identifiés en adaptant et en réaménageant les infrastructures existantes ou en agrandissant l'immeuble. Ces propositions devront comprendre une évaluation en main-d'œuvre et les coûts associés à chaque scénario proposé. Le rapport final devra également évaluer la gouvernance et la gestion interne du Centre et faire des recommandations pour améliorer la gouvernance et la gestion du Centre réaménagé ou agrandi.

Les firmes intéressées sont invitées à soumettre un devis estimatif pour ce travail avant le 30 avril 2010. Toute proposition devrait être envoyée par courriel à l'adresse bonjour@acfsj.ca ou par la poste à l'adresse suivante :

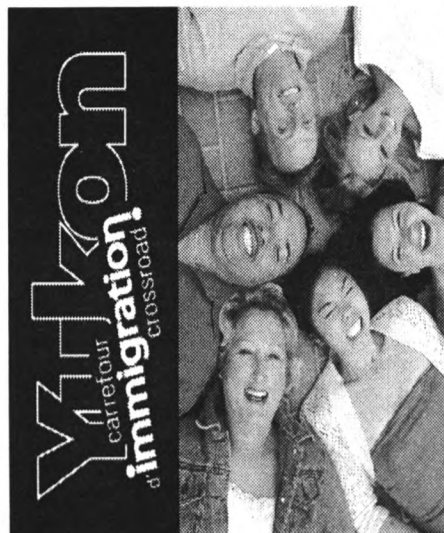
Steven Watt, directeur général
Association communautaire francophone de Saint-Jean
65, chemin Ridge, local 245
St. John's NL A1B 4P5



Association communautaire
francophone de Saint-Jean
Centre scolaire et communautaire
des Grands-Vents
65, chemin Ridge - Suite 245
St. John's NL A1B 4P5
(709) 726-4900 - 1-877-407-1055
www.acfsj.ca - www.francointl.ca

Centre scolaire
et communautaire

des GRANDS-VENTS

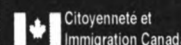
SERVICES POUR LES NOUVEAUX ARRIVANTS
(PERSONNES IMMIGRANTES)

Orientation et adaptation
Cours d'anglais gratuits
Programme d'accueil

NOUS POUVONS VOUS AIDER!
Appelez-nous pour en savoir davantage.

867 668-5907

www.cicy-yukon.ca

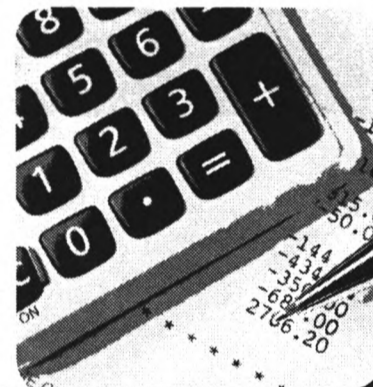
Rappel aux
employeurs

À partir du 1^{er} avril 2010, le salaire minimum au Yukon passera à 8,93 \$, compte tenu de la hausse de l'Indice des prix à la consommation pour Whitehorse.

Le salaire équitable, versé aux employés qui effectuent des travaux de construction dans le cadre d'un contrat accordé par le gouvernement, sera majoré de 0,4 %, le 1^{er} avril, pour les quatre catégories salariales.

Pour consulter l'Annexe des salaires équitables, visitez le site Web, au : www.community.gov.yk.ca/labour/fairwg.html

Yukon
Services aux collectivités

Il vous faut plus qu'un emploi
pour commencer à travailler

Il faut aussi de l'information sur les normes et les conditions d'emploi ainsi que sur les droits et les responsabilités des travailleurs.

Pour en savoir plus, visitez le www.community.gov.yk.ca/labour.
Pour obtenir un exemplaire du nouveau Guide à l'intention des étudiants et des parents, communiquez avec les Services à la main-d'œuvre, au 667-5944 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5944.

Yukon
Services aux collectivités

Guide à l'intention des
étudiants et des parents



Fondation
boréale

Une
fondation
pour les
gens d'ici!

Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme à but non lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants.

Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise

668-2663

EMPLOIS. POSTES. CARRIÈRES. PROFESSIONS. APPELS D'OFFRES



THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

Appelez-nous au 1 866 667-4305

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.

CRG est à la recherche de participants fiables concernant l'observation de la disponibilité des services dans la langue minoritaire, à l'intérieur de diverses institutions fédérales à travers le Canada.

Le projet se déroulera de février à avril et nous avons besoin de votre aide pour compléter nos observations à : Whitehorse, YK.

Afin d'être éligible pour ce projet, vous devez :

1. parler couramment le FRANÇAIS
2. être prêt à voyager soit avec votre propre véhicule ou s'il y a lieu, par avion pour visiter les endroits qui sont à l'extérieur de votre lieu de résidence.
3. avoir une disponibilité flexible
4. avoir accès à l'Internet.

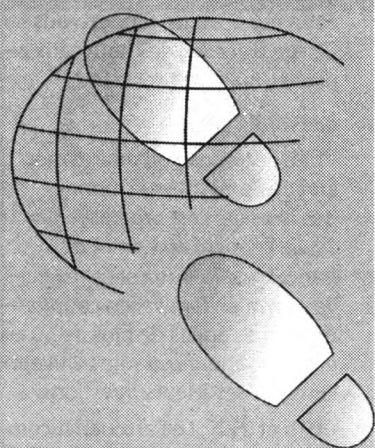
Veillez contacter

Solange Riva au sriva@crgms.com si vous êtes intéressé.

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

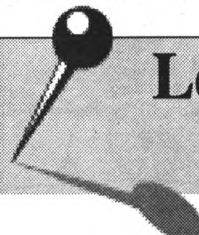
Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada



Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités



Cultivons l'avenir

Date limite pour Agri-stabilité 2010

Assurez-vous que votre entreprise agricole est protégée avec **Agri-stabilité!**

La brusque diminution des prix, les pertes de production attribuables aux mauvaises conditions météorologiques et à d'autres facteurs peuvent diminuer vos résultats d'affaires. Contribuez à protéger ces résultats en vous inscrivant à **Agri-stabilité**, un programme fondé sur la marge, qui assure un soutien du revenu aux agriculteurs dont la marge diminue de plus de 15 p. 100.

La date limite de l'inscription à Agri-stabilité 2010 est fixée au 30 avril 2010.

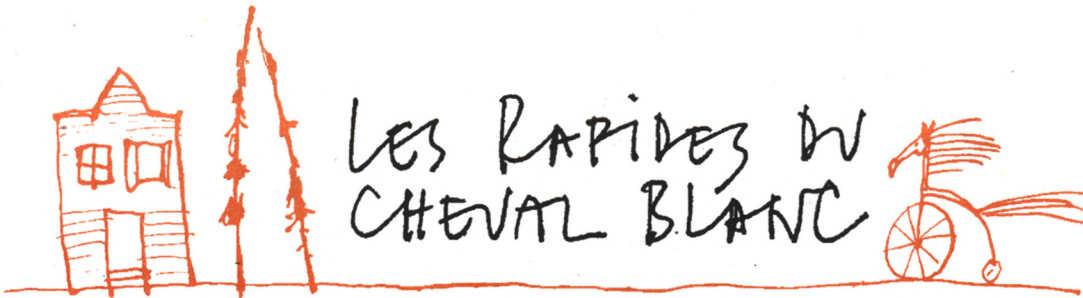
Agri-investissement est conçu pour aider votre entreprise!

Agri-investissement offre une protection contre les légères baisses du revenu et autorise les investissements qui contribuent à atténuer les risques et à améliorer le revenu tiré du marché. Chaque année, les producteurs effectueront un dépôt dans un compte Agri-investissement et recevront une contribution équivalente de la part du gouvernement fédéral et des provinces.

Pour en savoir davantage sur le programme Agri-stabilité ou les autres programmes de gestion des risques de l'entreprise, consultez agr.gc.ca/gre ou composez 1-866-367-8506

Canada

Yukon
Gouvernement



François-Olivier Dorais a bu le cocktail de l'orteil sûr, lors de son passage à Dawson! Le geste n'a pas été difficile mais le jeune homme affirme avoir eu un drôle de goût dans la bouche et ce, pendant quelque temps!

Il y a quelques semaines un groupe de près d'une dizaine de Sylvie a lancé un défi. Qui a un prénom plus populaire que le leur? Bien qu'ils ne se soient pas manifestés, il semble que les Jean-François soient en tête. En date d'aujourd'hui, nous en dénombrons cinq. Qui dit mieux?

Jean-François Bisson, Jean-François Blouin, Jean-François Fortin, Jean-François Latour, Jean-François Papillon.

Une dame du quartier Granger nous a fait parvenir le rapide-question suivant :

Pourquoi est-ce que les



établissements comme le centre de la francophonie ou autres ont maintenant des pancartes qui interdisent de laisser le moteur en marche devant la bâtisse et que les stationnements des écoles ne les ont pas?

Qui pourrait me donner cette réponse?

À chaque matin, plusieurs parents laissent leur moteur en marche pendant qu'ils entrent dans l'école pour laisser leur

enfant. Ils n'en ressortent parfois qu'après 5 ou 10 minutes et le moteur tourne toujours. Il ne fait pas toujours -40 C.

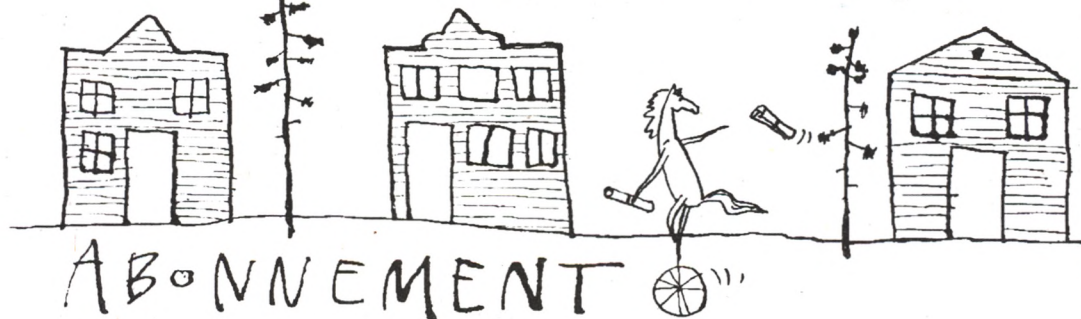
Voici un mot d'enfant candide. Une petite fille de près de trois ans est confrontée à de grands changements familiaux. Elle a une nouvelle petite sœur. Les premières journées se passent bien, mais après

une semaine, elle déclare à sa mère : « Bon, il est temps de la retourner au magasin! »

Saviez-vous que pendant la Journée de la Terre le 27 mars dernier, un événement qui vaut la peine d'être mentionné, s'est produit. La Société d'énergie du Yukon a noté une baisse de consommation significative d'électricité. Bravo à tous ceux et celles qui ont fait un effort.

l'aurore boréale

Cette année, je me tiens au courant !
Je m'abonne à l'Aurore boréale,
le journal du Nord francophone !



■ Scènes communautaire, yukonnaise et nationale

■ Rubriques variées

■ Section carrières et professions

Nom :

Adresse :

Je joins mon chèque au montant de 26,25 \$ pour une année (80 \$ à l'étranger).

Faites parvenir à l'Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon, Y1A 2K1



Secteur culturel



Rencontres

L'émission radiophonique n° 1

de la communauté franco-yukonnaise

Samedi, 17 h 5, CBC North et CBUF FM

petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurorepub@afy.yk.ca

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

À vendre

Écouteurs professionnels Beyerdynamic DT770M, très peu utilisés. Payés 300\$, laisserait à 125\$. Renseignements : serge.dugas@northwestel.net

Cherche

Traines en plastique noires, usagées ou brisées.

Sylvie au 667-4681

Astrologie/horoscope

15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. *CONNEXION MEDIUM* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2,59\$/min www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #3486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

Emploi

Travail sur une ferme laitière de l'Est ontarien, stabulation libre, 100 vaches, salaire convenable, temps plein ou partiel. Envoyer CV par fax 613-987-1085 (téléphone 613-987-5332).

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

calendrier communautaire

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

aurorepub@afy.yk.ca

Judi 1^{er} avril

19 h : Célébration de la Cène du Seigneur au presbytère de la cathédrale Sacré-Cœur dès 19 h Passez par la porte arrière du 406, rue Steele.

20 h : L'Association théâtre Art-Lequin présente la comédie Les papillons de nuit au Centre des arts du Yukon. Venez en grand nombre encourager les comédiens. Les billets sont en vente au Centre des arts, à Arts Underground et au Centre de la francophonie.

Vendredi 2 avril

13 h 30 : Marcher avec le Christ son chemin de croix en solidarité avec les souffrances et les espoirs du monde entier à Long Lake. La marche est organisée par le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod.

Samedi 3 avril

Les francophones ont un rendez-vous tous les samedis entre 17 h et 18 h, pour l'émission Rencontres en direct sur les ondes de CBC Yukon 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada Colombie-Britannique.

Dimanche 4 avril

• 5 h : Venez recueillir de l'eau de Pâques au lever du soleil au camping de Wolf Creek.
• 10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la cathédrale

Sacré-Cœur de Whitehorse.

• 14 h : Émission Francopen diffusée en direct de Dawson sur les ondes de CFYT, 106,9 FM.

Mardi 6 avril

18 h 30 : Une soirée d'information organisée par le Carrefour d'immigration Crossroad Yukon vous donnera des conseils pour cohabiter avec les ours afin de profiter en toute sécurité de vos activités extérieures au printemps et en été. C'est un rendez-vous au Centre d'accueil des nouveaux arrivants, 302, rue Strickland.

Mercredi 7 avril

• 19 h : Une soirée d'information afin de démystifier le monde des croisières est organisée par Sylvie Léonard au Centre de la francophonie. Ceux et celles qui voyagent en famille, en couple, les personnes âgées de plus de 50 ans et les voyageurs en solo trouveront les réponses à leurs questions.

• 19 h et 21 h : Le Partenariat communauté en santé et l'Association théâtre Art-Lequin met en scène la pièce, *Un boulet poids plume* au Old Fire Hall.

Judi 8 avril

La Tournée des Rendez-vous du cinéma québécois s'arrête à Whitehorse, au plus grand bonheur des cinéphiles. Venez assister du 8 au 10 avril aux différentes projections au Centre d'interprétation de la Béringie. Rens. : 867 668-2663, poste 221 ou www.culturel-yukon.ca